叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 代码(code) 000001

2. 代码(code) 000002

3. 代码(code) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

代码(Code)
第1/3页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn]
The **story** **of** **a** **criminal** **ship** **and** **a** **warning** **in**
这 故事 的 一个 刑事 船 和 一个 警告 在

一艘犯罪船只的故事以及一个警示

[koʊd]
CODE
代码

代码

[baɪ] [el] . [pɔ:l]
By **L** **.** **Paul**
经过 L . 保罗

作者：L. Paul

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
THERE **was** **a** **queer** **feeling** **about** **the** **ship** **.**
那里 曾是 一个 酷儿 感觉 关于 这 船 .

这艘船给人一种很奇怪的感觉。

“ [hʌʃ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
“ **Hush** **,** **”** **thought** **the** **man** **who** **stood** **by** **the** **gangway** **.**
“ 嘘 , ” 想法 这 男人 WHO 站立 经过 这 舷梯 .

“嘘，”站在舷梯旁的男人心想。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æpt] [wɜ:rd] .
That **was** **the** **apt** **word** **.**
那 曾是 这 易于 单词 .

这个词用得真贴切。

[ə; eɪ] ['bætərd] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [krɑ:ft] , [smɔ:l] , [əb'si:n] , [ʌn'siˌwɜ:rði] , [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['redʒɪstər] .
A **battered** **ship** **,** **a** **dirty** **craft** **,** **small** **,** **obscene** **,** **unseaworthy** **,** **of** **foreign** **register** **.**
一个 伤痕累累 船 , 一个 肮脏的 工艺 , 小的 , 猥亵 , 不适航 , 的 外国的 登记 .

一艘破旧的船，一艘肮脏的小船，一艘简陋的船，一艘不适航的船，一艘外国船籍的船。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] — [hʌʃ] !
And **silent** **—** **hush** **!**
和 沉默的 — 嘘 !

安静！嘘！

[grɪm] [feɪst] [men] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['sperɪŋ] [noʊ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ]
Grim **faced** **men** **going** **about** **their** **business** **,** **sparing** **no** **word** **for** **him** **,** **though**
严峻 面对 男人 去 关于 他们的 商业 , 节省 不 单词 为了 他 , 尽管
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] ,
they **might** **have** **talked** **,**
他们 可能 有 谈话 ,

几个面色阴沉的男人各忙各的，没有理会他，尽管他们本可以和他说话。

[hi:; hi] [gest] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] .
he **guessed** **,** **had** **they** **cared** **to** **.**
他 猜对了 , 有 他们 关心 到 .

他猜想，如果他们愿意的话。

[ðɪs] [mæn] [hu:] [wɑ:tʃt] [wɔ:r] [sɔɪld] [ˌdʌŋgə'ri:z] .
This **man** **who** **watched** **wore** **soiled** **dungarees** **.**
这 男人 WHO 观看 穿着 脏的 背带裤 .

观看的这个男人穿着脏兮兮的工装裤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

There	was	a	day's	stubble	of	beard	on	his	thin	face	.
那里	曾是	一个	天	茬	的	胡须	在	他的	薄的	脸	.

他瘦削的脸上长着一天没刮的胡茬。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [mæn]['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][blæŋk] .

His	expression	,	when	a	passing	man	darted	a	look	at	him	,	was	blank	.
他的	表达	,	什么时候	一个	通过	男人	飞镖	一个	看	在	他	,	曾是	空白的	.

当一个路人瞥了他一眼时，他表情茫然。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wen] ['ʌðər] [aɪz] [proʊbd] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	fell	when	other	eyes	probed	him	.
他的	眼睛	跌倒	什么时候	其他	眼睛	探测	他	.

当其他人的目光审视他时，他的目光垂了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [taɪmz] ,

He	looked	over	his	shoulder	at	times	,
他	看起来	超过	他的	肩膀	在	时代	,

他时不时回头张望，

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['brɪtɪʃ] [pɔ:rt][ʌv; əv] [bɛvɜ˞stɑ:k] [nɪr] ['livəpu:l] ,

at	the	rotting	dock	in	the	small	British	port	of	Beverstock	near	Liverpool	,
在	这	腐烂	码头	在	这	小的	英国	港口	的	贝弗斯托克	靠近	利物浦	,

在利物浦附近英国小港口贝弗斯托克破败的码头上，

[wer] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði]['kɔ:rə] , [leɪ] .

where	this	ship	,	the	Cora	,	lay	.
在哪里	这	船	,	这	科拉	,	躺	.

科拉号就沉没在这里。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , ['noʊbɑ:di] [nu:] [haʊ] .

He	had	come	aboard	,	nobody	knew	how	.
他	有	来	船上	,	无人	知道	如何	.

他不知怎么就上了船。

[wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [kri:kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt]

One	moment	,	and	the	ship	end	of	the	gangway	,	creaking	as	the	current
一	片刻	,	和	这	船	结尾	的	这	舷梯	,	嘎吱作响	作为	这	当前的

[swei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træmp] ,

swayed	the	little	tramp	,
摇摆	这	小的	流浪汉	,

片刻之后，舷梯靠近船尾的那一端，随着水流摇晃着那个小流浪汉，发出吱嘎声。

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

空无一人。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	next	moment	he	was	there	.
这	下一个	片刻	他	曾是	那里	.

下一刻他就到了。

[nɔ:r][dɪd] [ði:z] ['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] .

Nor	did	these	others	think	it	strange	.
也不	做过	这些	其他的	思考	它	奇怪的	.

其他人也不觉得奇怪。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [jet] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəl] , [æn; ən] [ə'kʌstəmd]
They **looked** **as** **if** **this** **sudden** **yet** **stealthy** **approach** **was** **usual** **,** **an** **accustomed**
他们 看起来 作为 如果 这 突然 然而 隐秘的 方法 曾是 通常 , 一个 习惯
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

他们看起来好像这种突然而隐秘的接近方式很平常，习以为常。

[æn; ən]['aɪtəm] , [streɪndʒ][pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm] , [jet] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər] [fʊl]
an **item** **,** **strange** **perhaps** **to** **some** **,** **yet** **of** **little** **moment** **in** **their** **full**
一个 物品 , 奇怪的 也许 到 一些 , 然而 的 小的 片刻 在 他们的 满的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

对某些人来说或许很奇怪，但在他们完整的人生中却无关紧要。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'bɔːrd]
The **man** **in** **dungarees** **stood** **there** **till** **the** **first** **cheerful** **man** **he** **had** **seen** **aboard**
这 男人 在 背带裤 站立 那里 直到 这 第一的 快乐 男人 他 有 已见 船上
[roʊld] [ʌp] ,
rolled **up** **,**
滚动 向上 ,

穿着工装裤的男人站在那里，直到他看到的船上第一个开朗的男人乘船离开。

[ðə; ði] [staʊt] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
the **stout** **chief** **engineer** **.**
这 肥硕 首席 工程师 .

这位身材魁梧的总工程师。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ **That's** **him** **,** **”** **said** **the** **chief** **,** **and** **tapped** **him** **on** **the** **shoulder** **.**
“ 那就是 他 , ” 说 这 首席 , 和 轻敲 他 在 这 肩膀 .

“就是他，”酋长说着，拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði][mæn] [wɪnst] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['gæŋweɪ] , [ə; eɪ][mæn] .
The **man** **winced** **,** **turned** **,** **and** **saw** **,** **climbing** **the** **steep** **gangway** **,** **a** **man** **.**
这 男人 畏缩 , 转向 , 和 锯 , 攀登 这 陡 舷梯 , 一个 男人 .

那人畏缩了一下，转过身，看到一个人正沿着陡峭的舷梯向上爬。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [staʊt] [tʃiːf] .
“ **That's** **him** **,** **”** **repeated** **the** **stout** **chief** **.**
“ 那就是 他 , ” 重复 这 肥硕 首席 .

“就是他，”那位身材魁梧的酋长重复道。

“ ['kæptɪn] ['beɪn] .
“ **Captain** **Bain** **.**
“ 队长 贝恩 .

“贝恩船长。”

” [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [glʌm] ['siːferər] , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪŋ] [her] ,
” **The** **man** **in** **dungarees** **saw** **a** **tall** **,** **glum** **seafarer** **,** **with** **graying** **hair** **,**
” 这 男人 在 背带裤 锯 一个 高的 , 沮丧 海员 , 和 灰白 头发 ,

”穿着工装裤的男人看到一个身材高大、神情忧郁、头发花白的船员，

[hɪz; ɪz] ['fraʊzi] [ʃɔːr] ['goʊɪŋ] ['lɪnɪn] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːvz] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [sɜːrdʒ] , [hɪz; ɪz][lə'pelz]
his **frowsy** **shore** **going** **linen** **peeping** **from** **sleeves** **of** **shiny** **serge** **,** **his** **lapels**
他的 邋遢 支撑 去 亚麻布 偷窥 从 袖子 的 闪亮的 哔叽 , 他的 翻领
['griːsi] ;
greasy **;**
腻 ;

他那件邋遢的亚麻衬衫从闪亮的斜纹呢袖子里露出来，翻领上油腻腻的；

[hɪz; ɪz] [buːts] ['pɑːlɪʃt] [lɔːŋ] ['æftər] ['pɑːlɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] ; [ænd; ənd] , ['tɑːpɪŋ] [ɔːl] ,

his	boots	polished	long	after	polish	had	become	a	mockery	;	and	,	topping	all	,
他的	靴子	抛光	长的	后	抛光	有	变得	一个	嘲讽	;	和	,	配料	全部	,

[ə; eɪ] ['mæstɚz] [kæp] .

a	master's	cap	.
一个	硕士学位	帽	.

他的靴子擦得锃亮，而擦鞋早已成了笑柄；而且，最引人注目的是，他还戴着一顶大师帽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['beɪn] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

This	was	Captain	Bain	,	right	enough	.
这	曾是	队长	贝恩	,	正确的	足够的	.

没错，这就是贝恩船长。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [sed] ['briːfli] —

He	stopped	,	stared	at	the	man	in	dungarees	and	said	briefly	—
他	停止	,	凝视	在	这	男人	在	背带裤	和	说	简要地	—

他停下脚步，盯着那个穿背带裤的男人，简短地说——

“ [wer] [frʌm; frəm] ? ”

“	Where	from	?	”
“	在哪里	从	?	”

“从哪里来？”

“ [ə'merɪkən] [bɑːr] , ” [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [rɪ'plaɪd] .

“	American	Bar	,	”	the	man	in	dungarees	replied	.
“	美国人	酒吧	,	”	这	男人	在	背带裤	回复	.

“美国酒吧，”穿着工装裤的男人回答道。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Come	this	way	,	”	said	the	captain	.
“	来	这	方式	,	”	说	这	队长	.

“这边请，”船长说道。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['beɪn] .

“	My	name's	Bain	.
“	我的	名字	贝恩	.

“我的名字叫贝恩。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['kæbɪn] .

This	is	my	cabin	.
这	是	我的	舱	.

这是我的小木屋。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [hɪr] .

We	can	talk	here	.
我们	能	讲话	这里	.

我们可以在这里谈。

[aʊt] [ɑːn] [dek] ['tɔks] [bɑːrd] [ɪn][pɔːrt] .

Out	on	deck	talk's	barred	in	port	.
出去	在	甲板	会谈	禁止	在	港口	.

在港口，甲板上禁止交谈。

[huː] [sent] [juː; jʊ] ?

Who	sent	you	?
WHO	发送	你	?

谁派你来的?

” [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ,

”	He	fell	silent	,	not	because	he	waited	for	the	answer	,
”	他	跌倒	沉默的	,	不是	因为	他	等待	为了	这	回答	,

他沉默了，并非因为他在等待答案，

[bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

but	**more**	**as**	**if**	**he**	**had**	**run**	**down**	**,**	**as**	**if**	**this**	**long**	**speech**	**had**	**been**
但	更多的	作为	如果	他	有	跑步	向下	,	作为	如果	这	长的	演讲	有	到过

[æn; ən] ['efərt] ,

an	**effort**	**,**
一个	努力	,

但更像是他已经筋疲力尽，仿佛这冗长的演讲对他来说是一种煎熬。

[ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [rɪ'zɜːrv] .

a	**breaking**	**down**	**of**	**his**	**accustomed**	**reserve**	**.**
一个	打破	向下	的	他的	习惯	预订	.

他一贯的矜持彻底崩溃了。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ðen] [æt; ət][læst]

The	**man**	**in**	**dungarees**	**waited**	**,**	**as**	**if**	**expecting**	**him**	**to**	**say**	**more**	**,**	**then**	**at**	**last**
这	男人	在	背带裤	等待	,	作为	如果	期待	他	到	说	更多的	,	然后	在	最后的

[rɪ'plaɪd] :

replied	**:**
回复	:

穿着工装裤的男人等着，似乎在等他再说些什么，最后才回答道：

“ [huː] [sent] [ˌem 'iː] ?

“	**Who**	**sent**	**me**	**?**
“	WHO	发送	我	?

“谁派我来的？”

[dɪp] [laː'plaːs] .

Dip	**Laplace**	**.**
蘸	拉普拉斯	.

拉普拉斯差分。

” [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]

”	**He**	**fumbled**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**dungarees**	**and**	**found**	**a**	**wad**	**of**
”	他	笨手笨脚	在	这	口袋	的	他的	背带裤	和	成立	一个	瓦德	的

['krʌmpld] ['peɪpər] .

crumpled	**paper**	**.**
皱巴巴的	纸	.

“他在工装裤口袋里摸索了一番，找到了一团揉成一团的纸。”

“ [hiː; hi] [sent] [ðɪs] , [tuː] .

“	**He**	**sent**	**this**	**,**	**too**	**.**
“	他	发送	这	,	也	.

他还发了这个。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**The**	**captain**	**of**	**the**	**Cora**	**took**	**the**	**paper**	**,**	**opened**	**it**	**,**
”	这	队长	的	这	科拉	采取	这	纸	,	打开	它	,

“科拉号的船长接过文件，打开一看，

[held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði]['graɪmi][pɔːrt] .

held	**it**	**up**	**to**	**the**	**beam**	**of**	**light**	**that**	**stole**	**through**	**the**	**grimy**	**port**	**.**
握住	它	向上	到	这	光束	的	光	那	偷窃	通过	这	肮脏的	港口	.

把它举到透过肮脏端口透进来的光束前。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkər] .

The	**man**	**in**	**dungarees**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**locker**	**.**
这	男人	在	背带裤	卫星	向下	在	一个	储物柜	.

穿着工装裤的男人坐在储物柜上。

“ [maɪ] ['neɪmz] [dreɪk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	**My**	**name's**	**Drake**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	我的	名字	德雷克	,	”	他	评论	.

“我叫德雷克，”他说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

His	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**captain**	**.**
他的	眼睛	是	固定的	在	这	队长	.

他的目光一直盯着船长。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swiːp] [ʌp] ['oʊvər][oʊld] ['beɪnz] [weðə'biːtn] [nek] ,

He	**saw**	**a**	**wave**	**of**	**color**	**sweep**	**up**	**over**	**old**	**Bain's**	**weatherbeaten**	**neck**	**,**
他	锯	一个	海浪	的	颜色	扫	向上	超过	老的	贝恩	饱经风霜	脖子	,

他看到一抹色彩掠过老贝恩饱经风霜的脖颈，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðen] [rɪ'siːd] [ə'gen] .

into	**his**	**cheeks**	**,**	**then**	**recede**	**again**	**.**
进入	他的	脸颊	,	然后	消退	再次	.

涌入他的脸颊，然后又消退了。

[wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] , ['spelɪŋ] [aʊt][lɑːrdʒ] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	**the**	**captain**	**read**	**,**	**spelling**	**out**	**large**	**printed**	**words**	**,**	**was**	**this**	**:**
什么	这	队长	读	,	拼写	出去	大的	打印	字	,	曾是	这	:

船长读到的，是用大字印刷的，内容是这样的：

['spɑːrklər] — [ðeə(r)] [waɪz] — [wɑːtʃ] .

Sparklers	**—**	**they're**	**wise**	**—**	**watch**	**.**
仙女棒	—	它们是	明智的	—	手表	.

仙女棒——它们很聪明——注意了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrə] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	**captain**	**of**	**the**	**Cora**	**crumpled**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	队长	的	这	科拉	皱巴巴的	这	纸	在	他的	手	.

科拉号的船长把手里的纸揉成一团。

“ [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	**You**	**read**	**this**	**,**	**of**	**course**	**?**	**”**
“	你	读	这	,	的	课程	?	”

“你当然读过这篇文章了？”

“ [aɪm][noʊ]['laɪər] .

“	**I'm**	**no**	**liar**	**.**
“	我是	不	说谎者	.

“我没有撒谎。”

[aɪ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [mimikt] [hɪm; ɪm] .

I	**did**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**the**	**man**	**in**	**dungarees**	**mimicked**	**him**	**.**
我	做过	,	的	课程	,	”	这	男人	在	背带裤	模仿	他	.

“我当然做了，”穿着背带裤的男人模仿着他说道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ] ['neɪmz] [dreɪk] — ”

“	**As**	**I**	**said**	**,**	**my**	**name's**	**Drake**	**—**	**”**
“	作为	我	说	,	我的	名字	德雷克	—	”

“正如我所说，我的名字叫德雷克——”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər] ? ”

“	**And**	**this**	**paper**	**?**	**”**
“	和	这	纸	?	”

“那这份文件呢？”

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [dreɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I've**	**forgotten**	**what**	**was**	**on**	**it**	**,**	**”**	**Drake**	**told**	**him**	**.**
“	我已经	被遗忘的	什么	曾是	在	它	,	”	德雷克	讲述	他	.

“我已经忘了上面写了什么了，”德雷克告诉他。

“ [dɪp] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Dip**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**.**
“	蘸	给予	它	到	你	.

“是迪普给你的。”

[dɪp] [grəuz] ['dʒɑ:kjələr] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑ:rʃli] .

Dip	**grows**	**jocular**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**laughed**	**harshly**	**.**
蘸	生长	诙谐	,	”	这	队长	笑了	严厉地	.

“迪普变得爱开玩笑,”船长狠狠地笑了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ? ”

“	**Are**	**you**	**another**	**of**	**his**	**jokes**	**?**	**”**
“	是	你	其他	的	他的	笑话	?	”

“你是他开玩笑的对象吗?”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**passenger**	**.**	**”**
“	我	是	一个	乘客	.	”

“我是乘客。”

“ [aɪ][dəunt] ['kæri] ['pæsndʒə˞] . ”

“	**I**	**don't**	**carry**	**passengers**	**.**	**”**
“	我	不	携带	乘客	.	”

“我不载客。”

“ [maɪ][kaɪnd] ?

“	**My**	**kind**	**?**
“	我的	种类	?

“我这种人?”

[dɪp] [sent] [ˌem 'i:] , [rɪ'membər] . ”

Dip	**sent**	**me**	**,**	**remember**	**.**	**”**
蘸	发送	我	,	记住	.	”

迪普派我来的，记得吗?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðen] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] ?

“	**You**	**know**	**then**	**;**	**you**	**have**	**money**	**?**
“	你	知道	然后	;	你	有	钱	?

“你知道，你有钱吗?”

” [dreɪk] [spred] [faɪv] ['fɪfti] - [paʊnd] [noʊts] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

”	**Drake**	**spread**	**five**	**fifty**	**-**	**pound**	**notes**	**out**	**on**	**his**	**knee**	**.**
”	德雷克	传播	五	五十	-	磅	笔记	出去	在	他的	膝盖	.

德雷克把五张五十英镑的钞票摊在膝盖上。

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

“	**As**	**bad**	**as**	**that**	**?**
“	作为	坏的	作为	那	?

“有那么糟糕吗?”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hwisld] .

”	**The**	**captain**	**whistled**	**.**
”	这	队长	吹口哨	.

船长吹了声口哨。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][swæŋk] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]['laɪnər][fɔ:r; fər] [ðæt] . ”

“	**You**	**could**	**swank**	**aboard**	**a**	**liner**	**for**	**that**	**.**	**”**
“	你	可以	时髦	船上	一个	衬垫	为了	那	.	”

“用这笔钱你可以去豪华邮轮上好好享受一番。”

“ [ænd; ənd][swæŋk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd] ?

“	**And**	**swank**	**off**	**across**	**the**	**pond**	**?**
“	和	时髦	离开	穿过	这	池塘	?

“然后潇洒地飞越大西洋去?”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dʒɔ:] [rɪ'flektɪvli] .

”	**The**	**captain**	**stroked**	**his**	**long**	**jaw**	**reflectively**	**.**
”	这	队长	抚摸	他的	长的	颚	反思地	.

船长若有所思地抚摸着他长长的下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər] [dreɪks] [feɪs] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [klɑːk]

His	eyes	wandered	over	Drake's	face	,	stopped	for	a	moment	on	the	wall	clock
他的	眼睛	漫步	超过	德雷克的	脸	,	停止	为了	一个	片刻	在	这	墙	钟

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

他的目光在德雷克的脸上游移，最后停留在他头顶上方的挂钟上。

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['treʒəri] [noʊts][ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər] .

dropped	to	the	pile	of	treasury	notes	and	dwelt	there	.
掉落	到	这	桩	的	财政部	笔记	和	居住	那里	.

他瘫倒在一堆国库券前，待在那里。

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə] .

“	As	bad	as	that	?	”	said	the	captain	of	the	Cora	.
“	作为	坏的	作为	那	?	”	说	这	队长	的	这	科拉	.

“有那么糟糕吗？”科拉号的船长说道。

“ [nɑːt]['mɜːrdər] ? ”

“	Not	murder	?	”
“	不是	谋杀	?	”

“不是谋杀？”

“ [noʊ] , [dɪp] [sent] [ˌem 'iː] .

“	No	,	Dip	sent	me	.
“	不	,	蘸	发送	我	.

“不，是迪普派我来的。”

[hiː; hi] [noʊz] .

He	knows	.
他	知道	.

他知道。

[niːd] [juː; jʊ] ? ”

Need	you	?	”
需要	你	?	”

需要你吗？

“ [niːd] [aɪ] ?

“	Need	I	?
“	需要	我	?

我需要吗？

[gɑːd][fər'bɪd] .

God	forbid	.
上帝	禁止	.

但愿不会如此。

[kæn; kən][juː; jʊ][swɪm] ? ”

Can	you	swim	?	”
能	你	游泳	?	”

你会游泳吗？ ”

“ [jes] , [waɪ] ? ”

“	Yes	,	why	?	”
“	是的	,	为什么	?	”

“是啊，为什么？”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	You'll	have	to	.
“	你会	有	到	.

你必须这么做。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] .

I	see	you	don't	know	the	game	we	play	.
我	看	你	不	知道	这	游戏	我们	玩	.

看来你并不了解我们玩的游戏规则。

['betər] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Better	learn	before	I	take	your	money	.
更好的	学习	前	我	拿	你的	钱	.

在你掏钱之前最好先学会怎么操作。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [kən'viːniənt] — [tuː; tə]['træv(ə)l] [ɪn'fɔːrməli] , [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] — [noʊ] ,

You	find	it	—	convenient	—	to	travel	informally	,	to	land	on	the	other	side	incognito	—	No	,
你	寻找	它	—	方便的	—	到	旅行	非正式地	,	到	土地	在	这	其他	边	隐姓埋名	—	不	,

你觉得非正式旅行很方便，可以匿名抵达目的地——不，

[jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [dreɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] .

your	name	may	be	Drake	,	and	I	don't	care	if	it	is	or	not	.
你的	姓名	可能	是	德雷克	,	和	我	不	关心	如果	它	是	或者	不是	.

你的名字可能是德雷克，我不在乎是不是。

[neɪmz] [dəunt] [kaʊnt] [hɪr] .

Names	don't	count	here	.
姓名	不	数数	这里	.

在这里，名字并不重要。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd][æz; əz] [dreɪk] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

But	you	wish	to	land	as	Drake	,	unknown	to	anyone	.
但	你	希望	到	土地	作为	德雷克	,	未知	到	任何人	.

但你想以德雷克的身份降落，不让任何人知道。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .

We	arrange	that	.
我们	安排	那	.

我们负责安排。

[noʊ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [foʊk][tuː; tə] ['pestər] [juː; jʊ] .

No	immigration	folk	to	pester	you	.
不	移民	民间	到	纠缠	你	.

没有移民局的人会来烦你。

[noʊ] [pə'liːs] .

No	police	.
不	警察	.

没有警察。

[wiː; wi][seɪl][fɔːr; fər][ˌmɑːntri'ɔːl] .

We	sail	for	Montreal	.
我们	帆	为了	蒙特利尔	.

我们乘船前往蒙特利尔。

[bɪ'loʊ] [ðæt] ['sɪti] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɑːr; ər]['aɪləndz] .

Below	that	city	fifty	miles	or	so	are	islands	.
以下	那	城市	五十	英里	或者	所以	是	岛屿	.

在那座城市下方大约五十英里处是一些岛屿。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][goʊ] ['sloʊli] [θruː] [ðem; ðəm] , [kloʊz][tuː; tə][lænd] .

Sometimes	we	go	slowly	through	them	,	close	to	land	.
有时	我们	去	缓慢地	通过	他们	,	关闭	到	土地	.

有时我们会慢慢地穿过它们，靠近陆地。

[æn; ən] ['æktɪv] ['swɪmər] , ['drɑːpɪŋ] ['oʊvərˌsaɪd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]
An **active** **swimmer** **,** **dropping** **overside** **—** **you** **have** **more** **money** **,** **have** **you** **not**
一个 积极的 游泳运动员 , 下降 外侧 — 你 有 更多的 钱 , 有 你 不是
? ”
? **”**
? ”

一个活跃的游泳者，从水面跃出——你肯定很有钱，对吧?

“ [jes] , ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ **Yes** **,** **Captain** **,** **a** **little** **.** **”**
“ 是的 , 队长 , 一个 小的 . ”

“是的，船长，有一点。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][wʌn]['aɪlənd] , [ðer; ðər] .
“ **There's** **a** **man** **on** **one** **island** **,** **there** **.**
“ 有 一个 男人 在 一 岛 , 那里 .

“岛上有一个人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] .
He **has** **a** **boat** **.**
他 有 一个 船 .

他有一艘船。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [paʊndz] , ['hiːz] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ] .
If **you** **give** **him** **more** **than** **five** **pounds** **,** **he's** **robbing** **you** **.**
如果 你 给 他 更多的 比 五 磅 , 他是 抢劫 你 .

如果你给他超过五英镑，他就是在抢劫你。

['æftər] [ðæt] [jʊr; jər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][kən'sɜːrn] .
After **that** **your** **movements** **are** **not** **my** **concern** **.**
后 那 你的 移动 是 不是 我的 忧虑 .

此后你的行踪与我无关。

” [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] ,
” **Again** **,** **as** **the** **captain** **paused** **,**
” 再次 , 作为 这 队长 暂停 ,

“船长再次停顿了一下，

[dreɪk] [hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] — [ə; eɪ]
Drake **had** **that** **strange** **feeling** **that** **here** **was** **a** **man** **talking** **overmuch** **—** **a**
德雷克 有 那 奇怪的 感觉 那 这里 曾是 一个 男人 说 过多 — 一个
[mæn] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv]['saɪləns] .
man **more** **fond** **of** **silence** **.**
男人 更多的 喜爱 的 沉默 .

德雷克有一种奇怪的感觉，觉得眼前这个人话太多了——其实他更喜欢沉默。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ?
“ **And** **that's** **all** **?**
“ 和 那就是 全部 ?

“就这些吗？”

” [dreɪk] [æskt] .
” **Drake** **asked** **.**
” 德雷克 问 .

德雷克问道。

“ ['sɪmp(ə)l] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Simple** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 简单的 , 不是 它 ? ”

“很简单，不是吗？”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ？ ”
“ Why do you say that ？ ”
“ 为什么 做 你 说 那 ？ ”

你为什么这么说?

“ [aɪ] [fɪrd] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm]['leɪzi] .
“ I feared I'd have to work my passage , and I'm lazy .
“ 我 害怕 ID 有 到 工作 我的 通道 , 和 我是 懒惰的 .

“我担心我必须打工才能获得船票，但我又很懒。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [noʊts] .
” The captain of the Cora reached for the little pile of notes .
” 这 队长 的 这 科拉 达到 为了 这 小的 桩 的 笔记 .

“科拉号的船长伸手去拿那一小叠纸条。”

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [grauld] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ A man must live , ” he growled , as if apologizing for his
“ 一个 男人 必须 居住 , ” 他 咆哮 , 作为 如果 道歉 为了 他的
[dɪ'lɪŋkwənsiːz] .
delinquencies .
犯罪 .

“人总要活着，”他低声咆哮道，仿佛在为自己的过错道歉。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][træmp] ['ʃɪpɪŋ] .
“ A man must live , and there's no money in tramp shipping .
“ 一个 男人 必须 居住 , 和 有 不 钱 在 流浪汉 船运 .

“人总要活下去，而靠零散航运是赚不到钱的。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] — [ðə; ði] ['empti] [wʌn] .
You'll find a small cabin on the port side — the empty one .
你会 寻找 一个 小的 舱 在 这 港口 边 — 这 空的 一 .

你会发现左舷有一个小舱室——是空着的。

[its] [jɔːrz] .
It's yours .
它是 你的 .

它是你的。

[wiː; wi][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
We sail with the tide .
我们 帆 和 这 潮 .

我们随波逐流。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [næbd] — ” [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
If you come on deck before that and are nabbed — ” he patted his pocket
如果 你 来 在 甲板 前 那 和 是 被抓获 — ” 他 轻拍 他的 口袋
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ðoʊz] [noʊts] — “ [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] ,
where he had stowed those notes — “ that's your lookout ,
在哪里 他 有 已存放 那些 笔记 — “ 那就是 你的 瞭望台 ,

如果你在那之前来到甲板上被抓住了——”他拍了拍放着那些纸条的口袋——”那就是你的瞭望员了，

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

” [dreɪk] [roʊz][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
” Drake rose and crossed the little cabin .
” 德雷克 玫瑰 和 交叉 这 小的 舱 .

德雷克起身穿过小木屋。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At **the** **threshold** **he** **paused** **.**
在 这 临界点 他 暂停 .

他在门槛边停了下来。

“ [ðoʊz] ['ʌðər] ['kæbinz] — ”
“ **Those** **other** **cabins** **—** **”**
“ 那些 其他 小木屋 — ”

“其他那些小木屋——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] .
“ **You** **are** **three** **.**
“ 你 是 三 .

你们三岁了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] .
The **others** **,** **you** **won't** **meet** **till** **we** **are** **at** **sea** **.**
这 其他的 , 你 惯于 见面 直到 我们 是 在 海 .

其他人，等我们出海后才会见到。

” [dreɪk] [stept] [aʊt] , [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['aɪərn] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
” **Drake** **stepped** **out** **,** **dropped** **down** **a** **steep** **iron** **stair** **to** **the** **deck** **,** **slid** **into** **the**
” 德雷克 步 出去 , 掉落 向下 一个 陡 铁 楼梯 到 这 甲板 , 滑行 进入 这
[pɔːrt] ['æli] ,
port **alley** **,**
港口 胡同 ,

德雷克走了出来，沿着陡峭的铁楼梯来到甲板上，滑进了港口通道。

[wer] ['taɪni] [dɔːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [roʊ] , [traɪd] [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]
where **tiny** **doors** **formed** **a** **row** **,** **tried** **first** **one** **,** **then** **another** **,** **till** **he** **found** **one**
在哪里 微小的 门 形成 一个 排 , 尝试 第一的 一 , 然后 其他 , 直到 他 成立 一
[ˌʌn'lɑːkt] , ['entərd] ,
unlocked **,** **entered** **,**
已解锁 , 进入 ,

他看到一排小门，先试了一扇，又试了一扇，直到找到一扇没锁的，才走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk]
and **found** **himself** **in** **a** **cabin** **so** **small** **that** **it** **could** **scarcely** **contain** **a** **bunk**
和 成立 他自己 在 一个 舱 所以 小的 那 它 可以 几乎 包含 一个 假寐
[ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **its** **occupant** **at** **the** **same** **time** **.**
和 它是 居住者 在 这 相同的 时间 .

他发现自己身处一个非常小的木屋里，小到几乎无法同时容纳一张床铺和一名乘客。

[men][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] — ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] , ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] , [ðə; ði]
Men **had** **watched** **him** **—** **shadowy** **figures** **,** **heads** **out** **of** **the** **galley** **,** **the**
男人 有 观看 他 — 阴暗的 数据 , 头部 出去 的 这 厨房 , 这
['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ði] - .
engine **-** **room** **,** **the** **firehold** **.**
引擎 - 房间 , 这 - .

有人注视着他——模糊的身影，从厨房、机舱、火舱探出头来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'treɪd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
They **had** **said** **nothing** **,** **betrayed** **no** **surprise** **at** **his** **coming** **.**
他们 有 说 没有什么 , 背叛 不 惊喜 在 他的 未来 .

他们什么也没说，对他的到来没有丝毫惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][men] .
They **were** **silent** **men** **.**
他们 是 沉默的 男人 .

他们都是沉默寡言的人。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [ðə; ði] [sɔ:lt] [wɪnd] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rə] .
” THE SALT wind drifted across the deck of the Cora .
” 这 盐 风 漂移 穿过 这 甲板 的 这 科拉 .

“咸咸的海风吹过科拉号的甲板。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .
She was wallowing in the Atlantic .
她 曾是 沉溺 在 这 大西洋 .

她沉溺于大西洋之中。

[dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [tʃi:f] [sæt][ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
Drake and the fat chief sat in the lee of the funnel .
德雷克 和 这 胖的 首席 卫星 在 这 李 的 这 漏斗 .

德雷克和那个胖酋长坐在漏斗状烟囱的背风处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
They had struck up an acquaintance during the first half of the voyage .
他们 有 击 向上 一个 熟人 期间 这 第一的 一半 的 这 航程 .

他们在航程的前半段结识了。

[dreɪk] [hæd; həd] ['trævld] ; [hi:; hi] [nu:] [θɪŋz] .
Drake had traveled ; he knew things .
德雷克 有 旅行 ; 他 知道 事物 .

德雷克游历过很多地方；他见多识广。

[ðə; ði][fæt] [tʃi:f] , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['ræskl] ,
The fat chief , a jovial rascal ,
这 胖的 首席 , 一个 欢乐的 恶棍 ,

那个胖酋长，一个爱开玩笑的无赖，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['mænz] [zest] [fɔ:r; fər] ['efərtləs] ,
had the curiosity of a child and a stout man's zest for effortless ,
有 这 好奇心 的 一个 孩子 和 一个 肥硕 男人的 热情 为了 毫不费力 ,
[vaɪ'keriəs] [əd'ventʃər] .
vicarious adventure .
替代性的 冒险 .

他既有孩童般的好奇心，又有成年人对轻松自在、身临其境的冒险的热情。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [kept] [ə'pɑ:rt] .
The two other passengers had kept apart .
这 二 其他 乘客 有 保留 除 .

另外两名乘客则保持距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kweɪl] , [æz; əz] [jet] ['stɪkɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
There was Quayle , as yet sticking close to his cabin ,
那里 曾是 奎尔 , 作为 然而 粘性 关闭 到 他的 舱 ,

奎尔仍然待在他的小屋附近。

[seɪv] [æt; ət] ['mi:ltaɪm] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [dreɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] .
save at mealtimes when he joined Drake at the captain's table .
节省 在 用餐时间 什么时候 他 加入 德雷克 在 这 船长的 桌子 .

除了用餐时间，他会和德雷克一起坐在船长桌旁。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] , ['kweɪl] , ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd]

He	had	given	that	name	,	Quayle	,	casually	,	as	if	it	had	just	occurred
他	有	给定	那	姓名	,	奎尔	,	随意地	,	作为	如果	它	有	只是	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他随口说出了奎尔这个名字，仿佛是突然想到的一样。

[æz; əz] [ɪf] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv]['oʊnli] ['pæsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	if	names	were	matters	of	only	passing	importance	.
作为	如果	姓名	是	事情	的	仅有的	通过	重要性	.

仿佛名字只是无关紧要的小事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['saɪlənt][mæn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

He	was	a	tall	,	silent	man	,	middle	-	aged	.
他	曾是	一个	高的	,	沉默的	男人	,	中间	-	老年人	.

他身材高大，沉默寡言，中年左右。

[ðə; ði][θɜːrd] ['pæsɪndʒər] [mest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .

The	third	passenger	messed	with	the	crew	.
这	第三	乘客	搞砸了	和	这	全体人员	.

第三名乘客骚扰了机组人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['livəpuːl] [dɑːk] [ræt] .

He	was	a	small	Liverpool	dock	rat	.
他	曾是	一个	小的	利物浦	码头	鼠	.

他是个身材矮小的利物浦码头工人。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] ['biːtn] [hɜːr; hər]

He	claimed	that	he	had	not	killed	his	wife	,	but	had	only	beaten	her
他	声称	那	他	有	不是	被杀	他的	妻子	,	但	有	仅有的	被打败	她

.

:

.

他声称自己没有杀害妻子，只是殴打了她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] [dɪ'skriːtli] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

The	captain	,	after	discreetly	calling	up	a	hospital	,	found	that	this	was	true	.
这	队长	,	后	谨慎地	呼叫	向上	一个	医院	,	成立	那	这	曾是	真的	.

船长悄悄地给医院打了个电话，发现情况确实如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['twenti] [paʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

Because	he	had	but	twenty	pounds	they	had	taken	him	for	that	.
因为	他	有	但	二十	磅	他们	有	已采取	他	为了	那	.

因为他身上只有二十英镑，所以他们就按二十英镑把他抓走了。

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [dek] ;

He	never	came	up	on	the	boat	deck	;
他	绝不	来了	向上	在	这	船	甲板	;

他从未上过甲板；

[hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɪgnərənt] ['terər] [ænd; ənd] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [stiːl]

he	viewed	the	ocean	with	ignorant	terror	and	kept	behind	the	high	steel
他	已查看	这	海洋	和	无知	恐怖	和	保留	在后面	这	高的	钢

['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [dek] ,

bulwarks	of	the	well	deck	,
堡垒	的	这	出色地	甲板	,

他带着无知的恐惧望着大海，躲在高高的甲板钢制舷墙后面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər] [er] .

when	he	came	out	for	air	.
什么时候	他	来了	出去	为了	空气	.

他出来换气的时候。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][maɪnd] ,

The	chief	,	having	a	romantic	mind	,
这	首席	,	拥有	一个	浪漫的	头脑	,

这位首领生性浪漫，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['mænz] [waɪf] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ænd; ənd][daɪ] .

decided	that	the	Liverpool	man's	wife	would	probably	take	a	turn	for	the	worse	and	die	.
决定	那	这	利物浦	男人的	妻子	会	大概	拿	一个	转动	为了	这	更糟	和	死	.

他认为利物浦男子的妻子病情可能会恶化，最终去世。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] , ['kweɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] .

He	held	that	the	other	passenger	,	Quayle	,	was	a	Bolshevik	.
他	握住	那	这	其他	乘客	,	奎尔	,	曾是	一个	布尔什维克	.

他认为另一名乘客奎尔是布尔什维克。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [dreɪk] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [jɑːrnd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] ['mɔːrnɪŋ] .

The	chief	and	Drake	sat	there	and	yarned	through	the	long	sea	morning	.
这	首席	和	德雷克	卫星	那里	和	纱线	通过	这	长的	海	早晨	.

酋长和德雷克坐在那里，在漫长的海上清晨闲聊着。

“ [ə; eɪ] [rʌm] [ʃɪp] , ” [dreɪk] ['hæzədid] .

“	A	rum	ship	,	”	Drake	hazarded	.
“	一个	朗姆酒	船	,	”	德雷克	危险的	.

“一艘运朗姆酒的船，”德雷克大胆地说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [grɪnd] , “ [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rʌm] ['kʌmpəni] . ”

“	We	are	that	,	”	the	chief	grinned	,	“	at	home	to	rum	company	.	”
“	我们	是	那	,	”	这	首席	咧嘴一笑	,	“	在	家	到	朗姆酒	公司	.	”

“我们就是这样，”酋长咧嘴一笑，“在朗姆酒公司里如鱼得水。”

“ [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi] ['pæsndʒəɹ] . ”

“	True	,	but	you	know	each	other	;	we	don't	,	we	passengers	.	”
“	真的	,	但	你	知道	每个	其他	;	我们	不	,	我们	乘客	.	”

“没错，但你们彼此认识；我们这些乘客互不相识。”

“ [faɪv] [nuː] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [læft] .

“	Five	new	faces	in	the	ship's	company	,	”	the	chief	laughed	.
“	五	新的	面孔	在	这	船的	公司	,	”	这	首席	笑了	.

“船上来了五个新面孔，”船长笑着说。

“ [jiː; ji] [siː] , [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] - [ɪm] .

“	Ye	see	,	we	can't	keep	'	em	.
“	叶	看	,	我们	不能	保持	-	呃	.

“你看，我们留不住他们。”

[wiː; wi] [ʃɪp] [soʊ] ['meni] ['pæsndʒəɹ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər][paɪl] ['iːzi] ,

We	ship	so	many	passengers	that	it	has	made	their	pile	easy	,
我们	船	所以	许多	乘客	那	它	有	制成	他们的	桩	简单的	,

我们运送的乘客太多了，这让他们很容易就堆积起来了。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

or	on	the	way	to	make	it	easy	.
或者	在	这	方式	到	制作	它	简单的	.

或者说，让一切变得简单。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [lædz] .

It	corrupts	the	lads	.
它	腐败	这	小伙子们	.

它会腐蚀年轻人。

[faɪv] [nuː] ['feɪsɪz] — [faɪv][oʊld] - ['ʌnz] [gɔːn] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] — [ɑːn][ðə; ði][treɪl][oʊ] - ['iːzi] ['mʌni] .

Five	**new**	**faces**	**—**	**five**	**old**	**'**	**uns**	**gone**	**to**	**do**	**likewise**	**—**	**on**	**the**	**trail**	**o**	**'**	**easy**	**money**	**.**
五	新的	面孔	—	五	老的	-	联合国	已消失	到	做	同样地	—	在	这	踪迹	o	-	简单的	钱	.

五个新面孔——五个老家伙也去追寻同样的目标——踏上了轻松赚钱的旅程。

[mæn] , [dɪr] , - [tɪz] ['restləs] ['leɪbər][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — ”

Man	**,**	**dear**	**,**	**'**	**tis**	**restless**	**labor**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**—**	**”**
男人	,	亲爱的	,	-	的	不安	劳动	是	获得	到	是	—	”

老兄，亲爱的，这没日没夜的劳作真是越来越让人——”

“ [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [nuː] [tʃʌmz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][faɪv][ænd; ənd] [θriː] [ɪz] [eɪt] .

“	**Eight**	**of**	**us**	**,**	**new**	**chums**	**,**	**not**	**knowing**	**each**	**other**	**—**	**for**	**five**	**and**	**three**	**is**	**eight**	**.**
“	八	的	我们	,	新的	朋友们	,	不是	会心	每个	其他	—	为了	五	和	三	是	八	.

“我们八个人，新朋友，彼此不认识——因为五加三等于八。

” [dreɪk] [stɛərd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

”	**Drake**	**stared**	**out**	**to**	**sea**	**.**
”	德雷克	凝视	出去	到	海	.

德雷克凝视着大海。

“ [eɪt] [soʊlz] , ” [said] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**Eight**	**souls**	**,**	**”**	**sighed**	**the**	**chief**	**.**
“	八	灵魂	,	”	叹了口气	这	首席	.

“八个灵魂，”首领叹了口气。

“ [wer] [ðeɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

“	**Where**	**they**	**comes**	**from**	**.**
“	在哪里	他们	来	从	.

“他们来自哪里。”

[gɔːd] ['oʊnli] [noʊz] .

Gawd	**only**	**knows**	**.**
天哪	仅有的	知道	.

只有上帝知道。

[wer] [ðeə(r)] [baʊnd] , [gɔːd] [dəunt] [ker] ; ['spiːkɪn] - [mɔːr] [ɪg'zækt] , [naɪn] .

Where	**they're**	**bound**	**,**	**Gawd**	**don't**	**care**	**;**	**speakin**	**'**	**more**	**exact**	**,**	**nine**	**.**
在哪里	它们是	边界	,	天哪	不	关心	;	说话	-	更多的	精确的	,	九	.

他们要去哪里，上帝不在乎；更准确地说，是九。

[fɔːr; fər][aɪ'd][fər'gɑːt][spɑːrks] .

For	**I'd**	**forgot**	**Sparks**	**.**
为了	ID	忘了	火花	.

因为我忘了斯帕克斯。

” [dreɪk] [glɑːnst] ['fɔːrwərd] .

”	**Drake**	**glanced**	**forward**	**.**
”	德雷克	瞥了一眼	向前	.

德雷克向前瞥了一眼。

[ðə; ði][tɔːl]['reɪdioʊ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['henˌkʊp] , [ə; eɪ][skænt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	**tall**	**radio**	**man**	**was**	**in**	**his**	**hencoop**	**,**	**a**	**scant**	**twenty**	**feet**	**away**	**.**
这	高的	收音机	男人	曾是	在	他的	母鸡舍	,	一个	稀少	二十	脚	离开	.

那位身材高大的电台主持人当时正在他的鸡舍里，距离这里只有不到二十英尺。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	**door**	**was**	**open**	**.**
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

“ [waɪ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Why him ? ”
“ 为什么 他 ? ”

“为什么是他？”

“ [ə'nʌðər] [bɜ:rd][oʊ] - ['pæsɪdʒ] .
“ Another bird o ' passage .
“ 其他 鸟 o - 通道 .

“又一只候鸟。”

[-] ['noʊtɪs][hɪz; ɪz][dʌdz] ? ”
D'ye notice his duds ? ”
染料 注意 他的 失败 ? ”

你注意到他穿的衣服了吗?

“ [nu:] [ænd; ənd]['fænsi] . ”
“ New and fancy . ”
“ 新的 和 想要 . ”

“新颖时尚。”

“ [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ?
“ Know what the pay is ?
“ 知道 什么 这 支付 是 ?

“知道薪水是多少吗？”

[mæn] , [dɪr] , [ɪf] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , ['hi:z] ['nevər] [hæd; həd] [smoʊk] [nɔ:r]
Man , dear , if he bought them out of wages , he's never had smoke nor
男人 , 亲爱的 , 如果 他 买 他们 出去 的 工资 , 他是 绝不 有 抽烟 也不
[drɪŋk] [ɪn] ['jɪrz] .
drink in years .
喝 在 年 .

老兄，亲爱的，如果他是用工资买下他们的，那他已经好几年没抽烟喝酒了。

['evər] [si:] [ə; eɪ] [træmps] ['waɪərləs] ['wʌndər] [bɪ'fɔ:r] ?
Ever see a tramp's wireless wonder before ?
曾经 看 一个 流浪汉的 无线的 想知道 前 ?

你以前见过流浪汉的无线设备吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Know what I think ?
知道 什么 我 思考 ?

你知道我是怎么想的吗?

['hi:z] [æn; ən] [əb'skɔndiŋ] [skɑ:t] .
He's an absconding Scot .
他是 一个 潜逃 苏格兰人 .

他是个潜逃的苏格兰人。

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [wi:d] [soʊk] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
He figured we'd soak him hard for an unconventional passage .
他 想 我们会 浸泡 他 难的 为了 一个 非传统 通道 .

他以为我们会因为他这种不寻常的航行方式狠狠地惩罚他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [peɪd] , [soʊ] —
You know what you paid , so —
你 知道 什么 你 有薪酬的 , 所以 —

你知道你付了多少钱，所以——

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['roʊmæns] [ɪn]
" The chief closed his eyes and gave the details of his imaginative romance in
" 这 首席 关闭 他的 眼睛 和 给予 这 细节 的 他的 富有想象力的 浪漫 在
[ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [wɜːrdz] :
a few low words :
一个 很少 低的 字 :

"酋长闭上眼睛，低声细语地讲述了他那段充满想象力的浪漫故事：

" [spɑːrks] [gets] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] .
" Sparks gets him a uniform .
" 火花 获得 他 一个 制服 .

"火花给他弄了一套制服。"

['eɪti] [bɑːb] , [mɛ'bi] ; [ɔːr] [stiːlz] [wʌn] .
Eighty bob , mebbe ; or steals one .
八十 鲍勃 , 也许 ; 或者 偷窃 一 .

八十先令，或许；或者偷一个。

[hiː; hi] [faindz] [aʊt] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [nuː] ['reɪdioʊ] [mæn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
He finds out we're gettin ' a new radio man this voyage .
他 发现 出去 是 获得 - 一个 新的 收音机 男人 这 航程 .

他发现这次航行我们要换个新的无线电报务员。

[æn; ən] - [ðen] , [bæk] [ɪn] [pɔːrt] [sʌm; səm] [pʊr] [dʌb] [bræs] ['paʊndər] [ɪz] [weɪkɪn] - [ʌp] , [mɛ'bi] [ɪn]
An ' then , back in port some poor dub brass pounder is wakin ' up , mebbe in
一个 - 然后 , 后退 在 港口 一些 贫穷的 配音 黄铜 重锤 是 觉醒 - 向上 , 也许 在
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

然后，在港口，某个可怜的英国铜管乐手醒了过来，也许在医院里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɔːrt] — [wel] , ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] [spɑːrks] ,
And this sport — well , he's on the papers as Sparks ,
和 这 运动 — 出色地 , 他是 在 这 文件 作为 火花 ,

而这项运动——嗯，他在报纸上的名字是火花队（Sparks），

[bʌt; bət] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['dɪvɪdend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ˌðer'baɪ] . "
but we lose our dividend on his passage thereby . "
但 我们 失去 我们的 股利 在 他的 通道 从而 . "

但这样一来，我们就失去了他通过所带来的收益。

" [soʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] ['dʒeɪlbɜːrd] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
" So you figure him , as you might say , a jailbird of passage .
" 所以 你 数字 他 , 作为 你 可能 说 , 一个 累犯 的 通道 .

"所以你可以把他看作是一个过客，就像一个过客一样。"

" [dreɪk] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Drake had raised his voice .
" 德雷克 有 提高 他的 嗓音 .

德雷克提高了嗓门。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
The chief clutched his arm .
这 首席 紧握 他的 手臂 .

酋长捂住了胳膊。

" [dəunt] [jiː; ji] [naʊ] ; [dəunt] [raɪl] [ðæt] [wʌn] .
" Don't ye now ; don't rile that one .
" 不 是的 现在 ; 不 激怒 那 一 .

"你们现在可别惹他；别激怒他。"

[mæn] , [dɪr] , ['evri] [taɪm] [ðæt] ['devəlɪʃ] [kən'træpʃn] [spits] [spɑ:rks] [aɪ] ['ʃʌdər] .

Man	,	dear	,	every	time	that	devilish	contraption	spits	sparks	I	shudder	.
男人	,	亲爱的	,	每一个	时间	那	恶魔般的	装置	吐痰	火花	我	不寒而栗	.

老天，每次看到那个邪恶的装置喷出火花，我都会不寒而栗。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði]['slændər][jɑ:n] [læd] [kʊd; kəd] [spred] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['noʊɪn] - . ”

Think	o	'	the	slander	yon	lad	could	spread	and	nobody	knowin	'	.	”
思考	o	-	这	诽谤	远	小伙子	可以	传播	和	无人	知道	-	.	”

想想那小子要是散布谣言，谁也不会知道。”

“ ['slændər] ? ”

“	Slander	?	”
“	诽谤	?	”

“诽谤？”

“ ['slændər] - [baʊt] — [ju:; jʊ] — [ɔ:r][ˌem 'i:] , - .

“	Slander	'	bout	—	you	—	or	me	,	M'Ginley	.
“	诽谤	-	回合	—	你	—	或者	我	,	-	.

“诽谤你——或者我，麦金利。”

[oʊ] , [aɪ] , [ðeəz; ðəz][teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:z] [nu:] .

Oh	,	aye	,	there's	tales	he	could	tell	,	even	if	he's	new	.
哦	,	是的	,	有	故事	他	可以	告诉	,	甚至	如果	他是	新的	.

哦，是的，即使他是新人，他也有很多故事可以讲。

[wʊd] [ji:; ji] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	ye	believe	it	?
会	是的	相信	它	?

你相信吗?

” [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [roʊz] .

”	The	old	chief	rose	.
”	这	老的	首席	玫瑰	.

老酋长站了起来。

“ [ji:; ji] [maɪt] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [lædz] [ə'bɔ:rd] [hɪr] [hæz; həz] [lu:s] [tʌŋz] .

“	Ye	might	not	;	but	some	o	'	the	lads	aboard	here	has	loose	tongues	.
“	叶	可能	不是	;	但	一些	o	-	这	小伙子们	船上	这里	有	松动的	舌头	.

“你可能不会；但是船上有些小伙子说话口无遮拦。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][əb'hɔ:r] , ['pɜ:rsən(ə)l] .

A	thing	I	abhor	,	personal	.
一个	事物	我	痛恨	,	个人的	.

我个人非常厌恶的一件事。

” [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔdld] .

”	And	off	the	old	man	waddled	.
”	和	离开	这	老的	男人	摇摇摆摆	.

于是，老人蹒跚地走了。

[dreɪk] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Drake	sat	there	a	moment	.
德雷克	卫星	那里	一个	片刻	.

德雷克在那儿坐了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

He	was	thinking	:
他	曾是	思维	:

他当时在想:

“ [aɪ] ['wʌndər] .

“	I	wonder	.
“	我	想知道	.

“我想知道。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['swɪmər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ?

Another	**little**	**swimmer**	**when**	**we**	**come**	**to**	**that**	**island**	**?**
其他	小的	游泳运动员	什么时候	我们	来	到	那	岛	?

我们到那个岛上的时候，还会遇到另一个小游泳健将吗?

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Will	**there**	**be**	**four**	**of**	**us**	**in**	**the**	**water**	**?**
将要	那里	是	四	的	我们	在	这	水	?

水里会有我们四个人吗?

[wɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [biː; bi][spɑːrks] ?

Will	**the**	**fourth**	**be**	**Sparks**	**?**
将要	这	第四	是	火花	?

第四支队伍会是Sparks吗?

[ɪf] [soʊ] — [best] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

If	**so**	**—**	**best**	**watch**	**him**	**.**
如果	所以	—	最好的	手表	他	.

如果真是这样——最好盯紧他。

" ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**Rising**	**,**	**he**	**added**	**a**	**codicil**	**to**	**this**	**conclusion**	**.**
"	崛起	,	他	额外	一个	遗嘱附录	到	这	结论	.

"起身时，他又为这个结论补充了一条附录。"

" [ðeəz; ðəz][naɪn] [ə'bɔːrd] , [kaʊntɪŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [naɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [wel] ,

"	**There's**	**nine**	**aboard**	**,**	**counting**	**myself**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**nine**	**that**	**may**	**be**	**,**	**well**	**,**
"	有	九	船上	,	计数	我	,	"	他	想法	,	"	九	那	可能	是	,	出色地	,

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

"船上有九个人，包括我自己,"他想，"这九个人可能是，嗯，任何事都有可能发生。"

[best] [stɑːrt] ['figərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .

Best	**start**	**figuring**	**this**	**one**	**out**	**.**
最好的	开始	计算	这	一	出去	.

最好开始想办法解决这个问题。

['ðætəl] [liːv] [eɪt] .

That'll	**leave**	**eight**	**.**
那将	离开	八	.

这样还剩下八个。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɪz][ˌem 'iː] , [dreɪk] .

And	**one**	**of**	**the**	**eight**	**is**	**me**	**,**	**Drake**	**.**
和	一	的	这	八	是	我	,	德雷克	.

八个人中就包括我，德雷克。

['wʌndər] [wʌt] [aɪl] [biː; bi] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

Wonder	**what**	**I'll**	**be**	**,**	**when**	**we**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**voyage**	**?**
想知道	什么	患病的	是	,	什么时候	我们	来	到	这	结尾	的	这	航程	?

不知道航程结束时我会变成什么样?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æft] .

"	**He**	**glanced**	**aft**	**.**
"	他	瞥了一眼	后部	.

他向后瞥了一眼。

[ðə; ði] [staʊt] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [ðæt]
The **stout** **chief** **engineer** **was** **there** **,** **where** **he** **had** **paused** **on** **the** **stair** **that**
这 肥硕 首席 工程师 曾是 那里 , 在哪里 他 有 暂停 在 这 楼梯 那
[led] [bɪˈloʊ] .
led **below** **.**
引领 以下 .

那位身材魁梧的总工程师就站在那里，他停在通往楼下的楼梯上。

“ [ðem; ðəm] [ðæt] [dəunt] [tɔːk] [hɪr] , ” [sed] - , “ [ðem; ðəm] [ðæt] [dəunt] [tɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] —
“ **Them** **that** **don't** **talk** **here** **,** **”** **said** **M'Ginley** **,** **“** **them** **that** **don't** **talk** **on** **this** **ship** **—**
“ 他们 那 不 讲话 这里 , ” 说 - , “ 他们 那 不 讲话 在 这 船 —
[ðeɪ] [ˈgesɪz] .
they **guesses** **.**
他们 猜测 .

“那些不说话的人，”麦金利说，“那些在这艘船上不说话的人——他们只会猜测。”

” [dreɪk] [slɪpt] [ˈfɔːrwərd] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪərləs] [kuːp] .
” **DRAKE** **slipped** **forward** **till** **he** **stood** **by** **the** **open** **door** **of** **the** **wireless** **coop** **.**
” 德雷克 滑倒了 向前 直到 他 站立 经过 这 打开 门 的 这 无线的 合作社 .

德雷克悄悄地向前挪动，直到他站在无线电通讯室敞开的门旁。

[ðə; ði] [nuː] [spɑːrks] [lʊkt] [ʌp] .
The **new** **Sparks** **looked** **up** **.**
这 新的 火花 看起来 向上 .

新来的火花队队员们抬起了头。

“ [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Want** **anything** **?**
“ 想 任何事物 ?

“想要什么吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [dʒʌst] [ˈloʊfɪŋ] [raʊnd] .
“ **Just** **loafing** **round** **.**
“ 只是 游手好闲 圆形的 .

“只是闲逛。”

” [dreɪk] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ˈsloʊli] , [ˈklʌmzɪli] .
” **Drake** **rolled** **a** **cigarette** **slowly** **,** **clumsily** **.**
” 德雷克 滚动 一个 卷烟 缓慢地 , 笨拙地 .

德雷克笨拙地慢慢卷起一支香烟。

“ [smoʊk] ? ”
“ **Smoke** **?** **”**
“ 抽烟 ? ”

“烟？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [mæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈpepərz] , [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˈfɪŋgərz] ,
” **The** **wireless** **man** **reached** **for** **pouch** **and** **papers** **,** **twisted** **with** **swift** **fingers** **,**
” 这 无线的 男人 达到 为了 小袋 和 文件 , 扭曲 和 迅速 手指 ,

“无线电报员伸手去拿袋子和文件，手指飞快地翻动着，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][eks'heɪlɪŋ][smoʊk] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [dreɪk] [hɪm'self][hæd; həd]
struck **a** **match** **and** **was** **exhaling** **smoke** **,** **almost** **before** **Drake** **himself** **had**
击 一个 匹配 和 曾是 呼气 抽烟 , 几乎 前 德雷克 他自己 有
['laɪtɪd] [ʌp] .
lighted **up** **.**
照明 向上 .

他划着火柴，吐出一口烟，几乎比德雷克自己点燃香烟的时间还要早。

“ [ju:v] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ?
“ **You've** **been** **in** **the** **States** **?**
“ 你已经 到过 在 这 各州 ?

你去过美国吗?

” [dreɪk] [æskt] .
” **Drake** **asked** **.**
” 德雷克 问 .

德雷克问道。

“ ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gæspər][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Learned** **to** **make** **a** **gasper** **there** **,** **didn't** **you** **?** **”**
“ 学习 到 制作 一个 喘息声 那里 , 没有 你 ? ”

“在那儿学会发出惊叹声了吧? ”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][sɪg] [ðæt] ? ”
“ **And** **you're** **from** **the** **old** **country** **,** **calling** **a** **cig** **that** **?** **”**
“ 和 你是 从 这 老的 国家 , 呼叫 一个 香烟 那 ? ”

“你是老乡，居然这么叫香烟? ”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['betər] ,
“ **A** **good** **country** **to** **come** **from** **—** **and** **the** **faster** **the** **coming** **the** **better** **,**
“ 一个 好的 国家 到 来 从 — 和 这 快点 这 未来 这 更好的 ,
” [dreɪk] [drɔ:ld] .
” **Drake** **drawled** **.**
” 德雷克 拖长音 .

“一个值得出身的国家——而且越快到来越好，”德雷克慢条斯理地说。

“ [oʊld] ['kʌntri:z] [nɑ:t] — ['helθi] . ”
“ **Old** **country's** **not** **—** **healthy** **.** **”**
“ 老的 该国的 不是 — 健康 . ”

“老家并不健康。”

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] .
“ **For** **some** **.**
“ 为了 一些 .

“对某些人来说。

” [ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] .
” **The** **wireless** **man** **bent** **over** **his** **complicated** **machinery** **,** **as** **it** **became** **alive** **.**
” 这 无线的 男人 弯曲 超过 他的 复杂的 机械 , 作为 它 成为 活 .

“无线电操作员俯身在他那台复杂的机器前，机器仿佛活了过来。”

[dreɪk] [lʊkt] [ɑ:n] , ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] .
Drake **looked** **on** **,** **wonder** **in** **his** **eyes** **,** **almost** **a** **childish** **wonder** **.**
德雷克 看起来 在 , 想知道 在 他的 眼睛 , 几乎 一个 幼稚 想知道 .

德雷克看着这一切，眼中充满了惊奇，几乎像个孩子一样惊奇。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['mɑ:rvələs] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **But** **that's** **marvelous** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 但 那就是 奇妙 , ” 说 他 .

“但这真是太棒了，”他说。

“ [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . ”

“	**Words**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**air**	**.**	**”**
”	字	未来	出去	的	这	空气	.	”

“凭空说出的话。”

“ [dɑːt] [dæʃ] [dɑːt] [dæʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] .

“	**Dot**	**dash**	**dot**	**dash**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wireless**	**man**	**.**
”	点	短跑	点	短跑	,	”	说	这	无线的	男人	.

“点划点划，”无线电报员说道。

“ [siː] [ðæt] [smoʊk] ['jɑːndər] ?

“	**See**	**that**	**smoke**	**yonder**	**?**
”	看	那	抽烟	远处	?

“看到那边的烟了吗？”

[ðə; ði]['pælədɪn] .

The	**Paladin**	**.**
这	圣骑士	.

圣骑士。

[ʃiːz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][kə'rædək] [ɪf] [ðeɪv] [met] [aɪs] .

She's	**asking**	**the**	**Caradoc**	**if**	**they've**	**met**	**ice**	**.**
她是	问	这	卡拉多克	如果	他们有	遇见	冰	.

她问卡拉多克是否见过冰。

[bɜːrg] ['drɪftɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Bergs	**drifting**	**now**	**,**	**you**	**know**	**.**
山脉	漂流	现在	,	你	知道	.

你知道，现在伯格斯正在漂流。

” [dreɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [klɑːk] , [ðen] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	**Drake**	**glanced**	**at**	**the**	**wall**	**clock**	**,**	**then**	**drifted**	**toward**	**the**	**door**	**.**
”	德雷克	瞥了一眼	在	这	墙	钟	,	然后	漂移	朝向	这	门	.

德雷克瞥了一眼墙上的钟，然后走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**eleven**	**o'clock**	**.**
它	曾是	十一	点钟	.

当时是上午十一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] — [faɪv] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [pɔːrt] .

It	**was**	**Wednesday**	**—**	**five**	**days**	**since**	**they**	**had**	**left**	**port**	**.**
它	曾是	周三	—	五	天	自从	他们	有	左边	港口	.

那天是星期三——距离他们离开港口已经五天了。

[ðɪs] [oʊld]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .

This	**old**	**ruin**	**of**	**a**	**ship**	**was**	**traveling**	**with**	**speed**	**.**
这	老的	废墟	的	一个	船	曾是	旅行	和	速度	.

这艘破旧的船只残骸正高速航行。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs][mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	**voice**	**of**	**the**	**wireless**	**man**	**followed**	**him**	**.**
这	嗓音	的	这	无线的	男人	随后	他	.

无线电报员的声音一直跟着他。

“ [aɪm] [kreɪ] ; [kʌm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	**I'm**	**Cray**	**;**	**come**	**again**	**,**	**”**	**he**	**called**	**.**
”	我是	克雷	;	来	再次	,	”	他	称为	.

“我是克雷，请再来一次，”他喊道。

“ [ðɪs] ['pækɪt] ['dʌznt] [rʌn] [tuː; tə] [ruːlz] .

“	**This**	**packet**	**doesn't**	**run**	**to**	**rules**	**.**
”	这	包	不	跑步	到	规则	.

“这个数据包不遵循规则。”

” [dreɪk] [tɜːrnd] .
” **Drake** **turned** **.**
” 德雷克 转向 .

德雷克转过身。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] .
He **seemed** **uneasy** **.**
他 似乎 不安 .

他似乎有些不安。

“ [ɪf] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ **If** **—** **”** **he** **began** **.**
“ 如果 — ” 他 开始 .

“如果——”他开口道。

“ [ɪf] [wʌt] ? ” [kreɪ] ['weɪtɪd] .
“ **If** **what** **?** **”** **Cray** **waited** **.**
“ 如果 什么 ? ” 克雷 等待 .

“如果什么？”克雷等着。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['gædʒɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dreɪk] ,
“ **If** **you** **hear** **something** **with** **that** **gadget** **about** **a** **man** **named** **Drake** **,**
“ 如果 你 听到 某物 和 那 小工具 关于 一个 男人 命名 德雷克 ,

“如果你用那个装置听到关于一个名叫德雷克的人的消息，

[ðə; ði] [fjuːər] [noʊ] — [ðə; ði] ['betər] . [get][ˌem 'iː] ? ”
the **fewer** **know** **—** **the** **better** **.** **Get** **me** **?** **”**
这 更少 知道 — 这 更好的 . 得到 我 ? ”

知道的人越少越好。明白我的意思吗?

“ [dəunt][slɪp][ˌem 'iː] ['mʌni] .
“ **Don't** **slip** **me** **money** **.**
“ 不 滑 我 钱 .

“别偷偷塞钱给我。”

” - [hænd][met][hɪz; ɪz] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
” **Cray's** **hand** **met** **his** **,** **thrust** **it** **back** **.**
” - 手 遇见 他的 , 推力 它 后退 .

克雷的手碰到了他的手，然后猛地向后一推。

“ [juːl] [niːd] [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt] .
“ **You'll** **need** **all** **you** **got** **.**
“ 你会 需要 全部 你 得到 .

你需要使出浑身解数。

[ə; eɪ] [rʌm] [lɑːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [rʌm] [ʃɪp] . ”
A **rum** **lot** **,** **on** **a** **rum** **ship** **.** **”**
一个 朗姆酒 很多 , 在 一个 朗姆酒 船 . ”

一艘朗姆酒船上的一批朗姆酒。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [rʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ” [θɔːt] [dreɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ **And** **you** **as** **rum** **as** **they** **come** **,** **”** **thought** **Drake** **,** **as** **he** **walked** **away** **.**
“ 和 你 作为 朗姆酒 作为 他们 来 , ” 想法 德雷克 , 作为 他 步行 离开 .

“而你，真是个怪人，”德雷克一边走开一边想。

[kreɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Cray **watched** **him** **go** **.**
克雷 观看 他 去 .

克雷目送他离开。

“ ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [skauld] .
“ **Wonder** **if** **he** **knew** **what** **was** **on** **the** **air** **just** **now** **,** **”** **he** **scowled** **.**
“ 想知道 如果 他 知道 什么 曾是 在 这 空气 只是 现在 , ” 他 皱着眉头 .

“不知道他知不知道刚才电视上播的是什么，”他皱着眉头说。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [hiː; hi] — [wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪm][ə; eɪ]['waɪərləs][mæn] .

“ If I shove it to the Old Man will he — well , this time I'm a wireless man .

“ 如果 我 推 它 到 这 老的 男人 将要 他 — 出色地 , 这 时间 我是 一个 无线的 男人 .

“如果我把这事推给老头子，他会——好吧，这次我可是个无线电爱好者。”

[nekst][taɪm] [wiːl] [siː] .

Next time we'll see .

下一个 时间 出色地 看 .

下次再看吧。

” [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [hʌʃ] !

” To him , too , this strange ship was saying , “ Hush !

” 到 他 , 也 , 这 奇怪的 船 曾是 说 , “ 嘘 !

对他来说，这艘奇怪的船也仿佛在说：“嘘！

” [jet] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][slɪd]['oʊvər] ['flɪmzi] ['peɪpər] .

” Yet his pencil slid over flimsy paper .

” 然而 他的 铅笔 滑行 超过 脆弱的 纸 .

然而，他的铅笔却在薄薄的纸上滑落了。

[hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He rose with a message , took it to the captain on the bridge .

他 玫瑰 和 一个 信息 , 采取 它 到 这 队长 在 这 桥 .

他起身带着消息，到舰桥上交给了舰长。

“ [rʌm] [lɑːt] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] .

“ Rum lot aboard , sir .

“ 朗姆酒 很多 船上 , 先生 .

“先生，船上有很多朗姆酒。”

” [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] , [wiŋkt] .

” He handed the message over , winked .

” 他 递交 这 信息 超过 , 眨眼 .

他递过信息，眨了眨眼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] , [bækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [skænd] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

The captain started , backed away into a wing of the bridge , scanned that message .

这 队长 开始 , 支持的 离开 进入 一个 翼 的 这 桥 , 扫描 那 信息 .

舰长起身退到舰桥的一侧，仔细查看了那条信息。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ You are right , ” he replied .

“ 你 是 正确的 , ” 他 回复 .

“你说得对，”他回答道。

“ [ðɪs] [keɪm] [ɪn][koʊd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ”

“ This came in code , I presume ? ”

“ 这 来了 在 代码 , 我 怙 ? ”

“我猜这是用代码输入的吧？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes , sir . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][koʊd] .

“ Then why not leave it in code .

“ 然后 为什么 不是 离开 它 在 代码 .

“那为什么不把它留在代码里呢？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld] ['noʊɪŋ] . ”

We	don't	want	the	world	knowing	.	”
我们	不	想	这	世界	会心	.	”

我们不想让全世界知道。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”

“	Nobody's	seen	it	,	sir	,	but	me	.	”
“	没有人	已见	它	,	先生	,	但	我	.	”

“先生，除了我以外，没人见过。”

“ [dæm] [juː; jʊ] !

“	Damn	you	!
“	该死	你	!

“该死的你!

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] .

That's	an	order	.
那就是	一个	命令	.

这是命令。

['eniθɪŋ] [els] [kʌmz] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊd] .

Anything	else	comes	,	leave	it	in	code	.
任何事物	别的	来	,	离开	它	在	代码	.

其他需要添加的内容，都留在代码里。

” [kreɪ] [went] [waɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

”	Cray	went	white	and	was	about	to	speak	.
”	克雷	去	白色的	和	曾是	关于	到	说话	.

克雷脸色苍白，正要开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

Then	he	checked	himself	.
然后	他	已检查	他自己	.

然后他检查了一下自己。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	walked	away	;	he	was	thinking	.
他	步行	离开	;	他	曾是	思维	.

他走开了，他陷入了沉思。

“ [hɪm; ɪm] , [tuː] — [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Him	,	too	—	the	Old	Man	.
“	他	,	也	—	这	老的	男人	.

“还有他——那个老人。”

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][dəunt] , [ðæt] ['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['lɜːrnɪŋ] ?

Wonder	what	he	knows	that	the	world	don't	,	that	he's	afraid	of	the	world	learning	?
想知道	什么	他	知道	那	这	世界	不	,	那	他是	害怕的	的	这	世界	学习	?

我想知道他究竟知道些什么世人不知道的事情，以至于他害怕世人知道?

[aɪl] , ['meɪbi] , [faɪnd][aʊt] .

I'll	,	maybe	,	find	out	.
患病的	,	或许	,	寻找	出去	.

我或许会弄清楚。

[aɪl] [siː] .

I'll	see	.
患病的	看	.

我看看。

[təˈnaɪt] , [ˈmeɪbi] .
Tonight , maybe .
今晚 , 或许 .

或许今晚吧。

[hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk][ɪn] .
He might work in .
他 可能 工作 在 .

他或许能胜任这份工作。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][wɜːrdz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd]
” The captain , staring at the retreating back was staring at words that floated
” 这 队长 , 凝视 在 这 撤退 后退 曾是 凝视 在 字 那 漂浮
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

船长凝视着远去的背影，仿佛眼前浮现出无数文字。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [riːd] :
For that message had read :
为了 那 信息 有 读 :

那条信息的内容是:

[ɔːl] [ʃɪps] .
All ships .
全部 船舶 .

所有船只。

[ɔːl] [ʃɪps] .
All ships .
全部 船舶 .

所有船只。

[ɔːl] [ʃɪps] .
All ships .
全部 船舶 .

所有船只。

- [ˈnekləs] [ˈstoʊlən] .
Varnavosk necklace stolen .
- 项链 被盗 .

瓦尔纳沃斯克项链被盗。

[səˈspekt] [æt; ət] [siː] .
Suspect at sea .
怀疑 在 海 .

海上嫌疑人。

[wɑːtʃ] [ˈpæsndʒɚ] .
Watch passengers .
手表 乘客 .

观察乘客。

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] .
Stand by for more .
站立 经过 为了 更多的 .

敬请期待更多消息。

— ['skɑːtlənd][jɑːrd] .
— Scotland Yard .
— 苏格兰 院子 .

——苏格兰场。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] “ [ɔːl] [ʃɪps] ” — [ðæt] [stæbd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
The urgency of the thrice repeated “ All ships ” — that stabbed him , made him
这 紧迫性 的 这 三次 重复 “ 全部 船舶 ” 一 那 刺伤 他 , 制成 他
[wɪns] .
wince .
畏缩 .

“所有船只”这三个字的紧急命令——刺痛了他，让他感到一阵刺痛。

['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] [ɪn][lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənts] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Trouble , trouble in large consignments , coming out of the air .
麻烦 , 麻烦 在 大的 货物 , 未来 出去 的 这 空气 .

大宗货物出了问题，问题出在空中。

['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [maɪt] ['næroʊ] , [pər'hæps] ,
Other messages , and the field of search might narrow , perhaps ,
其他 消息 , 和 这 场地 的 搜索 可能 狭窄的 , 也许 ,

其他信息，以及搜索范围或许会缩小。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] [ɑːn][æn; ən][oʊld][træmp] ['wɔləuiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ;
till it centered on an old tramp wallowing across the Western Ocean ;
直到 它 居中 在 一个 老的 流浪汉 沉溺 穿过 这 西 海洋 ;

直到故事的焦点集中在一个在西大洋上跋涉的老流浪汉身上；

[tɪl] [sʌm; səm] [swɪft] [ˌɔːf'ʃɔːr] [krɑːft] [maɪt] [drɔː] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
till some swift offshore craft might draw alongside ,
直到 一些 迅速 离岸 工艺 可能 画 旁边 ,

直到一些快速的近海船只靠过来为止，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ['dʒækəneɪps] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][æsk] [fuːl]
and some officious jackanapes would climb up the ladder and ask fool
和 一些 爱管闲事的 杰克纳佩斯 会 爬 向上 这 梯子 和 问 傻子
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [eɪt] [nuː] ['feɪsɪz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrə] .
questions about eight new faces aboard the Cora .
问题 关于 八 新的 面孔 船上 这 科拉 .

一些爱管闲事的笨蛋会爬上梯子，问一些关于科拉号上八位新面孔的愚蠢问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [sed] , “ [hʌʃ] .
There was trouble on the ship that said , “ Hush .
那里 曾是 麻烦 在 这 船 那 说 , “ 嘘 .

船上发生了一件麻烦事，船上有人说：“嘘。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
” The captain walked stiffly across the bridge and down to his cabin .
” 这 队长 步行 僵硬地 穿过 这 桥 和 向下 到 他的 舱 .

船长僵硬地穿过驾驶台，走向他的船舱。

[kreɪ] , [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [dek] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Cray , on the boat deck , watched him go .
克雷 , 在 这 船 甲板 , 观看 他 去 .

克雷站在甲板上，目送他离去。

“ [jes] , [wiːl] [juːz][juː; jʊ] , [maɪ]['bʌkˌoʊ] , ” [sed] [kreɪ] .
“ Yes , we'll use you , my bucko , ” said Cray .
“ 是的 , 出色地 使用 你 , 我的 小伙子 , ” 说 克雷 .

“是的，我们会用你的，我的小伙子，”克雷说道。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] — ” [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wel] [dek] , ['fɔːrwərd] ,

“	Now	I	wonder	—	”	and	he	stared	down	on	the	well	deck	,	forward	,
”	现在	我	想知道	—	”	和	他	凝视	向下	在	这	出色地	甲板	,	向前	,

“现在我想知道——”他向下凝视着前方的井甲板，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['livəpuːl] ['pæsɪndʒər] [sprɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [hætʃ] ['kʌvər] .

where	the	little	Liverpool	passenger	sprawled	on	a	hatch	cover	.
在哪里	这	小的	利物浦	乘客	蔓延	在	一个	孵化	覆盖	.

那个娇小的利物浦乘客四仰八叉地躺在舱盖上。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ʃaɪnər] [ɑːn][jʊr; jər] [aɪ] , [maɪ] [læd] , ” [θɔːt] [kreɪ] ,

“	You've	got	a	shiner	on	your	eye	,	my	lad	,	”	thought	Cray	,
”	你已经	得到	一个	闪光	在	你的	眼睛	,	我的	小伙子	,	”	想法	克雷	,

“小伙子，你眼角青了一块，”克雷心想。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .

“	and	you	mess	with	the	crew	.
”	和	你	混乱	和	这	全体人员	.

你还敢招惹船员。

[ðeɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

They'll	be	eating	any	moment	now	.
他们会	是	吃	任何	片刻	现在	.

他们马上就要开始吃了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [weɪt] .

I	think	we'd	better	not	wait	.
我	思考	我们会	更好的	不是	等待	.

我觉得我们最好不要再等了。

[wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We'll	begin	with	you	.
出色地	开始	和	你	.

我们先从你开始。

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

”	He	followed	the	old	captain	of	the	Cora	to	his	cabin	.
”	他	随后	这	老的	队长	的	这	科拉	到	他的	舱	.

他跟着科拉号的老船长来到了他的船舱。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [mest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ðæt]

When	the	passengers	who	messed	with	the	skipper	came	in	to	lunch	,	that
什么时候	这	乘客	WHO	搞砸了	和	这	船长	来了	在	到	午餐	,	那

[wɜ˞ːðiːz] [tʃer] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

worthy's	chair	was	vacant	.
沃西的	椅子	曾是	空缺	.

当那些惹恼船长的乘客们来吃午饭时，船长的椅子空着。

[kreɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dreɪk] , ['bəuiŋ] ['stɪfli] [tuː; tə] [tɔːl]

Cray	it	was	who	greeted	them	,	smiling	at	Drake	,	bowing	stiffly	to	tall
克雷	它	曾是	WHO	问候	他们	,	微笑	在	德雷克	,	鞠躬	僵硬地	到	高的

['kweɪl] .

Quayle	.
奎尔	.

迎接他们的是克雷，他微笑着向德雷克打招呼，僵硬地向高大的奎尔鞠躬。

“ [oʊld]['mænz] ['bɪzi] , ” [sed] [kreɪ] .

“	Old	Man's	busy	,	”	said	Cray	.
“	老的	男人的	忙碌的	,	”	说	克雷	.

“老头子很忙，”克雷说。

“ [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ **Don't** **wait** **for** **him** **,** **gentlemen** **.**
“ 不 等待 为了 他 , 先生们 .

“先生们，别等他了。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .
” THAT was Wednesday .
” 那 曾是 周三 .

那是星期三。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] [fæt] [ˌendʒɪ'nɪr] - [sɔːt] [ðə; ði] [wɔːrm] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [wʌns] [mɔːr]
On Thursday the fat engineer M'Ginley sought the warm lee of the funnel once more
在 周四 这 胖的 工程师 - 寻求 这 温暖的 李 的 这 漏斗 一次 更多的
.
:
.

周四，肥胖的工程师麦金利再次寻求烟囱温暖的背风处。

[dreɪk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] .
Drake was there , waiting .
德雷克 曾是 那里 , 等待 .

德雷克在那里等着。

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [kreɪ] .
“ I made my peace with Cray .
“ 我 制成 我的 和平 和 克雷 .

“我和克雷和解了。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If he was mad about what I said , he didn't show it . ”
如果 他 曾是 疯狂的 关于 什么 我 说 , 他 没有 展示 它 . ”

如果他因为我说的话而生气，他并没有表现出来。

“ [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] , ” [ðə; ði] [fæt] [oʊld] [tʃiːf] [grauld] .
“ A bad case , ” the fat old chief growled .
“ 一个 坏的 案件 , ” 这 胖的 老的 首席 咆哮 .

“情况很糟糕，”肥胖的老警长咆哮道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæn; ðən] ['bæləst] .
“ There's more in this ship than ballast .
“ 有 更多的 在 这 船 比 压载物 .

“这艘船上除了压舱物之外还有更多东西。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”
There's a mystery . ”
有 一个 神秘 . ”

这其中必有蹊跷。

“ [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['mistəriz] , ” [dreɪk] [dʒɪəd] , “ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [self] .
“ Eight little mysteries , ” Drake jeered , “ of which one is my humble self .
“ 八 小的 谜团 , ” 德雷克 嘲笑 , “ 的 哪个 一 是 我的 谦逊的 自己 .

“八个小谜团，”德雷克嘲讽道，“其中一个就是我卑微的自己。”

['meɪbi] [naɪn] , [kaʊntɪŋ] [kreɪ] .
Maybe nine , counting Cray .
或许 九 , 计数 克雷 .

算上克雷，或许是九个。

[ɔːr] [ten] — ”
Or ten — ”
或者 十 — ”

或者十——”

“ [wʌt] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] [naʊ] ? ”
“ **What** **you** **alludin** **'** **to** **now** **?** **”**
“ 什么 你 - - 到 现在 ? ”

你现在又在暗示什么呢?

“ [juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] [oʊld] - . ”
“ **You** **,** **honest** **old** **M'Ginley** **.** **”**
“ 你 , 诚实的 老的 - . ”

“你，老实人麦金利。”

“ [ˌem 'iː] ?
“ **Me** **?**
“ 我 ?

“我?

[mæn][kʊd; kəd] [siː] [kliːn] [θruː] [ˌem 'iː] .
Man **could** **see** **clean** **through** **me** **.**
男人 可以 看 干净的 通过 我 .

那人一眼就能看穿我。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **The** **chief** **winked** **at** **him** **.**
” 这 首席 眨眼 在 他 .

酋长朝他眨了眨眼。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [koʊd] ;
“ **But** **look** **at** **this** **code** **;**
“ 但 看 在 这 代码 ;

“但是看看这段代码;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - - ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði]
and **all** **that** **pencilin** **'** **under** **it** **is** **writ** **by** **the** **most** **talented** **engineer** **on** **the**
和 全部 那 - - 在下面 它 是 写 经过 这 最多 才华横溢 工程师 在 这
['westərn] ['oʊʃ(ə)n] .
Western **Ocean** **.**
西 海洋 .

而下面所有的铅笔字迹，都是西洋最有才华的工程师写的。

” [dreɪk] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪmzi] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
” **Drake** **glanced** **down** **at** **the** **flimsy** **bit** **of** **paper** **.**
” 德雷克 瞥了一眼 向下 在 这 脆弱的 少量 的 纸 .

德雷克低头看了看那张薄薄的纸片。

[hiː; hi] [sɔː] [fɜːrst][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [freɪzɪz] [ænd; ənd][pɑːrt][wɜːrdz] .
He **saw** **first** **a** **jumble** **of** **phrases** **and** **part** **words** **.**
他 锯 第一的 一个 杂乱 的 短语 和 部分 字 .

他首先看到的是一堆杂乱的短语和部分单词。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pensld] ['ledʒənd] [meɪd] [sens] .
But **below** **that** **a** **penciled** **legend** **made** **sense** **.**
但 以下 那 一个 铅笔画 传奇 制成 感觉 .

但下面用铅笔写的说明文字却很有意义。

[ɔːl] [ʃɪps] .
All **ships** **.**
全部 船舶 .

所有船只。

- ['daɪɪŋ] .
Varnavosk **dying** **.**
- 垂死 .

瓦尔纳沃斯克正在消亡。

[lʊk] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [mæn]['keɪpəb(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ber] - ['hændɪd] .

Look	for	strong	man	capable	killing	bare	-	handed	.
看	为了	强的	男人	有能力的	杀	裸	-	递交	.

寻找能够徒手杀人的壮汉。

[noʊ] ['sɪgnətʃər] [ðɪs] [taɪm] .

No	signature	this	time	.
不	签名	这	时间	.

这次不需要签名。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

“	Where'd	you	get	this	?
“	在哪里?	你	得到	这	?

你从哪儿弄来的?

” [dreɪk] ['stɪfnd] .

”	Drake	stiffened	.
”	德雷克	僵硬	.

德雷克身体僵硬起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɔːrwərd] [ʌn'iːzɪli] ; [bʌt; bət] - [blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

He	glanced	forward	uneasily	;	but	Cray's	blind	was	drawn	on	the	little	window	of	his	cabin	.
他	瞥了一眼	向前	不安地	;	但	-	瞎的	曾是	绘制	在	这	小的	窗户	的	他的	舱	.

他不安地向前望去；但克雷小屋的小窗户拉上了窗帘。

- [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

Cray's	door	was	shut	.
-	门	曾是	关闭	.

克雷的门关着。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Where'd	you	think	?
“	在哪里?	你	思考	?

你觉得呢?

['noʊtɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ?

Notice	the	Old	Man	yesterday	and	today	?
注意	这	老的	男人	昨天	和	今天	?

注意到昨天和今天这位老人了吗?

” [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [æskt] .

”	the	old	chief	asked	.
”	这	老的	首席	问	.

“老酋长问道。”

“ [wel] , ['hiːz] [fer] [waɪld] .

“	Well	,	he's	fair	wild	.
“	出色地	,	他是	公平的	荒野	.

“嗯，他相当狂野。”

[hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

He	come	down	this	mornin	'	an	'	asks	me	to	trot	along	,	confidential	.
他	来	向下	这	早晨	-	一个	-	问	我	到	小跑	沿着	,	机密的	.

他今天早上下来，让我悄悄地跟他一起去。

[wiː; wi][goʊz][tuː; tə] [ðæt] [waɪf] ['biːtɪn] - - ['kæbɪn] .

We	goes	to	that	wife	beatin	'	runt's	cabin	.
我们	去	到	那	妻子	殴打	-	-	舱	.

我们去了那个家暴男的小屋。

[ðə; ði] [rʌnt] [ɪz] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

The	runt	is	out	on	deck	.
这	矮子	是	出去	在	甲板	.

小家伙在甲板上。

[oʊld][mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði] [fˈlɔːbɔːdz] , [wiː; wi][praɪ][əˈpɑːrt][ðə; ði] [bʌŋk] .

Old	Man	and	me	,	we	rip	up	the	floorboards	,	we	pry	apart	the	bunk	.
老的	男人	和	我	,	我们	撕裂	向上	这	地板	,	我们	撬	除	这	假寐	.

〃
〃
〃

我和老头一起，撬开地板，拆开床铺。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

“	Looking	for	what	?	”
〃	寻找	为了	什么	?	〃

“在找什么？”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [æt; ət][fɜːrst] .

“	He	wouldn't	tell	at	first	.
〃	他	不会	告诉	在	第一的	.

“他一开始不肯说。”

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] ['nɑːθɪn] - , [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] ['dʒuːəlri] .

Then	,	when	we	found	nothin	'	,	he	begun	to	rave	about	jewelry	.
然后	,	什么时候	我们	成立	什么也没有	-	,	他	开始	到	锐舞	关于	珠宝	.

然后，当我们一无所获时，他开始滔滔不绝地谈论珠宝。

[hɪm; ɪm] , [ðæts] ['kærid] [sʌtʃ] [daʊnən] - - [aʊts] [bɪ'fɔːr] , ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]['dʒuːəlri][ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] .

Him	,	that's	carried	such	downan	'	-	outs	before	,	lookin	'	for	jewelry	in	that	cabin	.
他	,	那就是	携带	这样的	唐安	-	-	出局	前	,	在看	-	为了	珠宝	在	那	舱	.

他以前也带过很多落魄的人，在那间小屋里找珠宝。

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

Told	me	to	shut	up	.
讲述	我	到	关闭	向上	.

他叫我闭嘴。

[left] [ˌem 'iː]['stændɪn] - [ɑːn] [er] , [laɪk] .

Left	me	standin	'	on	air	,	like	.
左边	我	替身	-	在	空气	,	喜欢	.

把我晾在一边，就像.....

[soʊ][aɪ] [muːtʃt] .

So	I	mooched	.
所以	我	蹭吃蹭喝	.

于是我就蹭吃蹭喝。

[hæf] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [kreɪ] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Half	an	hour	ago	Cray	comes	down	with	this	.
一半	一个	小时	前	克雷	来	向下	和	这	.

半小时前，克雷得了这个病。

[oʊld][mæn] [lʊks] [hɜːr; hər]['oʊvər] , ['pʌzlz] [hɜːr; hər][aʊt] .

Old	Man	looks	her	over	,	puzzles	her	out	.
老的	男人	看起来	她	超过	,	谜题	她	出去	.

老头上下打量着她，琢磨着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

He	was	standin	'	by	his	cabin	.
他	曾是	替身	-	经过	他的	舱	.

他当时正站在他的小屋旁。

[nekst][hiː; hi]['daiviːz][ɪn] , [græbz] ['sʌmθɪn] - , ['pɑːkəts] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] .

Next	he	dives	in	,	grabs	somethin	'	,	pockets	it	—	an	'	comes	out	again	.
下一个	他	潜水	在	,	抓住	某物	-	,	口袋	它	—	一个	-	来	出去	再次	.

接下来他纵身跃入水中，抓起什么东西，放进口袋——然后又出来了。

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [græbd] ? ”

Know	what	he	grabbed	?	”
知道	什么	他	抓住	?	”

知道他抓了什么吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [hɪz; ɪz] [gʌn] .

“	His	gun	.
“	他的	枪	.

“他的枪。

[ˌem 'iː] , [aɪ][græbz] ['sʌmθɪn] - [els] .

Me	,	I	grabs	somethin	'	else	.
我	,	我	抓住	某物	-	别的	.

我，则拿了别的东西。

[ðɪs] .

This	.
这	.

这。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] .

Now	you	know	as	much	as	I	do	,	unless	you	know	more	.
现在	你	知道	作为	很多	作为	我	做	,	除非	你	知道	更多的	.

现在你知道的和我一样多了，除非你知道的比我多。

” [dreɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Drake	stared	at	him	,	then	dropped	his	eyes	.
”	德雷克	凝视	在	他	,	然后	掉落	他的	眼睛	.

德雷克盯着他看了一会儿，然后垂下了眼帘。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ? ”

“	And	if	I	do	?	”
“	和	如果	我	做	?	”

“如果我这么做呢？”

“ [kreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] .

“	Cray	and	the	Old	Man	know	a	heap	.
“	克雷	和	这	老的	男人	知道	一个	堆	.

“克雷和老头知道很多事。”

[maɪ] [ges] [ɪz][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['rɑːbəri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['mɜːrdər] .

My	guess	is	there's	been	robbery	;	and	now	it	looks	like	murder	.
我的	猜测	是	有	到过	抢劫	;	和	现在	它	看起来	喜欢	谋杀	.

我猜之前发生了抢劫；现在看来像是谋杀。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði] - - [daʊn] .

Like	as	not	the	search'll	narrer	down	.
喜欢	作为	不是	这	-	-	向下	.

搜索结果很可能会逐渐减少。

['skɑːtlənd][jɑːrd] [eint] [mænd] [baɪ] [fuːlz] .

Scotland	Yard	ain't	manned	by	fools	.
苏格兰	院子	不是	有人值守	经过	傻瓜	.

苏格兰场可不是傻瓜组成的。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Like	**as**	**not**	**there'll**	**be**	**other**	**messages**	**.**
喜欢	作为	不是	将会	是	其他	消息	.

很可能还会有其他消息。

['livəpuːl] - [bɪn] [klɪrd] .

Liverpool	**runt's**	**been**	**cleared**	**.**
利物浦	-	到过	已清除	.

利物浦的短腿伤势已经痊愈。

[hiː; hi][dəunt] [pæk] [noʊ] ['væljuəblz] .

He	**don't**	**pack**	**no**	**valuables**	**.**
他	不	盒	不	贵重物品	.

他没带任何贵重物品。

[ðeəz; ðəz]['sev(ə)n] [nuː] ['feɪsɪz] [ə'bɔːrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪn] - [kreɪ] [aʊt] .

There's	**seven**	**new**	**faces**	**aboard**	**beside**	**him**	**,**	**leavin**	**'**	**Cray**	**out**	**.**
有	七	新的	面孔	船上	旁	他	,	离开	-	克雷	出去	.

除了他之外，船上还有七位新成员，克雷不在。

[ɪf] [θɪŋz] [gets] [hɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][lɑːt] — [wel] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz]

If	**things**	**gets**	**hot**	**and**	**they**	**start**	**to**	**search**	**the**	**lot**	**—**	**well**	**—**	**him**	**that**	**has**
如果	事物	获得	热的	和	他们	开始	到	搜索	这	很多	—	出色地	—	他	那	有

[ðem; ðəm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [swɪŋ] . ”

them	**jewels**	**is**	**like**	**to**	**swing**	**.**	**”**
他们	珠宝	是	喜欢	到	摇摆	.	”

如果情况变得紧张，他们开始搜查停车场——嗯——拥有那些珠宝的人很可能会遭到报复。”

“ [ən'les] — ” [dreɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] [naʊ] — “ [ən'les] ! ”

“	**Unless**	**—**	**”**	**Drake**	**seemed**	**to**	**be**	**master**	**of**	**himself**	**now**	**—**	**“**	**unless**	**!**	**”**
“	除非	—	”	德雷克	似乎	到	是	掌握	的	他自己	现在	—	“	除非	!	”

“除非——”德雷克现在似乎已经完全控制住了自己——“除非！ ”

“ [ən'les] [ðə; ði] [læd] [slɪpt] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	**Unless**	**the**	**lad**	**slipped**	**'**	**em**	**to**	**a**	**good**	**natur'd**	**old**	**fool**	**of**	**an**	**engineer**	**.**
“	除非	这	小伙子	滑倒了	-	呃	到	一个	好的	-	老的	傻子	的	一个	工程师	.

“除非那小子把它们偷偷送给了某个心地善良、有点傻气的老工程师。”

[ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [bɪ'loʊ] .

There's	**places**	**below**	**.**
有	地方	以下	.

下面还有一些地方。

” [oʊld] - [wiŋkt] .

”	**Old**	**M'Ginley**	**winked**	**.**
”	老的	-	眨眼	.

老麦金利眨了眨眼。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][mæn] [ə'bɔːrd] [hɪr] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**meet**	**the**	**man**	**aboard**	**here**	**,**	**you**	**tell**	**him**	**.**	**”**
“	出色地	,	如果	你	见面	这	男人	船上	这里	,	你	告诉	他	.	”

“嗯，如果你在船上遇到那个人，就告诉他。”

“ [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] .

“	**Thanks**	**,**	**I**	**will**	**.**
“	谢谢	,	我	将要	.

“谢谢，我会的。”

- [blaɪndz] [gɔːn] [ʌp] .

Cray's	**blind's**	**gone**	**up**	**.**
-	盲人的	已消失	向上	.

克雷的百叶窗拉起来了。

" [dreɪk] [roʊz] .
" Drake rose .
" 德雷克 玫瑰 .

德雷克站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I'm going to have a chin with him . "
" 我是 去 到 有 一个 下巴 和 他 . "

"我要跟他打一场。"

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mə'rɛn] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [hæŋd] [fuːl] [men] , [its] [wɜːrdz] , " -
" If there's one thing more'n another has hanged fool men , it's words , " M'Ginley
" 如果 有 一 事物 更多 其他 有 绞刑 傻子 男人 , 它是 字 , " -
[wɔːrnd] ,
warned ,
警告 ,

"如果说有什么东西比其他任何东西更能害死傻瓜，那就是言语，"麦金利警告说。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .
and left him .
和 左边 他 .

然后离开了他。

[kreɪ] [grɪnd] [æz; əz] [dreɪk] ['oʊpənd][ðə; ðiː] [dɔːr] .
CRAY grinned as Drake opened the door .
克雷 咧嘴一笑 作为 德雷克 打开 这 门 .

德雷克打开门时，克雷咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ?
" You — you heard anything ?
" 你 — 你 听到 任何事物 ?

你——你听到什么了吗?

" [dreɪk] [æskt] , ['nɜːrvəsli] .
" Drake asked , nervously .
" 德雷克 问 , 紧张地 .

德雷克紧张地问道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [θɔːt] , ['meɪbi] , [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪn] ; [siːn] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" Thought , maybe , some message might have drifted in ; seen you writing a
" 想法 , 或许 , 一些 信息 可能 有 漂移 在 ; 已见 你 写作 一个
[waɪl] [bæk] . "
while back . "
尽管 后退 . "

"我想，或许会有一些信息飘过来；之前看到你写过东西。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [kreɪ] [læft] .
" There was , " Cray laughed .
" 那里 曾是 , " 克雷 笑了 .

"确实有，"克雷笑着说。

" [fuːl] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ðiː] ['dʒesəmɪn] [wʌz; wəz][ə'skɪn] - [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [bɔːt] [maɪ][gɜːrl] [ðæt]
" Fool operator on the Jessamine was askin ' me if I'd bought my girl that
" 傻子 操作员 在 这 茉莉 曾是 问 - 我 如果 ID 买 我的 女孩 那
['daɪmənd] [jet] .
diamond yet .
钻石 然而 .

"杰萨明号上的那个傻瓜操作员问我是否已经给我女朋友买了那颗钻石。"

" [dreɪk] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bevld] [edʒ] .
" **Drake stood by the table , his lean fingers clasped about its beveled edge .**
" 德雷克 站立 经过 这 桌子 , 他的 倾斜 手指 紧握 关于 它是 斜 边缘 .

德雷克站在桌旁，他修长的手指紧紧地抓着桌子的斜边。

[kreɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['koʊvɜːrtli] , [smaɪld] .
Cray , watching covertly , smiled .
克雷 , 观看 隐蔽 , 微笑 .

克雷暗中观察着，笑了。

[ðæt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
That table was shaking , though it was fastened to the floor .
那 桌子 曾是 摇晃 , 尽管 它 曾是 系紧 到 这 地面 .

那张桌子虽然固定在地板上，却在摇晃。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [eint] [juː; jʊ] ?
" **You're a strong man , ain't you ?**
" 你是 一个 强的 男人 , 不是 你 ?

"你是个坚强的人，对吧？"

" [kreɪ] [æskt] .
" **Cray asked .**
" 克雷 问 .

克雷问道。

" [ðeəz; ðəz] [strɔːŋgər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] , " [dreɪk] ['ænsər] ['toʊnləsli] .
" **There's stronger aboard this packet , " Drake answered tonelessly .**
" 有 更强 船上 这 包 , " 德雷克 回答 无声地 .

"这艘船上还有更强大的，"德雷克语气平淡地回答道。

" [hwɛəd] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪg][ʌp] [ðoʊz] [nuː] ?
" **Where'd the Old Man dig up those new sailormen ?**
" 在哪里? 这 老的 男人 挖 向上 那些 新的 水手 ?

"老头子是从哪儿挖来这些新水手的？"

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ræmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bent] ['stæntʃən,'stɑːntʃən] [ðæt]
Two of them I saw this morning , ramming at that bent stanchion that
二 的 他们 我 锯 这 早晨 , 撞击 在 那 弯曲 支柱 那
[sə'pɔrts] [ðɪs] [dek] .
supports this deck .
支持 这 甲板 .

今天早上我看到其中两只，正猛烈撞击支撑这个甲板的弯曲支柱。

[teɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Take four of me to make one of them . "
拿 四 的 我 到 制作 一 的 他们 . "

"要四个我才能凑成一个。"

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] , " [kreɪ] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] ['reliʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" That's an idea , " Cray smiled , as if relishing his chance to play with this
" 那就是 一个 主意 , " 克雷 微笑 , 作为 如果 享受 他的 机会 到 玩 和 这
[mæn] .
man .
男人 .

"这倒是个主意，"克雷笑着说，仿佛很享受和这个人一起玩耍的机会。

" [wʌt] [ɪz] ?
" **What is ?**
" 什么 是 ?

"那是什么？"

” [dreɪk] [fraund] .
” Drake frowned .
” 德雷克 皱眉 .

德雷克皱起了眉头。

“ ['mækɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? ”
“ Makin ' one of them from four of me ? ”
“ 马金 - 一 的 他们 从 四 的 我 ? ”

“用四个我合成一个？”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] ['kweɪl] ; ['hi:z] ['hʌski] , [tu:] .
“ Then there's Quayle ; he's husky , too .
“ 然后 有 奎尔 ; 他是 沙哑 , 也 .

“还有奎尔；他也很壮实。”

[wel] , [bi:f] [dəunt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Well , beef don't count with me .
出色地 , 牛肉 不 数数 和 我 .

嗯，牛肉对我来说不算数。

” [kreɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔ:rwərd] .
” Cray shoved a chair forward .
” 克雷 推搡 一个 椅子 向前 .

克雷把椅子往前推了一把。

“ [wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ?
“ Want to listen in ?
“ 想 到 听 在 ?

“想偷听吗？”

” [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ekstrə] ['hedset] , [plʌgd] [ɪn] , [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [dreɪk] , [ðen] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
” He reached for an extra headset , plugged in , adjusted it for Drake , then watched him ,
” 他 达到 为了 一个 额外的 耳机 , 已插电 在 , 调整 它 为了 德雷克 , 然后 观看 他 ,

他拿起一个备用耳机，插上电源，调整好角度让德雷克听，然后看着他。

['ki:nli] , [æz; əz][sʌm; səm] [feɪnt] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
keenly , as some faint message came .
敏锐地 , 作为 一些 头晕的 信息 来了 .

敏锐地察觉到一丝微弱的消息传来。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ?
“ So that's what it sounds like ?
“ 所以 那就是 什么 它 声音 喜欢 ?

“原来听起来是这样啊？”

” [dreɪk] [lʊkt] [ʌp] .
” Drake looked up .
” 德雷克 看起来 向上 .

德雷克抬起头。

“ [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] .
“ I've often wondered .
“ 我已经 经常 想知道 .

“我常常想知道。”

” [bʌt; bət] [kreɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['raɪtɪŋ] .
” But Cray was busy , writing .
” 但 克雷 曾是 忙碌的 , 写作 .

“但克雷当时正忙着写作。”

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['ferli] [ʃʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

His	**pencil**	**fairly**	**shook**	**as**	**it**	**sped**	**over**	**the**	**paper**	**.**
他的	铅笔	相当	摇晃	作为	它	加速	超过	这	纸	.

他的铅笔在纸上飞速划过时，身体微微颤抖。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	**What's**	**that**	**?**
“	是什么	那	?

那是什么?

” [dreɪk] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	**Drake**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
”	德雷克	看起来	超过	他的	肩膀	.

德雷克回头看了一眼。

[tuː] [leɪt] , [kreɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] [dreɪk] [hæd; həd]

Too	**late**	**,**	**Cray**	**shoved**	**a**	**hand**	**over**	**what**	**he**	**had**	**written**	**,**	**for**	**Drake**	**had**
也	晚的	,	克雷	推搡	一个	手	超过	什么	他	有	书面	,	为了	德雷克	有

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

为时已晚，克雷赶紧用手遮住他写的东西，因为德雷克已经看到了。

[siːn] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['sentənsɪz] :

seen	**plainly**	**,**	**the**	**uncompleted**	**sentences**	**:**
已见	显然	,	这	未完成	句子	:

清楚地看到，这些未完成的句子:

[ɔːl] [ʃɪps] .

All	**ships**	**.**
全部	船舶	.

所有船只。

- [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Varnavosk	**died**	**this**	**morning**	**.**
-	死亡	这	早晨	.

瓦尔纳沃斯克今天早上去世了。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] . . . .

Communicate	**with**	**us**	**if**	**. . . .**
交流	和	我们	如果	. . . .

如果您有以下情况，请与我们联系.....

“ [juː; jʊ] [siːn] , [heɪ] ?

“	**You**	**seen**	**,**	**hey**	**?**
“	你	已见	,	嘿	?

你看到了吧?

” [kreɪ] ['fɪdʒɪtid] , [siːmd] [ə'nɔɪd] ; [jet] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] .

”	**Cray**	**fidgeted**	**,**	**seemed**	**annoyed**	**;**	**yet**	**he**	**might**	**be**	**pretending**	**.**
”	克雷	坐立不安	,	似乎	恼怒	;	然而	他	可能	是	假装	.

克雷坐立不安，似乎有些恼火；但他可能是在装的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He	**was**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
他	曾是	,	在	任何	速度	,	患病的	在	舒适	.

总之，他感到很不自在。

“ [juː; jʊ] [siːn] ?

“	**You**	**seen**	**?**
“	你	已见	?

你看到了吗?

[wel] , [wɒts] [ə; eɪ] ['rʌski] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ?

Well	**,**	**what's**	**a**	**Russky**	**more**	**or**	**less**	**to**	**you**	**or**	**me**	**?**
出色地	,	是什么	一个	俄罗斯人	更多的	或者	较少的	到	你	或者	我	?

那么，对你我来说，一个俄罗斯人又算得了什么呢?

[dəunt] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .

Don't	**tell**	**the**	**Old**	**Man**	**I**	**showed**	**you**	**.**
不	告诉	这	老的	男人	我	显示	你	.

别告诉老头是我带你来的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][koʊd] .

The	**others**	**came**	**in**	**code**	**.**
这	其他的	来了	在	代码	.

其余的都是用代码输入的。

[ðɪs] [wʌnz] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

This	**one's**	**plain**	**English**	**.**
这	一个人的	清楚的	英语	.

这篇是用浅显易懂的英语写的。

[best] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Best	**beat**	**it**	**;**	**I've**	**got**	**to**	**take**	**this**	**to**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
最好的	打	它	;	我已经	得到	到	拿	这	到	这	老的	男人	.

最好赶紧走；我得把这东西带给老爸。

" [dreɪk] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli][aʊt] .

"	**Drake**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**silently**	**out**	**.**
"	德雷克	得到	向上	和	步行	默默	出去	.

德雷克起身，默默地走了出去。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [kreɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

On	**the**	**threshold**	**Cray**	**stopped**	**him**	**with**	**:**
在	这	临界点	克雷	停止	他	和	:

在门口，克雷拦住了他，说道:

" ['evər] [noʊ] ['eni] ['rʌʃənz] , [dreɪk] ?

"	**Ever**	**know**	**any**	**Russians**	**,**	**Drake**	**?**
"	曾经	知道	任何	俄罗斯人	,	德雷克	?

德雷克，你认识俄罗斯人吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][bɪg][men] — [hɑːrd] ['faɪtərz] .

Some	**of**	**them**	**is**	**big**	**men**	**—**	**hard**	**fighters**	**.**
一些	的	他们	是	大的	男人	—	难的	战士	.

他们当中有些人身材高大，都是强悍的战士。

[teɪk] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] . "

Take	**a**	**powerful**	**man**	**to**	**handle**	**them**	**.**	**"**
拿	一个	强大的	男人	到	处理	他们	.	"

找个厉害的人去对付他们。

" ['miːnɪŋ] — " [dreɪk] [spʌn] [ə'baʊt] ['fɪrsli] — " ['miːnɪŋ] — "

"	**Meaning**	**—**	**"**	**Drake**	**spun**	**about**	**fiercely**	**—**	**"**	**Meaning**	**—**	**"**
"	意义	—	"	德雷克	旋转	关于	激烈地	—	"	意义	—	"

"意思是——"德雷克猛地转过身——"意思是——"

" [juː; jʊ] [noʊ] [mə'rɛn] [juː; jʊ][let][ɑːn] , " [kreɪ] [læft] .

"	**You**	**know**	**more'n**	**you**	**let**	**on**	**,**	**"**	**Cray**	**laughed**	**.**
"	你	知道	更多	你	让	在	,	"	克雷	笑了	.

"你知道的比你表现出来的要多，"克雷笑着说。

" [θɔːt] [aɪ'd] [kætʃ] [juː; jʊ] .

"	**Thought**	**I'd**	**catch**	**you**	**.**
"	想法	ID	抓住	你	.

"我就知道能抓住你。"

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] - [wʌz; wəz] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nekləs] ?
You know who Varnavosk was , owner of the Varnavosk necklace ?
你 知道 WHO - 曾是 , 所有者 的 这 - 项链 ?

你知道瓦尔纳沃斯克是谁吗？他是瓦尔纳沃斯克项链的主人。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['hiːz] [ded] —
You know why he's dead —
你 知道 为什么 他是 死的 —

你知道他为什么死了——

" [dreɪk] [roʊld] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['klʌmzinəs] .
" Drake rolled a cigaret with his usual clumsiness .
" 德雷克 滚动 一个 香烟 和 他的 通常 笨拙 .

德雷克笨拙地卷了一支香烟。

" [wʌt] ['mɑːbzˌmæn] ['dʌznt] [noʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What mobsman doesn't know ? " he asked .
" 什么 黑帮分子 不 知道 ? " 他 问 .

"哪个黑帮分子不知道呢？"他问道。

" [kʌm] , [kʌm] , [kreɪ] .
" Come , come , Cray .
" 来 , 来 , 克雷 .

"来吧，来吧，克雷。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][wiː; wi] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
You know what sort we passengers are on this dirty little ship .
你 知道 什么 种类 我们 乘客 是 在 这 肮脏的 小的 船 .

你知道我们这些在这艘肮脏小船上的乘客是什么样的人。

[noʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nekləs] ?
Know Varnavosk and his necklace ?
知道 - 和 他的 项链 ?

认识瓦尔纳沃斯克和他的项链吗?

[huː] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][maɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] ?
Who does not , in my walk of life ?
WHO 做 不是 , 在 我的 走 的 生活 ?

在我所处的这个行业里，谁不是如此呢?

[wʌt] [gæŋ] [bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
What gang but has had their eyes on him and his jewels ?
什么 帮派 但 有 有 他们的 眼睛 在 他 和 他的 珠宝 ?

哪个团伙没盯上他和他的珠宝呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɬɛvəˌɹɜˠ] [mæn][ðæn; ðən][maɪ'self][hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [trɪk] — "
And now , that a cleverer man than myself has pulled the trick — "
和 现在 , 那 一个 更聪明 男人 比 我 有 拉 这 诡计 — "

现在，一个比我聪明的人使出了这招——"

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [krʊk] , " [kreɪ] [dʒɪəd] .
" So you're a crook , " Cray jeered .
" 所以 你是 一个 骗子 , " 克雷 嘲笑 .

"所以你是个骗子，"克雷嘲讽道。

" [soʊ] —
" So —
" 所以 —

"所以-

" [dreɪk] [smaɪld] ['plezntli] .
" Drake smiled pleasantly .
" 德雷克 微笑 愉快 .

德雷克露出了愉快的微笑。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪli] ?
“ Did you think me a lily ?
“ 做过 你 思考 我 一个 百合 ?

你以为我是百合花吗?

” [dreɪk] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd] [naʊ] .
” Drake was composed now .
” 德雷克 曾是 由 现在 .

德雷克现在镇定自若了。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [kreɪ] .
“ Imagination's a grand thing , Cray .
“ 想象力 一个 盛大 事物 , 克雷 .

“想象力是一件伟大的事情，克雷。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [men]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] .
Sometimes it leads men into trouble , though .
有时 它 线索 男人 进入 麻烦 , 尽管 .

但有时它也会给男人带来麻烦。

[juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɑːvəlz] .
You've been reading dime novels .
你已经 到过 阅读 一角硬币 小说 .

你一直在看廉价小说。

” [dreɪk] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” Drake walked away .
” 德雷克 步行 离开 .

德雷克走开了。

[kreɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][boʊt] [dek] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] .
Cray watched him go aft along the boat deck and down the steep stairs .
克雷 观看 他 去 后部 沿着 这 船 甲板 和 向下 这 陡 楼梯 .

克雷看着他沿着船甲板向船尾走去，然后下了陡峭的楼梯。

“ [juːl] ['wɜːri] , [maɪ][mæn] , ” [grauld] [kreɪ] .
“ You'll worry , my man , ” growled Cray .
“ 你会 担心 , 我的 男人 , ” 咆哮 克雷 .

“你会担心的，伙计，”克雷低声说道。

“ [naʊ] , [wɒts] [nekst] .
“ Now , what's next .
“ 现在 , 是什么 下一个 .

“那么，接下来呢？”

['livəpuːl] [swaɪn] [ɪz] [ruːld] [aʊt] .
Liverpool swine is ruled out .
利物浦 猪 是 裁决 出去 .

利物浦猪已被排除在外。

[ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪpər] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] .
That fool of a skipper — a child could see through him .
那 傻子 的 一个 船长 — 一个 孩子 可以 看 通过 他 .

那个愚蠢的船长——连小孩子都能看穿他。

['hiːz] [rɪpt] [ðæt] [dʌbz] ['kæbɪn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
He's ripped that dub's cabin to pieces .
他是 撕裂 那 配音 舱 到 件 .

他把那辆改装车的车厢拆得七零八落。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [tɔːrn][ə'pɑːrt] , ['evri] ['mænˌdʒæk][ɑːn] [edʒ] .
At this rate he'll have the whole ship torn apart , every manjack on edge .
在 这 速度 地狱 有 这 所有的 船 撕裂 除 , 每一个 劫匪 在 边缘 .

照这个速度，他会把整艘船拆得七零八落，让船上所有人都提心吊胆。

[nɑːt] [wʌnl] [get] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] .

Not	**one'll**	**get**	**by**	**him**	**without**	**him**	**poking**	**and**	**prying**	**.**
不是	一个会	得到	经过	他	没有	他	戳	和	窥探	.

没人能瞒过他，他总会刨根问底、刨根问底。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [breɪk] .

And	**he's**	**fool**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**bad**	**break**	**.**
和	他是	傻子	足够的	到	制作	一个	坏的	休息	.

他蠢到犯了个大错。

[soʊ] , [wɪə(r)] [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] [pɔːrt] , [ænd; ənd] —

So	**,**	**we're**	**five**	**days**	**from**	**port**	**,**	**and**	**—**
所以	,	是	五	天	从	港口	,	和	—

所以，我们离港口还有五天路程，而且——

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðæt] [læst] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

”	**He**	**stared**	**at**	**that**	**last**	**message**	**,**	**which**	**he**	**had**	**left**	**incomplete**	**.**
”	他	凝视	在	那	最后的	信息	,	哪个	他	有	左边	未完成	.

他盯着那条他还没写完的最后一条信息。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈpens(ə)l] [hiː; hi] [ˈendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

With	**a**	**swift**	**pencil**	**he**	**ended**	**it**	**.**
和	一个	迅速	铅笔	他	结束	它	.

他用铅笔迅速地结束了它。

[ɔːl] [ʃɪps] , [ˈwestbaʊnd] .

All	**ships**	**,**	**westbound**	**.**
全部	船舶	,	西行	.

所有船只，西行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] .
Communicate with us if you have news .
交流 和 我们 如果 你 有 消息 .

如有新闻线索，请与我们联系。

[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
Proceed with caution .
继续 和 警告 .

谨慎行事。

— ['skɑːtlənd][jɑːrd]
— Scotland Yard
— 苏格兰 院子

——苏格兰场

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] [kreɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ And that , ” said Cray to himself ,
“ 和 那 , ” 说 克雷 到 他自己 ,

“而那，”克雷自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə] , “ ['ðætəl] [hoʊld][hɪm; ɪm]
as he took the message to the captain of the Cora , “ that'll hold him
作为 他 采取 这 信息 到 这 队长 的 这 科拉 , “ 那将 抓住 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

当他把消息带给科拉号的船长时，“这能让他暂时糊涂一下。”

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] . ”
This ship is jammed full of strong men . ”
这 船 是 卡住 满的 的 强的 男人 . ”

这条船上挤满了壮汉。

“ [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θiːf] , ” [kreɪ] [dʒɪəd] .
“ SO YOU can't find him , the thief , ” Cray jeered .
“ 所以 你 不能 寻找 他 , 这 贼 , ” 克雷 嘲笑 .

“所以你们找不到那个小偷，”克雷嘲讽道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['defərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , [noʊ] [rɪ'spekt] .
There was no deference in his tone , no respect .
那里 曾是 不 尊重 在 他的 语气 , 不 尊重 .

他的语气中没有丝毫恭敬，没有丝毫尊重。

[hɪr] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz]['kæbɪn][ænd; ənd] [jɑːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Here he sat in the Old Man's cabin and yarned away as if such a thing
这里 他 卫星 在 这 老的 男人的 舱 和 纱线 离开 作为 如果 这样的 一个 事物
[æz; əz] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
as discipline had ceased to exist .
作为 纪律 有 停止 到 存在 .

他坐在老人的小屋里，喋喋不休，仿佛纪律这种东西已经不存在了。

“ [ðə; ði] [θiːf] ?
“ The thief ?
“ 这 贼 ?

“小偷？”

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdərər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
He's **been** **a** **murderer** **for** **two** **days** **.**
他是 到过 一个 凶手 为了 二 天 .

他当杀人犯已经两天了。

" [oʊld]['beɪn] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Old** **Bain** **scowled** **at** **him** **.**
" 老的 贝恩 皱着眉头 在 他 .

老贝恩怒视着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [naɪ] ['kreɪzi] .
" **You** **have** **me** **nigh** **crazy** **.**
" 你 有 我 夜 疯狂的 .

你快把我逼疯了。

[fɜːrst][wiː; wi][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ræts]['kæbɪn] — "
First **we** **rip** **up** **that** **little** **rat's** **cabin** **—** **"**
第一的 我们 撕裂 向上 那 小的 老鼠的 舱 — "

首先，我们要拆掉那只小老鼠的窝——"

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ; [aɪ][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — " [kreɪ] [bɪ'gæn] .
" **That** **was** **you** **;** **I** **just** **hinted** **—** **"** **Cray** **began** **.**
" 那 曾是 你 ; 我 只是 暗示 — " 克雷 开始 .

"那是你；我只是暗示了一下——"克雷开口道。

" ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][laɪk][juː; jʊ][dɪd] [wen] [ðæt] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ə'baʊt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ]
" **Hinted** **like** **you** **did** **when** **that** **message** **came** **about** **lookin** **'** **for** **a** **strong**
" 暗示 喜欢 你 做过 什么时候 那 信息 来了 关于 在看 - 为了 一个 强的
[mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌber'hændɪd] ! "
man **who** **could** **kill** **barehanded** **!** **"**
男人 WHO 可以 杀 徒手 ! "

"就像你之前暗示的那样，那条消息是说要找一个能徒手杀人的壮汉！"

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ; [juːv] [faʊnd] ['sevrəl] , " [kreɪ] [riˈtɔːtid] .
" **A** **strong** **man** **;** **you've** **found** **several** **,** **"** **Cray** **retorted** **.**
" 一个 强的 男人 ; 你已经 成立 一些 , " 克雷 反驳 .

"你找到了好几个强壮的男人，"克雷反驳道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['seɪləz] ?
" **Was** **it** **me** **said** **it** **might** **be** **one** **of** **those** **two** **sailors** **?**
" 曾是 它 我 说 它 可能 是 一 的 那些 二 水手们 ?

"是我说过可能是那两个水手中的一个吗？"

[oʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] ['dɪdnt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] .
I **admit** **I** **didn't** **contradict** **you** **.**
我 承认 我 没有 顶撞 你 .

我承认我没有反驳你。

[aɪl] [seɪ] [aɪ] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , [duː][jʊr; jər] [oʊn] [kruːd] ['sluːθɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæt]
I'll **say** **I** **let** **you** **have** **your** **way** **,** **do** **your** **own** **crude** **sleuthing** **,** **searching** **that**
患病的 说 我 让 你 有 你的 方式 , 做 你的 自己的 原油 侦查 , 搜索 那
['foʊksl] .
forecastle **.**
前甲板 .

我会说我让你按自己的方式来，用你那粗糙的侦查手段去搜查前甲板。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [niːt] [lɑːt] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [skʌm] [æz; əz] [ðɪs] ?

Don't	you	know	that	sailormen	are	a	neat	lot	,	even	such	scum	as	this	?
不	你	知道	那	水手	是	一个	整洁的	很多	,	甚至	这样的	浮渣	作为	这	?

难道你不知道水手们都是很棒的人吗？即使是像他这样的人渣也不例外？

[ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːdɪŋ] [ə'baʊt] .

They	know	this	moment	that	you	have	been	prodding	about	.
他们	知道	这	片刻	那	你	有	到过	催促	关于	.

他们知道你一直追问的这个时刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — ”

And	now	you	say	—	”
和	现在	你	说	—	”

现在你却说——”

“ [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [dæm] [juː; jʊ] !

“	You	put	things	into	my	mind	,	damn	you	!
“	你	放	事物	进入	我的	头脑	,	该死	你	!

“你这该死的家伙，你把这些想法灌输到我脑子里！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	The	Old	Man	glowered	at	him	.
”	这	老的	男人	怒目而视	在	他	.

老人怒视着他。

“ [aɪ] [θɪŋks] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

“	I	thinks	things	,	and	says	things	,	and	there	ain't	no	reason	to	them
“	我	思考	事物	,	和	说道	事物	,	和	那里	不是	不	原因	到	他们

[wen] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] .

when	said	and	thought	.
什么时候	说	和	想法	.

“我思考一些事情，说一些话，但这些想法和言语都没有道理。

[ðeɪ] [eint] [maɪ] [θɔːts] ; [ðeɪ] [eint] [maɪ] ['ækʃnz] , [æn; ən] - — ”

They	ain't	my	thoughts	;	they	ain't	my	actions	,	an	-	—	”
他们	不是	我的	想法	;	他们	不是	我的	行动	,	一个	-	—	”

那不是我的想法；那不是我的行为，而且——”

“ [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [heɪ] ?

“	Mine	,	of	course	,	hey	?
“	矿	,	的	课程	,	嘿	?

“当然是我的啦，对吧？”

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

I	do	it	all	?
我	做	它	全部	?

我全都做了？

[mɛ'bi] [aɪ][dɪd] [ðɪs] .

Mebbe	I	did	this	.
也许	我	做过	这	.

也许是我做的。

[ðɪs] [keɪm] [tə'deɪ] .

This	came	today	.
这	来了	今天	.

今天收到了。

” [kreɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Cray	shoved	a	sheet	of	paper	at	him	.
”	克雷	推搡	一个	床单	的	纸	在	他	.

克雷把一张纸塞给了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][koʊd] , [ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	Old	Man	ran	his	eye	over	a	jumble	of	code	,	then	reached	for	his
这	老的	男人	跑	他的	眼睛	超过	一个	杂乱	的	代码	,	然后	达到	为了	他的

[bʊk] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

book	,	translated	.
书	,	翻译	.

老人扫了一眼一堆乱码，然后伸手去拿他的翻译书。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	You	know	what	it	is	?
“	你	知道	什么	它	是	?

你知道那是什么吗?

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [kreɪ] .

”	He	lifted	his	head	and	stared	at	Cray	.
”	他	抬起	他的	头	和	凝视	在	克雷	.

他抬起头，盯着克雷。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — ”

“	You	know	—	”
“	你	知道	—	”

“你知道-”

“ [ɔːl] [ʃɪps] ?

“	All	ships	?
“	全部	船舶	?

所有船只?

[noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	not	this	time	.
不	,	不是	这	时间	.

不，这次不会。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] ['nærəud] [daʊn] , ” [kreɪ] ['greɪtɪd] .

The	search	has	narrowed	down	,	”	Cray	grated	.
这	搜索	有	范围缩小	向下	,	”	克雷	磨碎的	.

“搜索范围已经缩小了，”克雷不耐烦地说。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] :

“	This	one	is	:
“	这	一	是	:

“这个是:

“ [ʃɪps] ['aʊtwərd] [baʊnd] , [bɛvɜ-stɑːk] .

“	Ships	outward	bound	,	Beverstock	.
“	船舶	向外	边界	,	贝弗斯托克	.

“出港的船只，贝弗斯托克。”

[mæn] [ə'bɔːrd] [juː; jʊ] .

Man	aboard	you	.
男人	船上	你	.

船上有人吗?

[hoʊld][hɪm; ɪm] . ”

Hold	him	.	”
抓住	他	.	”

按住他。

“ [wɪtʃ] [miːnz] — ” [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['kɔːrə] ['weɪtɪd] .

“	Which	means	—	”	The	skipper	of	the	luckless	Cora	waited	.
“	哪个	方法	—	”	这	船长	的	这	倒霉的	科拉	等待	.

“这意味着——”倒霉的科拉号船长静静地等待着。

“ [ˌjuː 'es] !
“ Us !
“ 我们 !

“我们!

” - [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] .
” Cray's face was tense .
” - 脸 曾是 紧张 .

克雷的脸色很紧张。

“ ['skɑːtlənd][jɑːrd] — [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] ; [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðer; ðər][mæn] . ”
“ Scotland Yard — they've got a line on us ; they're closing in on their man . ”
“ 苏格兰 院子 — 他们有 得到 一个 线 在 我们 ; 它们是 结束 在 在 他们的 男人 . ”

“苏格兰场——他们已经掌握了我们的线索；他们正在逼近他们的目标。”

“ [ænd; ənd] [wen] — [wen] [sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] — [wɪə(r)] [naɪ] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] .
“ And when — when some detective comes up the ladder — We're nigh into St .
“ 和 什么时候 — 什么时候 一些 侦探 来 向上 这 梯子 — 是 夜 进入 英石 .
['lɔːrəns] [gʌlf] — ” [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['graɪmi][pɔːrt] — “ [wen] [ðə; ði]
Lawrence Gulf — ” the Old Man stared out of the grimy port — “ When the
劳伦斯 海湾 — ” 这 老的 男人 凝视 出去 的 这 肮脏的 港口 — “ 什么时候 这
['ʃoʊdaʊn] [kʌmz] . ”
showdown comes . ”
摊牌 来 . ”

“当——当某个侦探爬上梯子——我们快要进入圣劳伦斯湾了——”老人凝视着肮脏的港口——“决战来临的时候。”

“ ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['siːkrɪts] [æz; əz] [ðɪs] , ” [kreɪ] [sed] .
“ Never such a ship for secrets as this , ” Cray said .
“ 绝不 这样的 一个 船 为了 秘密 作为 这 , ” 克雷 说 .

“从来没有哪艘船像这艘一样适合藏匿秘密，”克雷说道。

“ [ðeɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] .
“ They'll come for one .
“ 他们会 来 为了 一 .

“他们会来抢一个的。”

[ðeɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hiːp] . ”
They'll find a heap . ”
他们会 寻找 一个 堆 . ”

他们会找到一大堆。

“ [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] .
“ You , for instance , ” the captain suggested .
“ 你 , 为了 实例 , ” 这 队长 建议 .

“比如你，”船长建议道。

“ [ʃʊr] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] .
“ Sure , me an ' you .
“ 当然 , 我 一个 - 你 .

“当然，我和你。”

[θɪŋk] [aɪm] ['swetɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ?
Think I'm sweating over this just for fun ?
思考 我是 出汗 超过 这 只是 为了 乐趣 ?

你以为我只是为了好玩才为此大惊小怪吗?

[θɪŋk] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][mæn] ?
Think I give a damn if they get their man ?
思考 我 给 一个 该死 如果 他们 得到 他们的 男人 ?

你以为我会在乎他们能不能抓到人吗?

[ˌem 'iː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[hel] , [noʊ] !
Hell **,** **no** **!**
地狱 , 不 !

绝对不行!

[aɪ][gɑːt][maɪ]['riːz(ə)nz] ; [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .
I **got** **my** **reasons** **;** **so** **have** **you** **.**
我 得到 我的 原因 ; 所以 有 你 .

我有我的理由；你也有。

[ðeɪl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] , ['meɪbi] .
They'll **come** **aboard** **with** **the** **pilot** **,** **maybe** **.**
他们会 来 船上 和 这 飞行员 , 或许 .

他们或许会和飞行员一起登机。

[ðeɪl] [bɪ'gɪn] [poʊkɪŋ] [raʊnd] .
They'll **begin** **poking** **round** **.**
他们会 开始 戳 圆形的 .

他们会开始四处打探。

[ən'les] — ”
Unless **—** **”**
除非 — ”

除非-”

“ [ən'les] [wʌt] ? ”
“ **Unless** **what** **?** **”**
“ 除非 什么 ? ”

“除非什么？”

“ [ən'les] [ðə; ði]['mænz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ **Unless** **the** **man's** **ready** **for** **them** **.**
“ 除非 这 男人的 准备好 为了 他们 .

“除非这个人已经做好了准备。”

[ðen] , [its] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Then **,** **it's** **a** **pat** **on** **the** **back** **and** **a** **clean** **bill** **of** **health** **for** **you** **;**
然后 , 它是 一个 拍 在 这 后退 和 一个 干净的 账单 的 健康 为了 你 ;

那么，你就得到了表扬，并且身体健康了；

[ænd; ənd] , - [θæŋks] , [maɪ]['noʊb(ə)l]['reɪdioʊ][mæn] ; [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and **,** **'** **Thanks** **,** **my** **noble** **radio** **man** **;** **your** **message** **was** **music** **to** **our**
和 , - 谢谢 , 我的 高贵 收音机 男人 ; 你的 信息 曾是 音乐 到 我们的
['ɑːnɪst] [ɪrz] , - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
honest **ears** **,** **'** **for** **me** **.**
诚实的 耳朵 , - 为了 我 .

对我来说，这句话是：“谢谢你，我高尚的电台主持人；你的信息对我们这些诚实的人来说简直是天籁之音。”

” [kreɪ] [stɑːpt] .
” **Cray** **stopped** **.**
” 克雷 停止 .

克雷停了下来。

“ [ænd; ənd][soʊ] —
“ **And** **so** **—**
“ 和 所以 —

“所以-

" [kreɪ] [liːnd] ['kloʊzər] .
" **Cray leaned closer .**
" 克雷 倾斜 更近 .

克雷凑近了一些。

" [get] [ðɪs] .
" **Get this .**
" 得到 这 .

"拿到这个。"

[ðeəz; ðəz] [tuː] [men] [wiː; wi] [eint] [səːtʃt] [jet] — [dreɪk] [ænd; ənd] ['kweɪl] .
There's two men we ain't searched yet — Drake and Quayle .
有 二 男人 我们 不是 搜索 然而 — 德雷克 和 奎尔 .

还有两个人我们还没搜查——德雷克和奎尔。

['iːðər] [wʌn] , [mɛ'bi] —
Either one , mebbe —
任何一个 一 , 也许 —

或许两者之一——

" [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] [roʊz] .
" **The old captain rose .**
" 这 老的 队长 玫瑰 .

老船长站了起来。

" [wiːl] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kweɪl] , [eɪ] ?
" **We'll start with Quayle , eh ?**
" 出色地 开始 和 奎尔 , 嗯 ?

"我们就从奎尔开始吧，好吗？"

" [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] .
" **He made for the door , but he stopped , turned .**
" 他 制成 为了 这 门 , 但 他 停止 , 转向 .

他走向门口，但又停了下来，转过身去。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , [dæm] [jiː; ji] ! "
" **You put that into my head , damn ye ! "**
" 你 放 那 进入 我的 头 , 该死 是的 ! "

"都是你给我灌输的，该死的！"

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ?
" **What if I did ?**
" 什么 如果 我 做过 ?

"如果我那样做呢？"

" [kreɪ] [kraɪd] .
" **Cray cried .**
" 克雷 哭 .

克雷哭了。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ?
" **What if I did ?**
" 什么 如果 我 做过 ?

"如果我那样做呢？"

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'tektɪv] [ə'bɔːrd] , [wʌt] [praɪs] [kreɪ] , [heɪ] ? "
Since you have no detective aboard , what price Cray , hey ? "
自从 你 有 不 侦探 船上 , 什么 价格 克雷 , 嘿 ? "

既然船上没有侦探，克雷多少钱?

" [wʌt] [praɪs] [kreɪ] ?
" **What price Cray ?**
" 什么 价格 克雷 ?

"Cray 的价格是多少？"

[aɪl] [tel] [jiː; ji] .
I'll **tell** **ye** **.**
患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

[aɪˈd][æz; əz] [suːn] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [əˈbɔːrd] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [grauld] .
I'd **as** **soon** **to** **God** **we** **had** **a** **detective** **aboard** **,** **”** **the** **captain** **growled** **.**
ID 作为 很快 到 上帝 我们 有 一个 侦探 船上 , ” 这 队长 咆哮 .

“我巴不得船上有个侦探,”船长咆哮道。

“ [ðæts] [wʌt] [praɪs] [kreɪ] !
“ **That's** **what** **price** **Cray** **!**
“ 那就是 什么 价格 克雷 !

“这就是克雷的价格!

” [hiː; hi] [stʌmpt] [aʊt] .
” **He** **stumped** **out** **.**
” 他 难住了 出去 .

他退出了比赛。

[ðə; ði]['waɪərləs][mæn][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd]['aidld][ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
The **wireless** **man** **got** **up** **slowly** **and** **idled** **about** **the** **cabin** **as** **if** **it** **were**
这 无线的 男人 得到 向上 缓慢地 和 闲置 关于 这 舱 作为 如果 它 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

无线电报员缓缓起身，在小屋里闲逛，仿佛那是他自己的小屋。

[ðæt] [læst] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɝz] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .
That **last** **remark** **of** **the** **skipper's** **had** **hit** **him** **.**
那 最后的 评论 的 这 船长的 有 打 他 .

船长最后那句话深深触动了他。

“ [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , ” [sed] [kreɪ] ['sɔːftli] .
“ **A** **detective** **,** **”** **said** **Cray** **softly** **.**
“ 一个 侦探 , ” 说 克雷 轻轻 .

“一名侦探,”克雷轻声说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [breɪv] [oʊld] [siː] - [dɔːg] .
“ **Maybe** **we** **have** **,** **at** **that** **,** **my** **brave** **old** **sea** **-** **dog** **.**
“ 或许 我们 有 , 在 那 , 我的 勇敢的 老的 海 - 狗 .

“也许我们还有，我勇敢的老水手。”

['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] .
Maybe **we** **have** **,** **at** **that** **.**
或许 我们 有 , 在 那 .

或许我们已经有了。

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
” **He** **followed** **the** **captain** **on** **deck** **and** **twitched** **his** **sleeve** **.**
” 他 随后 这 队长 在 甲板 和 抽搐 他的 袖子 .

他跟着船长上了甲板，然后抖了抖袖子。

[hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
He **drew** **him** **into** **a** **corner** **.**
他 画 他 进入 一个 角落 .

他把他逼到了墙角。

“ [aɪl] [duː] [ðɪs] [nekst][dʒɑːb][maɪ'self] , ” [sed] [kreɪ] .
“ **I'll** **do** **this** **next** **job** **myself** **,** **”** **said** **Cray** **.**
“ 患病的 做 这 下一个 工作 我 , ” 说 克雷 .

“下一份工作我会亲自去做,”克雷说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['kweɪl] ? ”
“ You mean Quayle ? ”
“ 你 意思是 奎尔 ? ”

“你是说奎尔吗？”

“ [hɪm; ɪm] .
“ Him .
“ 他 .

“他。

[juː; jʊ] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] .
You better stick to your knitting .
你 更好的 戳 到 你的 针织 .

你最好还是专心织毛衣吧。

[tɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] , [kiːp] [ðæt] ['sɑːləm] - [feɪst] , ['siːkrətɪv] ['kweɪl] [ðer; ðər]
Talk like a human being at lunch , keep that solemn - faced , secretive Quayle there
讲话 喜欢 一个 人类 存在 在 午餐 , 保持 那 庄严 - 面对 , 神秘的 奎尔 那里
,
’
’

午餐时像个正常人一样说话，别再摆出奎尔那副严肃神秘的表情了。

[ʌn'tɪl] — [juː; jʊ]['evər] ['fɪgjər] ['ðɛrəl] ['meɪbi] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['daiəmənds] ? ”
until — You ever figure there'll maybe be a reward for them diamonds ? ”
直到 — 你 曾经 数字 将会 或许 是 一个 报酬 为了 他们 钻石 ? ”

直到——你有没有想过，那些钻石或许会有回报?

“ [rɪ'wɔːrd] ?
“ Reward ?
“ 报酬 ?

“报酬?

” [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə] [snɔːtid] .
” The old captain of the Cora snorted .
” 这 老的 队长 的 这 科拉 哼了一声 .

“科拉号的老船长哼了一声。”

“ [rɪ'wɔːrd] ?
“ Reward ?
“ 报酬 ?

“报酬?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ə'gen] [oʊ] - [naɪts] , ['ðætəl] [biː; bi] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] . ”
If I can sleep again o ' nights , that'll be reward enough . ”
如果 我 能 睡觉 再次 o - 夜晚 , 那将 是 报酬 足够的 . ”

如果我晚上能再次睡个安稳觉，那便是最大的回报了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [maɪ'self] , ” [kreɪ] [læft] .
“ I could do with a good sleep myself , ” Cray laughed .
“ 我 可以 做 和 一个 好的 睡觉 我 , ” 克雷 笑了 .

“我自己也需要好好睡一觉，”克雷笑着说。

“ [aɪ] [maɪt] [sliːp] [θruː] [lʌntʃ] ['aʊər] , [waɪl] ['kweɪlz] ['kæbɪn][ɪz] ['empti] .
“ I might sleep through lunch hour , while Quayle's cabin is empty .
“ 我 可能 睡觉 通过 午餐 小时 , 尽管 奎尔的 舱 是 空的 .

“我可能会睡过午饭时间，而奎尔的船舱是空的。”

” ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] .
” MORNING again and bright sunlight on the Gulf .
” 早晨 再次 和 明亮的 阳光 在 这 海湾 .

“又是一个清晨，海湾上阳光明媚。”

[təˈmɑːroʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːrd] [æt; ət] [ˈfɑːðər] [pɔɪnt] .
Tomorrow would see the pilot coming aboard at Father Point .
明天 会 看 这 飞行员 未来 船上 在 父亲 观点 .

明天飞行员将在法瑟角登机。

[təˈmɑːroʊ] [wʊd] [siː] , [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈgæstli] [tuː; tə][men] [huː] [klʌtʃt] [ˈsiːkrɪts] [kloʊz]
Tomorrow would see , well , something rather ghastly to men who clutched secrets close
明天 会 看 , 出色地 , 某物 相当 阴森 到 男人 WHO 紧握 秘密 关闭
,
,
,

明天，对于那些将秘密紧紧攥在心底的人来说，将会发生一些相当可怕的事情。

[huː] [fɪrd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
who feared the eye of the law .
WHO 害怕 这 眼睛 的 这 法律 .

谁惧怕法律的制裁?

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .
But today the sun shone .
但 今天 这 太阳 闪耀 .

但今天阳光明媚。

[dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr] [sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] .
Drake and the old engineer sat there by the funnel .
德雷克 和 这 老的 工程师 卫星 那里 经过 这 漏斗 .

德雷克和那位老工程师坐在烟囱旁。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈsliːpi] .
Old M'Ginley was sleepy .
老的 - 曾是 困 .

老麦金利犯困了。

[ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhiːtɪŋ] .
A bearing had been heating .
一个 轴承 有 到过 加热 .

轴承发热了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [tuː; tə][bed] .
He had not yet been to bed .
他 有 不是 然而 到过 到 床 .

他还没上床睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
He had come up for a whiff of fresh air .
他 有 来 向上 为了 一个 闻 的 新鲜的 空气 .

他上来呼吸一下新鲜空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [waɪd] [əˈweɪk] , [fɔːr; fər] [dreɪk] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈwɪspəd] —
He was soon wide awake , for Drake , leaning over , whispered —
他 曾是 很快 宽的 醒 , 为了 德雷克 , 倾斜 超过 , 低声说道 —

他很快就完全清醒了，因为德雷克俯身靠近他，低声说道——

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”
“ I've been thinking what you said . ”
“ 我已经 到过 思维 什么 你 说 . ”

“我一直在思考你说的话。”

“ [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [hiːp] , [ˈlædi] . ”
“ I said a heap , laddie . ”
“ 我 说 一个 堆 , 小伙子 . ”

“我说的是一堆，小伙子。”

“ [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] .
“ About hiding things .
“ 关于 隐藏 事物 .

“关于隐藏事情。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'ri] [suːt] .
” He opened his dungaree suit .
” 他 打开 他的 背带裤 套装 .

他打开了工装裤。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] ['pækɪt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [wæks] ,
The old man saw a long thin packet of brown paper , sealed with wax ,
这 老的 男人 锯 一个 长的 薄的 包 的 棕色的 纸 , 密封 和 蜡 ,

老人看到一个用棕色纸包裹的长条状薄包，用蜡封着。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪntrɪkət] [nɑːts] .
tied with many intricate knots .
系 和 许多 错综复杂 绳结 .

用许多复杂的绳结系在一起。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [dreɪk] [went] [ɑːn] .
“ I've been thinking — and whispering a bit , ” Drake went on .
“ 我已经 到过 思维 — 和 耳语 一个 少量 , ” 德雷克 去 在 .

“我一直在思考——也一直在私下议论，”德雷克继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ] , ['daʊtləs] .
“ Oh , aye , doubtless .
“ 哦 , 是的 , 毫无疑问 .

“哦，是的，毫无疑问。”

” - [aɪz] [glɪntid] .
” M'Ginley's eyes glinted .
” - 眼睛 闪闪发光 .

麦金利的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hiː; hi] [nuː] , [kʊd; kəd] [haɪd] [θɪŋz] , [wer] ['noʊbɑːdi] ,
A chief engineer , he knew , could hide things , where nobody ,
一个 首席 工程师 , 他 知道 , 可以 隐藏 事物 , 在哪里 无人 ,

他知道，总工程师可以把东西藏起来，藏到没人注意的地方。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
not even the man who had trusted them to him , could find them .
不是 甚至 这 男人 WHO 有 可信 他们 到 他 , 可以 寻找 他们 .

就连把他们托付给他的那个人也找不到他们了。

“ [oʊ] , [aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['wɪspəd] , [ˌem 'iː] [boʊld] [læd] .
“ Oh , aye , ” he repeated , “ something else has whispered , me bold lad .
“ 哦 , 是的 , ” 他 重复 , “ 某物 别的 有 低声说道 , 我 大胆的 小伙子 .

“哦，是的，”他重复道，“还有别的声音在我耳边低语，我这大胆的小伙子。”

[fɪr] [hæz; həz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
Fear has , I'm thinking .
害怕 有 , 我是 思维 .

我想，恐惧确实存在。

” [dreɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæŋk] .
” Drake's face was blank .
” 德雷克的 脸 曾是 空白的 .

德雷克的表情一片空白。

“ [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
“ I told the person what you said .
“ 我 讲述 这 人 什么 你 说 .

“我把你说的话告诉了那个人。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['fʌni] [wɜːrk] .
There's **been** **funny** **work** **.**
有 到过 有趣的 工作 .

有些工作挺搞笑的。

[kreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] , [ɔːl]['kæbinz][bʌt; bət][maɪn] .
Cray **and** **the** **skipper** **searching** **yesterday** **,** **today** **,** **all** **cabins** **but** **mine** **.**
克雷 和 这 船长 搜索 昨天 , 今天 , 全部 小木屋 但 矿 .

昨天和今天，克雷和船长搜遍了所有船舱，唯独没有我的。

[tə'mɑːroʊ] — ”
Tomorrow **—** **”**
明天 — ”

明天-”

“ [pər'hæps] [jɔːrz] .
“ **Perhaps** **yours** **.**
“ 也许 你的 .

“或许是你的。”

[tə'mɑːroʊ] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] —
Tomorrow **the** **pilot** **and** **—**
明天 这 飞行员 和 —

明天是飞行员和——

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tuː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kloʊzər] .
” **The** **old** **man** **too** **was** **leaning** **closer** **.**
” 这 老的 男人 也 曾是 倾斜 更近 .

”老人也凑近了些。”

[ðə; ði] ['pækɪt] [pæst] .
The **packet** **passed** **.**
这 包 通过了 .

数据包已通过。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [nɑːts] [ʌn'taɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [siːl] ['broʊkən] — [maɪ] — [maɪ] [frend] [sez] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][splɪt]
“ **If** **a** **knot's** **untied** **,** **or** **a** **seal** **broken** **—** **my** **—** **my** **friend** **says** **there'll** **be** **no** **split**
“ 如果 一个 结的 解开 , 或者 一个 海豹 破碎的 — 我的 — 我的 朋友 说道 将会 是 不 分裂
, ” [dreɪk] ['greɪtɪd] .
, **”** **Drake** **grated** **.**
, ” 德雷克 磨碎的 .

“如果绳结解开了，或者封印破了——我——我的朋友说不会有分裂，”德雷克不耐烦地说。

“ [ən'les] [hiː; hi][goʊz] [wer] ['splɪtɪn] - [ɪz][hɑːrd] , [seɪv] [hiː; hi][splɪt] ['rɑːks] , ” - [læft] ,
“ **Unless** **he** **goes** **where** **splittin** **'** **is** **hard** **,** **save** **he** **split** **rocks** **,** **”** **M'Ginley** **laughed** **,**
“ 除非 他 去 在哪里 裂解物 - 是 难的 , 节省 他 分裂 岩石 , ” - 笑了 ,

“除非他去的地方很难劈开东西，否则他只会劈石头，”麦金利笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] .
and **he** **drew** **back** **.**
和 他 画 后退 .

他退缩了。

“ [ðæt] [bɛrɪn] - — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][paɪl][oʊ] - ['lʊkɪn] - ['æftər] .
“ **That** **bearin** **'** **—** **it** **needs** **a** **pile** **o** **'** **lookin** **'** **after** **.**
“ 那 轴承 - — 它 需求 一个 桩 o - 在看 - 后 .

“那轴承——它需要好好照料。”

” [hiː; hi] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] .
” **He** **lumbered** **away** **.**
” 他 笨重的 离开 .

他蹒跚地走开了。

[dreɪk] [sæt][ðer; ðər] .
Drake **sat** **there** **.**
德雷克 卫星 那里 .

德雷克坐在那里。

[ðə; ði][mæn] ['kweɪl] , [ðə; ði]['saɪlənt] , ['siːkrətɪv] ['kweɪl] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] .
The **man** **Quayle** **,** **the** **silent** **,** **secretive** **Quayle** **came** **up** **on** **deck** **.**
这 男人 奎尔 , 这 沉默的 , 神秘的 奎尔 来了 向上 在 甲板 .

沉默寡言、行事神秘的奎尔来到了甲板上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
He **walked** **along** **.**
他 步行 沿着 .

他沿着路走着。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [dreɪk] .
He **bent** **over** **Drake** **.**
他 弯曲 超过 德雷克 .

他弯下腰，俯身看向德雷克。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .
He **whispered** **something** **.**
他 低声说道 某物 .

他低声说了些什么。

[dreɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Drake **sprang** **to** **his** **feet** **.**
德雷克 弹簧 到 他的 脚 .

德雷克猛地站了起来。

['kweɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɔːlər][baɪ][ə; eɪ] [hed] , ['paʊərfəli] [bɪlt] .
Quayle **was** **of** **an** **age** **with** **him** **,** **taller** **by** **a** **head** **,** **powerfully** **built** **.**
奎尔 曾是 的 一个 年龄 和 他 , 更高 经过 一个 头 , 强大的 建造 .

奎尔与他年龄相仿，比他高一个头，体格健壮。

[bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sterɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kreɪ] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Both **the** **captain** **,** **staring** **down** **from** **the** **bridge** **,** **and** **Cray** **,** **peering** **out** **of**
两个都 这 队长 , 凝视 向下 从 这 桥 , 和 克雷 , 窥视 出去 的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
his **little** **window** **,**
他的 小的 窗户 ,

舰长从舰桥上向下凝视，克雷则从他的小窗户向外张望。

[sɔː] [dreɪks] [fɪst] [ʃuːt] [aʊt] — [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [glæns] [ɔːf] ['kweɪlz] [dʒɔː] .
saw **Drake's** **fist** **shoot** **out** **—** **a** **blow** **that** **seemed** **but** **to** **glance** **off** **Quayle's** **jaw** **.**
锯 德雷克的 拳头 射击 出去 — 一个 吹 那 似乎 但 到 瞥一眼 离开 奎尔的 颚 .

只见德雷克的拳头猛地挥出——这一击似乎只是擦过奎尔的下巴。

[jet] ['kweɪl] [fel] , [leɪ][ðer; ðər] , [nɑːkt] [aʊt] .
Yet **Quayle** **fell** **,** **lay** **there** **,** **knocked** **out** **.**
然而 奎尔 跌倒 , 躺 那里 , 敲门 出去 .

然而，奎尔倒下了，躺在那里，昏迷不醒。

[dreɪk] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .
Drake **walked** **forward** **.**
德雷克 步行 向前 .

德雷克向前走了一步。

[hiː; hi] [biːt] [ɑːn] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] , ['kraɪɪŋ] :
He **beat** **on** **Cray's** **door** **with** **his** **fists** **,** **crying** **:**
他 打 在 - 门 和 他的 拳头 , 哭泣 :

他一边哭喊着，一边用拳头猛击克雷的房门：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [ðɪs] ?
“ What kind of a ship's this ?
“ 什么 种类 的 一个 船的 这 ?

这是什么类型的船?

[wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What sort o ' man are you ?
什么 种类 o - 男人 是 你 ?

你究竟是什么样的人?

\- - — - - —
Blabbin ' — blabbin ' —
\- - — - - —

胡说八道——胡说八道——

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl] , [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɔːld] :
” The captain , clutching the bridge rail , leaned over and bawled :
” 这 队长 , 紧握 这 桥 轨 , 倾斜 超过 和 嚎啕大哭 :

船长紧紧抓住桥栏杆，俯身嚎啕大哭:

“ [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ['mɪstər] .
“ You keep still , mister .
“ 你 保持 仍然 , 先生 .

“先生，你别动。”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?
What's wrong with ye ?
是什么 错误的 和 是的 ?

你怎么了?

[wʌn] [mɔːr] [kræk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] —
One more crack like that and —
一 更多的 裂缝 喜欢 那 和 —

再来一次这样的裂缝——

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

[tə'mɑːroʊ] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [huː'evər] [els] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
Tomorrow , when the pilot and whoever else was waiting came aboard ,
明天 , 什么时候 这 飞行员 和 谁 别的 曾是 等待 来了 船上 ,

明天，当飞行员和其他等候的人员登机时，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər] , [seɪv] [tuː; tə][stænd] ['dʌmli] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
he would no longer have the power , save to stand dumbly by and watch .
他 会 不 更长 有 这 力量 , 节省 到 站立 默默地 经过 和 手表 .

他将不再拥有任何权力，只能呆呆地站在一旁观看。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [kreɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But now , now Cray had his door open and was talking to the
但 现在 , 现在 克雷 有 他的 门 打开 和 曾是 说 到 这
[ɪn'reɪdʒd] [dreɪk] .
enraged Drake .
愤怒 德雷克 .

但现在，克雷打开了门，正在和愤怒的德雷克交谈。

[ænd; ənd] [dreɪk] , ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self][baɪ][æn; ən] ['efərt] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ˌɪn'saɪd] .
And Drake , calming himself by an effort , was being drawn inside .
和 德雷克 , 平静 他自己 经过 一个 努力 , 曾是 存在 绘制 里面 .

德雷克努力让自己平静下来，然后被拉了进去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [kreɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] .

The	captain	wished	that	this	strange	man	Cray	would	leave	that	door	open	.
这	队长	希望	那	这	奇怪的	男人	克雷	会	离开	那	门	打开	.

船长希望这个名叫克雷的怪人能把门开着。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz]

He	hoped	,	at	least	,	that	afterward	he	would	tell	him	frankly	what	now	was
他	希望	,	在	至少	,	那	之后	他	会	告诉	他	坦率地说	什么	现在	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

他至少希望，事后对方能坦诚地告诉他现在到底发生了什么。

[ˌɪn'saɪd] , [kreɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['swɪftli] :

Inside	,	Cray	was	talking	swiftly	:
里面	,	克雷	曾是	说	迅速地	:

屋内，克雷语速飞快地说道：

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	What'd	he	say	?
“	什么	他	说	?

他说了什么?

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [blæbɪŋ] ? ”

Did	he	tell	you	I	was	blabbing	?	”
做过	他	告诉	你	我	曾是	胡言乱语	?	”

他有没有告诉你我到处乱说?

“ [blæbɪŋ] .

“	Blabbing	.
“	胡言乱语	.

“胡言乱语。”

[wʌt] ['tɔkɪŋz] [bɪn] [dʌn] — ” [dreɪk] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

What	talking's	been	done	—	”	Drake	paused	,	as	if	uncertain	.
什么	谈话的	到过	完毕	—	”	德雷克	暂停	,	作为	如果	不确定	.

“我们已经谈了些什么——”德雷克停顿了一下，似乎有些犹豫。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Forget	it	.
“	忘记	它	.

“忘了它。

[ə; eɪ] [mæn] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [swɪŋ] .

A	man	don't	like	to	be	told	he's	like	to	swing	.
一个	男人	不	喜欢	到	是	讲述	他是	喜欢	到	摇摆	.

男人不喜欢被人说他喜欢摇摆。

[aɪm] [hɑːt] ['hedɪd] .

I'm	hot	headed	.
我是	热的	标题	.

我脾气很急躁。

[aɪ] ['fɪgjərd] [mɛ'bi] [juːd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['keɪbəlˌgræm] — [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt]

I	figured	mebbe	you'd	told	him	what	was	in	that	cablegram	—	the	one	about
我	想	也许	你会	讲述	他	什么	曾是	在	那	电报	—	这	一	关于

- ['biːn] - [ded] — [mɛ'bi] [mɔːr] ,

Varnavosk	bein	'	dead	—	mebbe	more	,
-	是	-	死的	—	也许	更多的	,

我猜你可能已经把那份电报的内容——关于瓦尔纳沃夫斯克已经灭亡的那份电报——告诉了他，或许还告诉了他更多。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət] — ”
But **—** **”**
但 — ”

但-”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .
“ **Forget** **it** **is** **right** **.**
“ 忘记 它 是 正确的 .

“忘记它是正确的吧。”

” [kreɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .
” **Cray** **was** **acting** **strangely** **.**
” 克雷 曾是 表演 奇怪的 .

克雷的行为很奇怪。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] , [sə'poʊzɪdli] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp]
Yesterday **he** **had** **told** **the** **captain** **that** **the** **murderer** **,** **supposedly** **on** **their** **ship**
昨天 他 有 讲述 这 队长 那 这 凶手 , 据说 在 他们的 船
,
,
,

昨天他告诉船长，凶手据称就在他们的船上，

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['kweɪl] [ɔːr] [dreɪk] .
must **be** **either** **Quayle** **or** **Drake** **.**
必须 是 任何一个 奎尔 或者 德雷克 .

必须是奎尔或德雷克。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
Now **he** **seemed** **to** **have** **shifted** **his** **views** **,**
现在 他 似乎 到 有 转移 他的 浏览 ,

现在他的观点似乎有所转变。

[ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌl] [dreɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] .
unless **he** **wished** **to** **lull** **Drake** **into** **a** **state** **of** **false** **security** **.**
除非 他 希望 到 麻痹 德雷克 进入 一个 状态 的 错误的 安全 .

除非他想让德雷克放松警惕。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [grɪnd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] ['hedset] , [ɔːl'redi]
“ **Forget** **it** **is** **right** **,** **”** **he** **grinned** **,** **reaching** **for** **the** **spare** **headset** **,** **already**
“ 忘记 它 是 正确的 , ” 他 咧嘴一笑 , 到达 为了 这 空闲的 耳机 , 已经
[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][fɪt] [dreɪk] .
adjusted **to** **fit** **Drake** **.**
调整 到 合身 德雷克 .

“别管它对不对，”他咧嘴一笑，伸手去拿备用耳机，那副耳机已经调整好，适合德雷克佩戴。

“ [wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spel] ?
“ **Want** **to** **listen** **in** **a** **spell** **?**
“ 想 到 听 在 一个 拼写 ?

“想暂时听听吗？”

[aɪm]['gɔɪn] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðər] .
I'm **goin** **'** **out** **for** **a** **breather** **.**
我是 去 - 出去 为了 一个 喘息 .

我出去透透气。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [kɔːl][ˌem 'iː] .
If **you** **hear** **anything** **funny** **call** **me** **.**
如果 你 听到 任何事物 有趣的 称呼 我 .

如果你听到什么奇怪的事情，就打电话给我。

" [dreɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Drake** **hesitated** **.**
" 德雷克 犹豫了一下 .

德雷克犹豫了一下。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
" **What** **you** **planning** **to** **do** **?** **"**
" 什么 你 规划 到 做 ? "

你打算做什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [kreɪ] ['ænsər] .
" **Nothing** **,** **"** **Cray** **answered** **.**
" 没有什么 , " 克雷 回答 .

"没什么,"克雷回答道。

" [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] .
" **Be** **a** **sport** **.**
" 是 一个 运动 .

要有体育精神。

[moʊst] - [get][hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['rævɪn] - [æt; ət] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [aɪm] ['dɪfrənt] .
Most **men'd** **get** **hot** **if** **you** **come** **ravin** **'** **at** **'** **em** **;** **but** **me** **,** **I'm** **different** **.**
最多 - 得到 热的 如果 你 来 猎食 - 在 - 呃 ; 但 我 , 我是 不同的 .

如果你对大多数男人大声嚷嚷，他们都会很兴奋；但我不一样。

[juː; jʊ][set][ðer; ðər] .
You **set** **there** **.**
你 放 那里 .

你坐在那里。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Forget **it** **!** **"**
忘记 它 ! "

忘了它！ "

" [aɪl] [traɪ] , " [dreɪk] [skauld] .
" **I'll** **try** **,** **"** **Drake** **scowled** **.**
" 患病的 尝试 , " 德雷克 皱着眉头 .

"我会试试,"德雷克皱着眉头说。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['kweɪl] ,
" **If** **the** **Old** **Man** **says** **anything** **about** **that** **row** **with** **Quayle** **,**
" 如果 这 老的 男人 说道 任何事物 关于 那 排 和 奎尔 ,

"如果老头子就他和奎尔的那场争吵说了什么，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [æn; ən][oʊld] [skɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setlɪŋ] . "
you **tell** **him** **it's** **an** **old** **score** **we** **were** **settling** **.** **"**
你 告诉 他 它是 一个 老的 分数 我们 是 安顿 . "

你告诉他，这是我们之间的旧账要算。

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

"正确的!

" [kreɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
" **Cray** **crossed** **the** **threshold** **and** **slammed** **the** **door** **shut** **.**
" 克雷 交叉 这 临界点 和 猛烈抨击 这 门 关闭 .

克雷跨过门槛，砰地一声关上了门。

[dreɪk] ['lisnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ; [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] ['futsteps] .

Drake	listened	as	he	walked	down	the	deck	;	he	heard	other	footsteps	.
德雷克	听着	作为	他	步行	向下	这	甲板	;	他	听到	其他	脚步声	.

德雷克沿着甲板走下去，边走边听；他听到了其他人的脚步声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [greɪ] [hed] ,

Out	of	the	window	he	caught	a	glimpse	of	the	captain's	gray	head	,
出去	的	这	窗户	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	船长的	灰色的	头	,

他从窗户瞥见了船长灰白的脑袋，

[ðen] [ðə; ði] ['boʊsn] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][lɪmp] ['kweɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ster] .

then	the	boatswain	,	supporting	a	limp	Quayle	toward	the	stair	.
然后	这	水手长	,	支持	一个	跛行	奎尔	朝向	这	楼梯	.

然后，水手长搀扶着一瘸一拐的奎尔走向楼梯。

“ [aɪ] ['wʌndər] — ” [dreɪk] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] [set] — “ [wɒts] [ðer; ðər][nekst] [muːv] .

“	I	wonder	—	”	Drake	frowned	at	the	wireless	set	—	“	what's	their	next	move	.
“	我	想知道	—	”	德雷克	皱眉	在	这	无线的	放	—	“	是什么	他们的	下一个	移动	.

“我想知道——”德雷克皱着眉头看着无线电设备——“他们下一步会做什么。”

[ænd; ənd][oʊld] - — [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

And	old	M'Ginley	—	what's	he	doing	?
和	老的	-	—	是什么	他	正在做	?

老麦金利——他在做什么?

” [oʊld] - , ['kʌtɪŋ] [luːs] [kɔːrd]['æftər][kɔːrd] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [wæks] [siːlz] , [wʌz; wəz]

”	Old	M'Ginley	,	cutting	loose	cord	after	cord	,	breaking	through	wax	seals	,	was
”	老的	-	,	切割	松动的	绳索	后	绳索	,	打破	通过	蜡	封印	,	曾是

['oʊpənɪŋ] [ðæt] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .

opening	that	brown	paper	parcel	.
开幕	那	棕色的	纸	包裹	.

“老麦金利剪断一根又一根绳子，戳破蜡封，打开了那个棕色的纸包裹。”

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [oʊld][mæn] , [huː] [θɔːt] ['fjʊriəsli] .

What	he	found	turned	him	into	a	covetous	old	man	,	who	thought	furiously	.
什么	他	成立	转向	他	进入	一个	贪婪的	老的	男人	,	WHO	想法	愤怒地	.

他的发现让他变成了一个贪婪的老人，他怒火中烧。

['faɪnəli] , [wʌn][hænd] ['fɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['hevɪli] [daʊn] ['lædərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Finally	,	one	hand	fondling	his	pocket	,	he	climbed	heavily	down	ladders	to	his
最后	,	一	手	爱抚	他的	口袋	,	他	攀登	重度	向下	梯子	到	他的

[oʊn] [pɪ'kjuːliər][doʊ'meɪn] .

own	peculiar	domain	.
自己的	奇特	领域	.

最后，他一只手抚摸着口袋，沉重地爬下梯子，回到了他那独特的领地。

[wʌns] [mɔːr] [kreɪ] [feɪst] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

ONCE	more	Cray	faced	the	old	skipper	in	his	cabin	.
一次	更多的	克雷	面对	这	老的	船长	在	他的	舱	.

克雷再次在船舱里遇到了那位老船长。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ?

“	You	saw	that	?
“	你	锯	那	?

你看到了吗?

” ['beɪn][wʌz; wəz] ['iːgər] .

”	Bain	was	eager	.
”	贝恩	曾是	渴望的	.

贝恩很积极。

[hiː; hi] [senst] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

He	sensed	,	at	last	,	the	end	of	this	mystery	.
他	感觉到的	,	在	最后的	,	这	结尾	的	这	神秘	.

他终于感觉到，这个谜团即将解开。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [dreɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [haʊl] [ə'baʊt] [blæbɪŋ] ! ”

“	You	saw	that	Drake	and	heard	him	howl	about	blabbing	!	”
“	你	锯	那	德雷克	和	听到	他	嗥	关于	胡言乱语	!	”

“你看到了德雷克，也听到了他嚎叫着胡说八道！”

“ [jes] , ” [kreɪ] [skɔft] .

“	Yes	,	”	Cray	scoffed	.
“	是的	,	”	克雷	嘲笑	.

“是的，”克雷嗤之以鼻。

“ [hɜːrd] [ə; eɪ] [hiːp] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] . ”

“	Heard	a	heap	;	but	I'm	not	taking	that	for	gospel	.	”
“	听到	一个	堆	;	但	我是	不是	采取	那	为了	福音	.	”

“我听到了很多说法，但我不会把那些都奉为真理。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] .

“	It	must	be	him	.
“	它	必须	是	他	.

“一定是他。”

[juː; jʊ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kweɪlz] ['kæbɪn] ? ”

You	found	nothing	in	Quayle's	cabin	?	”
你	成立	没有什么	在	奎尔的	舱	?	”

你在奎尔的小屋里什么也没找到吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” [kreɪ] ['ænsər] .

“	Not	yet	,	”	Cray	answered	.
“	不是	然而	,	”	克雷	回答	.

“还没有，”克雷回答道。

“ [aɪm] ['figəriŋ] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] .

“	I'm	figuring	on	looking	again	.
“	我是	计算	在	寻找	再次	.

“我打算再找找看。”

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Know	what	I	think	?
知道	什么	我	思考	?

你知道我是怎么想的吗?

[ðeə(r)] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [θeft] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['mɜːrdər] .

They're	both	in	the	theft	,	if	not	the	murder	.
它们是	两个都	在	这	盗窃	,	如果	不是	这	谋杀	.

他们俩都参与了盗窃，即使没有参与谋杀。

[teɪk] [ðoʊz] [neɪmz] .

Take	those	names	.
拿	那些	姓名	.

记下这些名字。

[bəuθ][bɜːrdz] - [neɪmz] — ['kweɪl] [ænd; ənd] [dreɪk] — [eint] [ðeɪ] ?

Both	birds	'	names	—	Quayle	and	Drake	—	ain't	they	?
两个都	鸟类	-	姓名	—	奎尔	和	德雷克	—	不是	他们	?

这两只鸟的名字——奎尔和德雷克——是不是?

[sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] , [ðem; ðəm][bəuθ] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɔnikəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .

Sort	of	funny	,	them	both	choosing	the	same	sort	of	monikers	for	this	trip	.
种类	的	有趣的	,	他们	两个都	选择	这	相同的	种类	的	绰号	为了	这	旅行	.

有点搞笑，他们俩都为这次旅行选择了类似的绰号。

[laɪk] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Like	**one**	**had**	**thought**	**of**	**one**	**,**	**and**	**the**	**other**	**had**	**followed**	**suit**	**.**
喜欢	一	有	想法	的	一	,	和	这	其他	有	随后	套装	.

就像一个人想到了一件事，另一个人就跟着想到了。

[krʊks] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] .

Crooks	**are**	**like**	**that**	**.**
骗子	是	喜欢	那	.

骗子就是这样。

" [ðə; ðiˈ] ['kæptɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .

"	**The**	**captain**	**gazed**	**at**	**him**	**speculatively**	**.**
"	这	队长	凝视	在	他	推测性地	.

船长若有所思地打量着他。

" [kreɪ] — ['kreɪfɪʃ] — [əˈnʌðər] - [neɪm] .

"	**Cray**	**—**	**crayfish**	**—**	**another**	**zoölogical**	**name**	**.**
"	克雷	—	小龙虾	—	其他	-	姓名	.

"小龙虾——螯虾——另一个动物学名称。

[welˈ] , [goʊ][ɑːn] .

Well	**,**	**go**	**on**	**.**
出色地	,	去	在	.

好的，请继续。

[juː; jʊ][dəunt][pæs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [kreɪ] .

You	**don't**	**pass**	**as**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**Cray**	**.**
你	不	经过	作为	一个	诚实的	男人	,	克雷	.

克雷，你看起来一点也不像个诚实的人。

[leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .

Lay	**to**	**that**	**.**
莱	到	那	.

就这么办。

[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] , [ɪf] [noʊ] [wɜːrs] , [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ][rest] [əˈbɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] .

You're	**no**	**better**	**,**	**if**	**no**	**worse**	**,**	**than**	**the**	**rest**	**aboard**	**this**	**packet**	**.**
你是	不	更好的	,	如果	不	更糟	,	比	这	休息	船上	这	包	.

你和船上的其他人一样，甚至可能更糟。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "

What	**were**	**you**	**going**	**to**	**say**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	说	?	"

你原本想说什么?

" [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðeɪ] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['nekləs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['tʌðər] , " [kreɪ]

"	**I**	**got**	**an**	**idea**	**they**	**been**	**passing**	**that**	**necklace**	**from**	**one**	**to**	**t'other**	**,**	**"**	**Cray**
"	我	得到	一个	主意	他们	到过	通过	那	项链	从	一	到	另一个	,	"	克雷

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

"我猜想他们一直在互相传递那条项链，"克雷解释说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrdz] .

"	**They**	**had**	**hard**	**words**	**.**
"	他们	有	难的	字	.

他们说了些难听的话。

[wʌt] [ɪf] ['kweɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] , ['æftər][aɪ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [dʌmp] ?

What	**if**	**Quayle**	**had**	**it**	**last**	**,**	**after**	**I**	**searched**	**his**	**dump**	**?**
什么	如果	奎尔	有	它	最后的	,	后	我	搜索	他的	倾倒	?

如果奎尔最后拿到它，那是在我搜遍他垃圾堆之后呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hænd]['oʊvər] , [æn; ən] - [dreɪk] — [aɪ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [skeərɪŋ]
What **if** **he** **wouldn't** **hand** **over** **,** **an** **'** **Drake** **—** **I** **been** **working** **on** **him** **,** **scaring**
什么 如果 他 不会 手 超过 , 一个 - 德雷克 — 我 到过 在职的 在 他 , 吓人
[hɪm; ɪm] — [ɪf] [dreɪk] ,
him **—** **if** **Drake** **,**
他 — 如果 德雷克 ,

如果他不肯交出手，而德雷克——我一直在对他下手，吓唬他——如果德雷克，

[aɪ] [seɪ] , ['fɪgjərd] ['kweɪl] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [dʒɪp] [hɪm; ɪm] ?
I **say** **,** **figured** **Quayle** **was** **goin** **'** **to** **gyp** **him** **?**
我 说 , 想 奎尔 曾是 去 - 到 吉普赛人 他 ?

我说，我就知道奎尔会坑他?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How **about** **that** **?**
如何 关于 那 ?

怎么样?

[mɛ'bi] ['kweɪl] [eɪnt] [skerd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɔːt] .
Mebbe **Quayle** **ain't** **scared** **of** **getting** **caught** **.**
也许 奎尔 不是 害怕的 的 获得 捕捉 .

或许奎尔并不怕被抓。

[aɪ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [dʌmp] ['kerf(ə)l] .
I **searched** **his** **dump** **careful** **.**
我 搜索 他的 倾倒 小心 .

我仔细搜查了他的垃圾堆。

[hiː; hi] [meɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [eɪnt] [sə'spektɪd] [noʊ] [mɔːr] .
He **may** **figure** **he** **ain't** **suspected** **no** **more** **.**
他 可能 数字 他 不是 怀疑 不 更多的 .

他可能认为自己不再被怀疑了。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] , [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [raɪt] .
He **may** **think** **,** **if** **he** **is** **suspected** **,** **that** **we** **don't** **know** **how** **to** **search** **right** **.**
他 可能 思考 , 如果 他 是 怀疑 , 那 我们 不 知道 如何 到 搜索 正确的 .

如果他被怀疑，他可能会认为我们不知道如何正确搜查。

[ænd; ənd] [dreɪk] , ['fɪgərɪn] - ['hiːz]['loʊzɪn] - [aʊt] , [gets][mæd] .
And **Drake** **,** **figurin** **'** **he's** **losin** **'** **out** **,** **gets** **mad** **.**
和 德雷克 , 菲古林 - 他是 损失 - 出去 , 获得 疯狂的 .

德雷克觉得自己吃了亏，就生气了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **captain** **shook** **his** **head** **.**
" 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

['fɑːðər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
Father **Point** **was** **getting** **closer** **.**
父亲 观点 曾是 获得 更近 .

法瑟角越来越近了。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wel] , ['aɪərn][baːz] ,
Morning **and** **the** **pilot** **would** **come** **,** **and** **with** **them** **—** **well** **,** **iron** **bars** **,**
早晨 和 这 飞行员 会 来 , 和 和 他们 — 出色地 , 铁 酒吧 ,
[pər'hæps] ;
perhaps **;**
也许 ;

清晨，飞行员会到来，随之而来的还有——嗯，或许还有铁栏杆；

['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][lɔːst] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

certainly	**a**	**lost**	**ticket**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
当然	一个	丢失的	票	和	一个	很多	的	麻烦	.

肯定会丢票，而且会惹上很多麻烦。

[ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [θriː] ['ekstrə][men][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] .

A	**man**	**couldn't**	**account**	**for**	**three**	**extra**	**men**	**on**	**his**	**ship**	**—**	**and**	**such**	**men**	**.**
一个	男人	不能	帐户	为了	三	额外的	男人	在	他的	船	—	和	这样的	男人	.

一名男子无法解释船上多出了三个人——而且就是这样的人。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

”我不知道。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðɪs] [taɪm] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

If	**we**	**miss**	**this**	**time**	**—**	**”**	**He**	**paused**	**.**
如果	我们	错过	这	时间	—	”	他	暂停	.

如果我们错过了这次机会——”他停顿了一下。

“ [wiːl] [sɜːrtʃ] [bəuθ]['kæbinz] , ” [greɪ] [broʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd][bəuθ][æt; ət][wʌns] .

“	**We'll**	**search**	**both**	**cabins**	**,**	**”**	**Gray**	**broke**	**in**	**,**	**“**	**and**	**both**	**at**	**once**	**.**
“	出色地	搜索	两个都	小木屋	,	”	灰色的	打破	在	,	“	和	两个都	在	一次	.

“我们要搜查两个小木屋，”格雷插话道，“而且要同时搜查两个小木屋。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['kweɪlz] ; [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər] [dreɪks] .

You	**take**	**Quayle's**	**;**	**I'll**	**go**	**for**	**Drake's**	**.**
你	拿	奎尔的	;	患病的	去	为了	德雷克的	.

你选奎尔的，我选德雷克的。

[wiːl] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] .

We'll	**win**	**this**	**time**	**.**
出色地	赢	这	时间	.

这次我们一定会赢。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**captain**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	这	队长	凝视	在	他	.

船长盯着他。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	**We'll**	**do**	**it**	**;**	**but**	**how**	**?**	**”**
“	出色地	做	它	;	但	如何	?	”

“我们会做到，但该怎么做呢？”

“ ['iːziː] , ” [kreɪ] [smaɪld] .

“	**Easy**	**,**	**”**	**Cray**	**smiled**	**.**
“	简单的	,	”	克雷	微笑	.

“很简单，”克雷笑着说。

“ [ðæt] ['wɜːrθləs] [oʊld] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] — [let][hɪm; ɪm][tæg][ɑːn][tuː; tə] [dreɪk] .

“	**That**	**worthless**	**old**	**chief**	**engineer**	**—**	**let**	**him**	**tag**	**on**	**to**	**Drake**	**.**
“	那	毫无价值	老的	首席	工程师	—	让	他	标签	在	到	德雷克	.

“那个没用的老总工程师——让他去德雷克那里吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪk] , ['eniweɪ] .

They	**are**	**thick**	**,**	**anyway**	**.**
他们	是	厚的	,	反正	.

反正它们很厚。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kweɪl] — ['hiːz] ['bætərd] [ʌp] , [eint] [hiː; hi] ?

As	**for**	**Quayle**	**—**	**he's**	**battered**	**up**	**,**	**ain't**	**he**	**?**
作为	为了	奎尔	—	他是	伤痕累累	向上	,	不是	他	?

至于奎尔——他伤得很重，不是吗？

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ɪg'zæktli] ['bætərd] , ['hiːz] [ʃʊk] .
Or if he ain't exactly battered , he's shook .
或者如果 他 不是 确切地 伤痕累累 , 他是 摇晃 .

或者说，即使他没有被打得鼻青脸肿，也受到了惊吓。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [dræg] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [seɪ] [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [ruːm] ,
Take a couple of men , drag him out , say you're givin ' him your room ,
拿 一个 夫妻 的 男人 , 拖 他 出去 , 说 你是 给予 - 他 你的 房间 ,

带上几个人，把他拖出去，说你要把房间给他。

[mɔːr] [laɪt] [æn; ən] - [er] .
more light an ' air .
更多的 光 一个 - 空气 .

更多光线和空气。

[ʃʊr] , ['hiːl] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] ?
Sure , he'll suspect , but what can he do ?
当然 , 地狱 怀疑 , 但 什么 能 他 做 ?

他肯定会怀疑，但他又能怎么办呢?

[teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [bɪg] . ”
Take them two big sailormen . ”
拿 他们 二 大的 水手 . ”

带上那两个大水手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wen] ?
“ It might be ; but when ?
“ 它 可能 是 ; 但 什么时候 ?

“或许如此；但何时呢？”

[dreɪk] [stɪks] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] . ”
Drake sticks below of afternoons . ”
德雷克 棍子 以下 的 下午 . ”

德雷克在午后坚持着。

“ [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ” [kreɪ] [went] [ɑːn] .
“ Tomorrow morning we got a couple of hours , ” Cray went on .
“ 明天 早晨 我们 得到 一个 夫妻 的 小时 , ” 克雷 去 在 .

“明天上午我们有几个小时的时间，”克雷继续说道。

“ [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['nekləs] — ”
“ When we find that necklace — ”
“ 什么时候 我们 寻找 那 项链 — ”

“当我们找到那条项链的时候——”

“ [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [klɪr] [ʌv; əv] — ”
“ We give it up , and get clear of — ”
“ 我们 给 它 向上 , 和 得到 清除 的 — ”

“我们放弃它，摆脱——”

“ [laɪk] [hel] !
“ Like hell !
“ 喜欢 地狱 !

“去你的！”

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
We keep it !
我们 保持 它 !

我们保留它!

” [kreɪ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
” Cray corrected him .
” 克雷 已更正 他 .

克雷纠正了他。

“ [ɔːr][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Or I keep it .
” 或者 我 保持 它 .

或者我留着它。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] .
Never mind how .
绝不 头脑 如何 .

方法什么的，别管了。

[aɪl] [pɪn][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'll pin the job on one of them .
患病的 别针 这 工作 在 一 的 他们 .

我会把这项工作交给他们中的一个。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'gæst] .
” The captain stared at him , aghast .
” 这 队长 凝视 在 他 , 惊愕 .

船长惊恐地盯着他。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ But they'll search the ship . ”
“ 但 他们会 搜索 这 船 . ”

“但他们会搜查这艘船。”

“ [let] - [ɪm] .
“ Let ' em .
“ 让 - 呃 .

“让他们去吧。”

[ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
They won't find it .
他们 惯于 寻找 它 .

他们找不到的。

” [kreɪ] [gɑːt][ʌp] .
” Cray got up .
” 克雷 得到 向上 .

克雷起身了。

“ [aɪ][left] [dreɪk] [ɪn][maɪ] ['mʌŋki] - [haʊs] .
“ I left Drake in my monkey - house .
“ 我 左边 德雷克 在 我的 猴 - 房子 .

我把德雷克留在了我的猴子屋里。

[best] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
Best get him out of there .
最好的 得到 他 出去 的 那里 .

最好把他弄出去。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Tomorrow morning . ”
明天 早晨 . ”

明天早上。

“ [tə'mɑːroʊ] .
“ Tomorrow .
“ 明天 .

“明天。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [kreɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	captain	looked	out	the	door	,	as	Cray	opened	it	.
"	这	队长	看起来	出去	这	门	,	作为	克雷	打开	它	.

"当克雷打开门时，船长向门外望去。"

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [stʊd] [aʊt] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] , ['sɑ:mbər] ,

The	hills	of	the	south	shore	of	the	Gulf	stood	out	grim	and	gray	,	somber	,
这	丘陵	的	这	南	支撑	的	这	海湾	站立	出去	严峻	和	灰色的	,	忧郁	,

[ɔ:l] ['ʃædoʊ] .

all	shadow	.
全部	阴影	.

海湾南岸的山丘显得阴沉灰暗，一片凄凉。

[tə'mɑ:roʊ] .

Tomorrow	.
明天	.

明天。

[wel] , ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , ['su:nər] ['oʊvər] .

Well	,	sooner	it	comes	,	sooner	over	.
出色地	,	很快	它	来	,	很快	超过	.

嗯，来得越快，结束得也越快。

[ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['seɪləz] ['drægd] ['kweɪl] , [prəu'test, 'prəu-] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

THE	TWO	big	sailors	dragged	Quayle	,	protesting	,	out	of	his	cabin	.
这	二	大的	水手们	拖拽	奎尔	,	抗议	,	出去	的	他的	舱	.

两名身材魁梧的水手将抗议的奎尔从船舱里拖了出来。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʌn'greɪtfl] [mæn] [hi:; hi] [si:md] .

A	strangely	ungrateful	man	he	seemed	.
一个	奇怪的	忘恩负义	男人	他	似乎	.

他似乎是个忘恩负义的人。

[ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [dek] [dreɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [roʊ] .

Up	on	the	boat	deck	Drake	heard	the	row	.
向上	在	这	船	甲板	德雷克	听到	这	排	.

在甲板上，德雷克听到了划船声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	What's	that	?	”	he	asked	.
“	是什么	那	?	”	他	问	.

“那是什么？”他问道。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃi:f] , - , [li:nd] ['kloʊzər] .

The	old	chief	,	M'Ginley	,	leaned	closer	.
这	老的	首席	,	-	,	倾斜	更近	.

老酋长麦金利俯身靠近。

“ [ðem; ðəm] — [ðem; ðəm] ['daiəmənds] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	Them	—	them	diamonds	,	”	he	whispered	.
“	他们	—	他们	钻石	,	”	他	低声说道	.

“它们——那些钻石，”他低声说道。

“ ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	How'd	you	know	.
“	怎么做到的	你	知道	.

“你怎么知道的？”

[ju:v] [broʊk] [ðə; ði] [si:lz] , ” [dreɪk] [ə'kju:zd] .

You've	broke	the	seals	,	”	Drake	accused	.
你已经	打破	这	封印	,	”	德雷克	被告	.

“你已经破坏了封条，”德雷克指责道。

- [ʃræŋk] [bæk] .
M'Ginley shrank back .
- 缩小 后退 .

麦金利畏缩了一下。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What you think ?
什么 你 思考 ?

你认为呢?

[eint] [aɪ]['æktɪd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Ain't I acted straight with you ? ”
不是 我 行动 直的 和 你 ? ”

我对你说的难道不够坦诚吗?

“ [juːd] ['betər] .
“ You'd better .
“ 你会 更好的 .

你最好是这样。

” [dreɪk] [θrʌst] [wʌn][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'ri] [suːt] .
” Drake thrust one hand inside his dungaree suit .
” 德雷克 推力 一 手 里面 他的 背带裤 套装 .

德雷克将一只手伸进他的工装裤里。

['sʌmθɪŋ] [bʌldʒd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Something bulged under his arm .
某物 鼓胀 在下面 他的 手臂 .

他腋下鼓起了一块。

- ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər] ['pækɪt] [ðɪs] [taɪm] .
M'Ginley wasn't looking at a paper packet this time .
- 不是 寻找 在 一个 纸 包 这 时间 .

这次麦金利看的不是纸质包裹。

“ [juː; jʊ][goʊ] [hiːld] ; [dəunt] [bleɪm] [jiː; ji] , ” [hiː; hi] ['blʌstəd] .
“ You go heeled ; don't blame ye , ” he blustered .
“ 你 去 高跟鞋 ; 不 责备 是的 , ” 他 虚张声势 .

“你们落魄了，别怪我，”他咆哮道。

“ [waɪ] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
“ Why pull a gun on me ?
“ 为什么 拉 一个 枪 在 我 ?

“你为什么要拿枪指着我?”

[ðeə(r)] ['sɜːrtʃɪn] - [jʊr; jər]['kæbɪn] .
They're searchin ' your cabin .
它们是 搜索 - 你的 舱 .

他们正在搜查你的小屋。

” [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['siːkrət] .
” He told this with the air of one revealing a previous secret .
” 他 讲述 这 和 这 空气 的 一 揭示 一个 以前的 秘密 .

“他讲述这件事时，语气就像是在揭露一个尘封已久的秘密。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['nɑːθɪn] - . ”
“ They won't find nothin ' . ”
“ 他们 惯于 寻找 什么也没有 - . ”

“他们什么也找不到。”

“ [nɑːt][ɪn][maɪn] , ” [dreɪk] ['greɪtɪd] , “ [bʌt; bət] ['elsˌwer] , [pər'hæps] .
“ **Not in mine , ” Drake grated , “ but elsewhere , perhaps .**
“ 不是 在 矿 , ” 德雷克 磨碎的 , “ 但 别处 , 也许 .

“不是在我这里，”德雷克不耐烦地说，“但在其他地方，也许吧。”

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] .
You sit still .
你 坐 仍然 .

你一动不动地坐着。

[wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd]['mænz] [bʌf] [ˌoʊvər'lɔːŋ] .
We've been playing blind man's buff overlong .
我们已经 到过 玩耍 瞎的 男人的 增幅 过长 .

我们玩捉迷藏太久了。

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] .
You sit still .
你 坐 仍然 .

你一动不动地坐着。

[ðɪs] [ɪz] ['loʊdɪd] , [juː; jʊ][oʊld] [frɔːd] .
This is loaded , you old fraud .
这 是 已加载 , 你 老的 欺诈罪 .

这下麻烦大了，你这个老骗子。

[juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn]['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [heɪ] ?
You figure on holding out , hey ?
你 数字 在 保持 出去 , 嘿 ?

你打算坚持到最后，是吗?

[lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
Look me in the eye , in ten minutes , and maybe you'll change your mind .
看 我 在 这 眼睛 , 在 十 分钟 , 和 或许 你会 改变 你的 头脑 .

十分钟后，看着我的眼睛，也许你会改变主意。

” - ['kwivəd] .
” M'Ginley quivered .
” - 颤抖 .

麦金利颤抖了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][groʊs]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk]['dʒeli] .
He was gross mountain of a man , and shaking like jelly .
他 曾是 总的 山 的 一个 男人 , 和 摇晃 喜欢 果冻 .

他是个体型庞大、像山一样高的男人，浑身颤抖得像果冻一样。

“ [ten] ['mɪnɪts] .
“ Ten minutes .
“ 十 分钟 .

“十分钟。”

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
What you mean ?
什么 你 意思是 ?

你是什么意思?

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

” [dreɪk] [roʊz] .
” Drake rose .
” 德雷克 玫瑰 .

德雷克站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] [helθ] , [sɪt] [taɪt] .
“ If you value your health , sit tight .
“ 如果 你 价值 你的 健康 , 坐 紧的 .

“如果你珍惜自己的健康，那就耐心等待。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] .
If you don't , I play a hard game .
如果 你 不 , 我 玩 一个 难的 游戏 .

如果你不答应，我就跟你玩个高难度的游戏。

[aɪv] [æn; ən] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
I've an ace in the hole .
我已经 一个 高手 在 这 洞 .

我手里还有一张王牌。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [eɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɪts] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .
A neat little ace , isn't it , in its shoulder holster .
一个 整洁的 小的 高手 , 不是 它 , 在 它是 肩膀 枪套 .

真是个精巧的小王牌，就放在肩套里。

[sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Sit where you are .
坐 在哪里 你 是 .

坐在原地。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [kæt] ['fʊtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ster] ,
” The old man watched him as he walked , cat footed , to the stair ,
” 这 老的 男人 观看 他 作为 他 步行 , 猫 有脚的 , 到 这 楼梯 ,

老人看着他像猫一样轻盈地走向楼梯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
and as he slowly disappeared down it .
和 作为 他 缓慢地 消失 向下 它 .

他慢慢地消失在了下面。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [pleɪn] [hel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ˌem 'iː]
“ Some one is goin ' to catch plain hell , ” said he , “ but it won't be me
“ 一些 一 是 去 - 到 抓住 清楚的 地狱 , ” 说 他 , “ 但 它 惯于 是 我
, - .
, M'Ginley .
, - .

“有人要倒大霉了，”他说，“但那个人不会是我，麦金利。”

[mɛ'bi] ,
Mebbe ,
也许 ,

或许，

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [rʌf] [stʌf] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [kɔːrps] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd][jɑːrd]
when they finish their rough stuff there'll be a nice corpse for Scotland Yard
什么时候 他们 结束 他们的 粗糙的 东西 将会 是 一个 好的 尸体 为了 苏格兰 院子
[ænd; ənd] — [wɒts] [hɪd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] - .
and — what's hid below for M'Ginley .
和 — 是什么 隐藏 以下 为了 - .

等他们完成这些粗暴的工作后，苏格兰场就会得到一具漂亮的尸体，而麦金利则会得到下面隐藏的东西。

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] ;
” But M'Ginley was not down in the alleyway ;
” 但 - 曾是 不是 向下 在 这 小巷 ;

但麦金利当时并不在巷子里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	it	was	there	that	things	were	due	to	happen	.
和	它	曾是	那里	那	事物	是	到期的	到	发生	.

就在那里，一些事情即将发生。

[fɜːrst][ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

First	the	old	captain's	voice	,	as	he	cried	through	the	thin	partition	between
第一的	这	老的	船长的	嗓音	,	作为	他	哭	通过	这	薄的	分割	之间

[dreɪks] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['kweɪlz] :

Drake's	cabin	and	Quayle's	:
德雷克的	舱	和	奎尔的	:

首先是老船长的声音，他透过德雷克船舱和奎尔船舱之间那层薄薄的隔板哭喊着：

“ [kʌm] [hɪr] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kreɪ] !

“	Come	here	,	for	God's	sake	,	Cray	!
“	来	这里	,	为了	神的	清酒	,	克雷	!

“看在上帝的份上，克雷，过来！”

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪn] - . . .

I	found	somethin	'	.	.	.
我	成立	某物	-	.	.	.

我发现了一些东西.....

” [kreɪ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [dreɪks] ['kæbɪn] , [sɔː] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʌvərd] [keɪs] , [lɔːŋ] , ['næroʊ] ,

”	Cray	,	running	in	from	Drake's	cabin	,	saw	a	velvet	covered	case	,	long	,	narrow	,
”	克雷	,	跑步	在	从	德雷克的	舱	,	锯	一个	天鹅绒	涵盖	案件	,	长的	,	狭窄的	,

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

bound	with	precious	metal	.
边界	和	宝贵的	金属	.

“克雷从德雷克的船舱里跑出来，看到一个用天鹅绒包裹的长条形盒子，用贵金属包着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ɪn] [rɪ'liːf] .

The	captain	laughed	in	relief	.
这	队长	笑了	在	宽慰	.

船长如释重负地笑了。

“ [gɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn] . ”

“	Got	our	man	.	”
“	得到	我们的	男人	.	”

“抓到人了。”

“ [wer] — [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? ”

“	Where	—	where'd	you	find	that	?	”
“	在哪里	—	在哪里?	你	寻找	那	?	”

“你从哪儿找到的？”

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɪkt] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['hændbæg] .

”	The	captain	kicked	a	disreputable	handbag	.
”	这	队长	踢	一个	声名狼藉的	手提包	.

船长踢了一个不体面的手提包。

“ [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] , [soʊn] [ɪn] .

“	In	the	lining	,	sewn	in	.
“	在	这	衬垫	,	缝制的	在	.

“在衬里里，缝进去的。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɜːrst] [ʃɑːt] .
I felt it , first shot .
我 毛毡 它 ，第一的 射击 .

第一枪我就感觉到了。

[naʊ] — ”
Now — ”
现在 — ”

现在-”

“ ['oʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , ['oʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kreɪ] ['ɝːdʒd] .
“ Open it , open it , ” Cray urged .
“ 打开 它 ， 打开 它 ， ” 克雷 敦促 .

“打开它，打开它，”克雷催促道。

“ [lets] [siː] . ”
“ Let's see . ”
“ 我们来吧 看 . ”

“让我们来看看。”

“ [its] [lɔkt] [sʌm; səm] [wei] ; [bʌt; bət] —
“ It's locked some way ; but —
“ 它是 已锁定 一些 方式 ； 但 —

“它被以某种方式锁住了；但是——

” [oʊld] ['beɪnz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd]
” Old Bain's strong fingers wrapped themselves about the slim thing of metal and
” 老的 贝恩 强的 手指 包装 他们自己 关于 这 苗条的 事物 的 金属 和
['velvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

“老贝恩强壮的手指紧紧握住了那纤细的金属和天鹅绒制品。

[ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The cords of his wrists stood out for a moment .
这 绳索 的 他的 手腕 站立 出去 为了 一个 片刻 .

他手腕上的绳索一时显露出来。

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] .
Then the case was open , cracked like a walnut shell .
然后 这 案件 曾是 打开 ， 裂纹 喜欢 一个 核桃 壳 .

然后，箱子就打开了，像核桃壳一样裂开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The captain glared at the fragments in his hands .
这 队长 怒目而视 在 这 片段 在 他的 双手 .

船长怒视着手中的碎片。

[kreɪ] , ['liːnɪŋ] ['kloʊzər] , ['mʌtəd] :
Cray , leaning closer , muttered :
克雷 ， 倾斜 更近 ， 低声说道 :

克雷凑近些，低声说道：

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] .
Hang **on** **to** **that** **.**
悬挂 在 到 那 .

留着它。

[its] ['evɪdəns] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's **evidence** **,** **ain't** **it** **?**
它是 证据 , 不是 它 ?

这是证据，不是吗?

['kweɪl] — ['hiːl] [tel] [mɔːr] , [wen] [ðem; ðəm] [dɪ'tektɪv] [get]['æftər][hɪm; ɪm] .
Quayle **—** **he'll** **tell** **more** **,** **when** **them** **detectives** **get** **after** **him** **.**
奎尔 — 地狱 告诉 更多的 , 什么时候 他们 侦探 得到 后 他 .

奎尔——等那些侦探找上他，他就会说出更多了。

['hiːl] [tɔːk] .
He'll **talk** **.**
地狱 讲话 .

他会说的。

[mæn][kæn; kən] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [stretʃ] [ðæt] [wei] .
Man **can** **shorten** **his** **stretch** **that** **way** **.**
男人 能 缩短 他的 拉紧 那 方式 .

那样做可以缩短人的伸展时间。

[ən'les] — ” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] — “ [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]
Unless **—** **”** **he** **thrust** **his** **face** **close** **to** **the** **captain's** **—** **“** **unless** **we** **find** **them**
除非 — ” 他 推力 他的 脸 关闭 到 这 船长的 — “ 除非 我们 寻找 他们
['daiəmənds] , [ɑːr'selvz] .
diamonds **,** **ourselves** **.**
钻石 , 我们自己 .

除非——”他把脸凑近船长——”除非我们自己找到钻石。

[ðen] , [ðɪzd] [duː][fɔːr; fər] ['kweɪl] ; [ðeid] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Then **,** **this'd** **do** **for** **Quayle** **;** **they'd** **take** **him** **on** **the** **strength** **of** **this** **.**
然后 , 这将 做 为了 奎尔 ; 他们会 拿 他 在 这 力量 的 这 .

这样一来，奎尔就够了；他们会凭这一点就录用他。

[ænd; ənd] [wiːd] — ”
And **we'd** **—** **”**
和 我们会 — ”

我们——”

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] !
“ **To** **hell** **with** **the** **diamonds** **!**
“ 到 地狱 和 这 钻石 !

”去他的钻石！”

” [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['skɪpɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːf] .
” **In** **the** **old** **skipper's** **voice** **was** **relief** **.**
” 在 这 老的 船长的 嗓音 曾是 宽慰 .

老船长的声音里带着一丝释然。

“ ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ **This'll** **do** **for** **me** **.**
“ 这将 做 为了 我 .

”这样就够了。”

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][gæb] [ʃʌt] , ['mɪstər] .
You **keep** **your** **gab** **shut** **,** **mister** **.**
你 保持 你的 瞎扯 关闭 , 先生 .

你最好闭嘴，先生。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [best] , [aɪv] [gɑːt] ['kweɪl] [lɔkt] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] .

The	least	you	know	the	best	,	I've	got	Quayle	locked	in	my	cabin	.
这	至少	你	知道	这	最好的	,	我已经	得到	奎尔	已锁定	在	我的	舱	.

你最清楚，我已经把奎尔锁在我的船舱里了。

['hiːl] [steɪ] [ðer; ðər] .

He'll	stay	there	.
地狱	停留	那里	.

他会待在那里。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ə'bɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['pɜːrsən(ə)l] .

If	trouble	comes	aboard	,	it	comes	for	him	,	personal	.
如果	麻烦	来	船上	,	它	来	为了	他	,	个人的	.

如果船上出现麻烦，那就是他个人的麻烦。

[nɑːt] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] .

Not	me	,	nor	you	,	if	you're	wise	.
不是	我	,	也不	你	,	如果	你是	明智的	.

如果你足够明智，就不会这么想，你也不会。

[juː; jʊ] [stɑːp] ['snuːpɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['daiəmənds] .

You	stop	snooping	round	for	them	diamonds	.
你	停止	窥探	圆形的	为了	他们	钻石	.

你别再四处搜寻钻石了。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	won't	have	it	,	I	tell	you	.
我	惯于	有	它	,	我	告诉	你	.

我绝对不会允许的，我告诉你。

[fɜːrst] [θɪŋ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] — [ə'nʌðər] ['mɜːrdər] .

First	thing	there'll	be	a	murder	—	another	murder	.
第一的	事物	将会	是	一个	谋杀	—	其他	谋杀	.

首先就会发生一起谋杀案——又一起谋杀案。

" [kreɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [edʒd] , [feɪs] [peɪl] , [sniəd] :

"	Cray	,	his	voice	edged	,	face	pale	,	sneered	:
"	克雷	,	他的	嗓音	边缘	,	脸	苍白	,	冷笑	:

克雷的声音变得尖锐，脸色苍白，冷笑道：

" [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [tuːn] , [heɪ] ?

"	Changed	your	tune	,	hey	?
"	已更改	你的	调	,	嘿	?

"你改变主意了，是吗？"

[naʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['juːsləs] [dʒʌŋk] , [juː; jʊ] ['fɪgjər] [juːl] [let] [ðem; ðəm] ['daiəmənds] [goʊ] , [heɪ] ?

Now	you	found	this	useless	junk	,	you	figure	you'll	let	them	diamonds	go	,	hey	?
现在	你	成立	这	无用	垃圾	,	你	数字	你会	让	他们	钻石	去	,	嘿	?

既然你找到了这些没用的垃圾，你就打算把里面的钻石放走，是吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [kreɪ] .

But	you	figure	without	Cray	.
但	你	数字	没有	克雷	.

但你想想，如果没有克雷的话。

[aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'pɑːrt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪl] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [stoʊnz] .

I'll	have	this	ship	apart	,	if	need	be	,	but	I'll	lay	hands	on	them	stones	.
患病的	有	这	船	除	,	如果	需要	是	,	但	患病的	躺	双手	在	他们	石头	.

必要时我会把这艘船拆开，但我一定要拿到那些石头。

[aɪl] — "

I'll	—	"
患病的	—	"

患病的-"

“ [juːl] [goʊ] ['iːzi] !
“ You'll go easy !
“ 你会 去 简单的 !

“你会轻松过关的！”

” ['kæptɪn] ['beɪn] ['θʌndəd] .
” Captain Bain thundered .
” 队长 贝恩 雷鸣 .

“贝恩船长怒吼道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [naʊ] .
He was becoming himself rapidly now .
他 曾是 成为 他自己 快速 现在 .

他现在很快就恢复了自我。

“ [juːl] [kiːp] ['kwaɪət] .
“ You'll keep quiet .
“ 你会 保持 安静的 .

你会保持沉默。

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['kweɪl] [kæn; kən][biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər]['kæbinz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed]
There's others besides Quayle can be locked in their cabins , and nothing said
有 其他的 除了 奎尔 能 是 已锁定 在 他们的 小木屋 , 和 没有什么 说
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

除了奎尔之外，还有其他人也被锁在船舱里，但对此却只字未提。

[ænd; ənd][aɪm]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [baɪ][gɑːd] ! ”
And I'm master of this ship , by God ! ”
和 我是 掌握 的 这 船 , 经过 上帝 ! ”

“我才是这艘船的船长，上帝作证！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] — ” [kreɪ] [smaɪld] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] ['tenʃ(ə)n] ,
“ And if — ” Cray smiled , though he was still under tension ,
“ 和 如果 — ” 克雷 微笑 , 尽管 他 曾是 仍然 在下面 紧张 ,

“如果——”克雷笑了笑，尽管他仍然很紧张，

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
although that smile was not a pleasant one .
虽然 那 微笑 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .

虽然那笑容并不讨喜。

“ [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [wʊd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [smɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”
“ If I told you the truth , would you sing small , I wonder ? ”
“ 如果 我 讲述 你 这 真相 , 会 你 唱歌 小的 , 我 想知道 ? ”

“如果我告诉你真相，你会不会唱得低声呢？”

“ [truːθ] ?
“ Truth ?
“ 真相 ?

“真相?

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[truːθ] ?
Truth ?
真相 ?

真相?

" [ðə; ði] ['bædʒɜ·d] ['skɪpər] [ra:spt] .
" the badgered skipper rasped .
" 这 骚扰 船长 粗糙的 .

"恼怒的船长嘶哑着嗓子说。"

" [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" You tell the truth ?
" 你 告诉 这 真相 ?

"你说的是实话吗？"

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
What in hell are you , to tell the truth ? "
什么 在 地狱 是 你 , 到 告诉 这 真相 ? "

说实话，你到底是什么人？

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [sed] [kreɪ] ['sɔ:ftli] , " [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" A detective , " said Cray softly , " a detective .
" 一个 侦探 , " 说 克雷 轻轻 , " 一个 侦探 .

"一名侦探，"克雷轻声说道，"一名侦探。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] ['wɪltɪd] .
" The captain stared , at first unbelieving ; then he wilted .
" 这 队长 凝视 , 在 第一的 不信者 ; 然后 他 枯萎的 .

船长先是目瞪口呆，起初难以置信；然后他泄了气。

[tu:] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:n] - [saɪd] .
Too many little things on Cray's side .
也 许多 小的 事物 在 - 边 .

克雷这边小问题太多了。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
The chances were that he might be .
这 机会 是 那 他 可能 是 .

他很有可能就是。

['sɜ:rt(ə)nli] ['hi:d] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn][æt; ət] [taɪmz] .
Certainly he'd acted like one at times .
当然 他会 行动 喜欢 一 在 时代 .

他有时确实表现得像个罪犯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rə] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['si:krət][sɪnz] ?
And if he were , what of the Cora , of her secret sins ?
和 如果 他 是 , 什么 的 这 科拉 , 的 她 秘密 罪孽 ?

如果真是他，那么科拉呢？她那些不为人知的罪行又该如何解释？

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
" A detective ?
" 一个 侦探 ?

"一名侦探？"

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [kreɪ] [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ; [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .
From behind Cray came another voice ; the cabin door swung open .
从 在后面 克雷 来了 其他 嗓音 ; 这 舱 门 摇摆 打开 .

克雷身后传来另一个声音；小屋的门猛地打开了。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
" A detective ?
" 一个 侦探 ?

"一名侦探？"

[ðæts] [faɪn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [kreɪ] .

That's	fine	;	for	there	are	two	of	us	,	then	,	my	dear	Cray	.
那就是	美好的	;	为了	那里	是	二	的	我们	,	然后	,	我的	亲爱的	克雷	.

那很好；因为那样的话，我们就有两个人了，我亲爱的克雷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dreɪk] .

"	It	was	Drake	.
"	它	曾是	德雷克	.

是德雷克。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] .

He	had	his	gun	.
他	有	他的	枪	.

他带着枪。

[ɪn] [ðæt] ['taɪni]['kæbɪn][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ðə; ði][hænd] [ment] ['mæstəri] .

In	that	tiny	cabin	a	gun	in	the	hand	meant	mastery	.
在	那	微小的	舱	一个	枪	在	这	手	意思是	精通	.

在那间狭小的木屋里，手里握着枪就意味着拥有统治权。

[dreɪk] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Drake	closed	the	door	after	him	.
德雷克	关闭	这	门	后	他	.

德雷克在他身后关上了门。

[hɪz; ɪz][gʌn] ['kʌvərd] [kreɪ] .

His	gun	covered	Cray	.
他的	枪	涵盖	克雷	.

他的枪击中了克雷。

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] .

He	disregarded	the	old	captain	.
他	被忽视	这	老的	队长	.

他无视了老船长。

[ɪn'diːd] , [oʊld]['beɪn]['hædnt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [left][ɪn][hɪm; ɪm] .

Indeed	,	old	Bain	hadn't	an	ounce	of	trouble	making	left	in	him	.
的确	,	老的	贝恩	之前没有	一个	盎司	的	麻烦	制作	左边	在	他	.

事实上，老贝恩已经一点惹是生非的劲头都没有了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃt] [mæn] .

He	was	a	crushed	man	.
他	曾是	一个	碎	男人	.

他心灰意冷。

[nɑːt][wʌn] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] [tuː] !

Not	one	detective	,	but	two	!
不是	一	侦探	,	但	二	!

不是一个侦探，而是两个!

[nɑːt][wʌn][mæn] , [huː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi][braibd] , [bʌt; bət] [tuː] , [iːtʃ] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt] [geɪm] ,

Not	one	man	,	who	might	conceivably	be	bribed	,	but	two	,	each	knowing	his	little	immigrant	game	,
不是	一	男人	,	WHO	可能	或许	是	受贿	,	但	二	,	每个	会心	他的	小的	移民	游戏	,

不是一个可能被收买的人，而是两个人，他们都深谙移民的把戏。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [iːtʃ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] .

and	,	what	was	worse	,	each	knowing	that	the	other	knew	.
和	,	什么	曾是	更糟	,	每个	会心	那	这	其他	知道	.

更糟糕的是，他们彼此都知道对方也知道这件事。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌŋk] .

He	slumped	down	on	the	single	bunk	.
他	瘫倒	向下	在	这	单身的	假寐	.

他瘫倒在单人床铺上。

[hiː; hi][stɛərd][frʌm; frəm] [kreɪ] [tuː; tə] [dreɪk] , [frʌm; frəm] [dreɪk] [tuː; tə] [kreɪ] .

He	stared	from	Cray	to	Drake	,	from	Drake	to	Cray	.
他	凝视	从	克雷	到	德雷克	,	从	德雷克	到	克雷	.

他目光从克雷转向德雷克，又从德雷克转向克雷。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['sædli] .

He	shook	his	gray	head	sadly	.
他	摇晃	他的	灰色的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇灰白的脑袋。

[kreɪ] , [snɑːlɪŋ] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Cray	,	snarling	,	turned	on	him	.
克雷	,	咆哮	,	转向	在	他	.

克雷咆哮着，转身攻击他。

“ [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] !

“	A	hell	of	a	captain	!
“	一个	地狱	的	一个	队长	!

“真是个了不起的船长！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [geɪm] ?

Don't	you	see	his	game	?
不	你	看	他的	游戏	?

你难道看不出他的意图吗?

['hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm]['daiəmənds] .

His	turn	to	hang	on	to	them	diamonds	.
他的	转动	到	悬挂	在	到	他们	钻石	.

轮到他保管这些钻石了。

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [wiːl] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [nekst] ; ['laɪkli] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	figures	we'll	search	his	room	next	;	likely	found	out	I'd	been	searching	it	.
他	数据	出色地	搜索	他的	房间	下一个	;	可能	成立	出去	ID	到过	搜索	它	.

他估计我们接下来会搜查他的房间；很可能发现我搜查过他的房间。

['hiːz] ['despərət] . ”

He's	desperate	.	”
他是	绝望的	.	”

他走投无路了。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [kreɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

“	And	a	strong	man	,	Cray	,	which	you	are	not	.
“	和	一个	强的	男人	,	克雷	,	哪个	你	是	不是	.

“而且你不是个强壮的人，克雷。”

” [dreɪk] [riːtʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left][hænd] , [kɔːt] [bəuθ] - [θɪn] [rɪsts] ,

”	Drake	reached	out	suddenly	with	his	left	hand	,	caught	both	Cray's	thin	wrists	,
”	德雷克	达到	出去	突然	和	他的	左边	手	,	捕捉	两个都	-	薄的	手腕	,

[brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

brought	his	hands	together	.
带来	他的	双手	一起	.

德雷克突然伸出左手，抓住克雷纤细的手腕，将双手合拢在一起。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .

Then	with	his	right	hand	he	laid	his	revolver	on	the	bunk	.
然后	和	他的	正确的	手	他	铺设	他的	左轮手枪	在	这	假寐	.

然后他用右手把左轮手枪放在了床铺上。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [kreɪ] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [dreɪk] .
“ Which you are not , Cray , my man , ” said Drake .
“ 哪个 你 是 不是 , 克雷 , 我的 男人 , ” 说 德雷克 .

“但你不是，克雷，我的朋友，”德雷克说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːrd] [stiːl] ['dʒɪŋgl] , [ðen] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] .
The captain heard steel jingle , then saw it flash .
这 队长 听到 钢 铃铛 , 然后 锯 它 闪光 .

船长听到钢铁叮当的声音，然后看到它闪了一下。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] .
He heard a faint click .
他 听到 一个 头晕的 点击 .

他听到一声微弱的咔哒声。

[dreɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Drake turned to him .
德雷克 转向 到 他 .

德雷克转向他。

“ [wiːl] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , ['kæptɪn] .
“ We'll adjourn to your cabin , Captain .
“ 出色地 休会 到 你的 舱 , 队长 .

“船长，我们去您的船舱吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] .
This is a bit crowded .
这 是 一个 少量 挤 .

这里有点拥挤。

” ['glʌmli] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [əu'beid] .
” Glumly the old skipper obeyed .
” 闷闷不乐地 这 老的 船长 服从 .

老船长闷闷不乐地服从了命令。

[kreɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hændkʌft] , ['saɪlənt] [naʊ] ,
Cray stood there , handcuffed , silent now ,
克雷 站立 那里 , 手铐 , 沉默的 现在 ,

克雷站在那里，戴着手铐，一言不发。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['hændkʌfs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
as if with the snapping of the steel handcuffs had gone from him
作为 如果 和 这 啪啪 的 这 钢 手铐 有 已消失 从 他
[hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] .
his last chance .
他的 最后的 机会 .

仿佛随着钢制手铐的啪嗒声，他最后的机会也随之消失了。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æliˌweɪ] , [dreɪks] ['stedi] [hænd][ɑːn] - ['elboʊ] .
They stumbled out into the alleyway , Drake's steady hand on Cray's elbow .
他们 踉跄 出去 进入 这 小巷 , 德雷克的 稳定的 手 在 - 弯头 .

他们跌跌撞撞地走到巷子里，德雷克稳稳地把手搭在克雷的胳膊肘上。

[æz; əz] [kreɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [men] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
As Cray walked along , men eyed him .
作为 克雷 步行 沿着 , 男人 眼睛 他 .

克雷边走边被人打量。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['sekənd] .
He scowled at the first ; his face was blank as he passed a second .
他 皱着眉头 在 这 第一的 ; 他的 脸 曾是 空白的 作为 他 通过了 一个 第二 .

他对第一个人皱起了眉头；经过第二个人时，他的表情一片空白。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][θɜːrd][mæn][stɛərd] , [hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːkəli] .

But	when	the	third	man	stared	,	he	smiled	cockily	.
但	什么时候	这	第三	男人	凝视	,	他	微笑	傲慢地	.

但当第三个人盯着他看时，他露出了得意的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [pə'reɪd] [ʌn'tɪl] [dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	was	on	parade	and	would	be	on	parade	until	Drake	and	his	kind
他	曾是	在	游行	和	会	是	在	游行	直到	德雷克	和	他的	种类

[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best] ,

had	done	their	best	,
有	完毕	他们的	最好的	,

他一直在接受检阅，而且会一直接受检阅，直到德雷克和他的同类竭尽全力为止。

[ɔːr][wɜːrst] .

or	worst	.
或者	最差	.

或者更糟。

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt][aʊt][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['evri] [lʊk] , ['evri] ['dʒestʃər] .

He	must	act	out	his	part	,	confidence	in	every	look	,	every	gesture	.
他	必须	行为	出去	他的	部分	,	信心	在	每一个	看	,	每一个	手势	.

他必须将自己的角色演绎得淋漓尽致，每一个眼神、每一个动作都充满自信。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][koʊd] ; [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	his	code	;	he	would	follow	it	.
那	曾是	他的	代码	;	他	会	跟随	它	.

那是他的准则；他会遵守它。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['despərət] ['gæləntri]

Despite	the	reason	for	his	captivity	,	there	was	a	certain	desperate	gallantry
尽管	这	原因	为了	他的	囚禁	,	那里	曾是	一个	肯定	绝望的	英勇

[ə'baʊt] [kreɪ] ,

about	Cray	,
关于	克雷	,

尽管克雷被俘的原因令人唏嘘，但他身上却有一种孤注一掷的英勇。

[æz; əz] [dreɪk] [led][hɪm; ɪm][ɔːf] , ['hændkʌft] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

as	Drake	led	him	off	,	handcuffed	,	to	the	captain's	cabin	.
作为	德雷克	引领	他	离开	,	手铐	,	到	这	船长的	舱	.

德雷克押着戴着手铐的他，前往船长室。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['aɪərn] ['sterweɪ] [tuː; tə]

He	even	managed	to	whisper	,	as	they	climbed	the	steep	iron	stairway	to
他	甚至	管理	到	耳语	,	作为	他们	攀登	这	陡	铁	楼梯	到

[ðə; ði][boʊt] [dek] :

the	boat	deck	:
这	船	甲板	:

当他们爬上通往甲板的陡峭铁楼梯时，他甚至还能低声说话：

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɑːb] , [dreɪk] ; [ɪf] [jʊr; jər] [fiːt] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [teɪk] [juː; jʊ]

“	A	pretty	job	,	Drake	;	if	your	feet	didn't	look	it	,	nobody'd	take	you
“	一个	漂亮的	工作	,	德雷克	;	如果	你的	脚	没有	看	它	,	没人会	拿	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪk] .

for	a	dick	.
为了	一个	迪克	.

“干得漂亮，德雷克；如果你的脚看起来不那么漂亮，没人会把你当成混蛋。”

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] . ”

Only	thing	is	you	got	the	wrong	man	.	”
仅有的	事物	是	你	得到	这	错误的	男人	.	”

唯一的问题是，你找错人了。

“ [hæv; həv][aɪ] ?
“ Have I ?
“ 有 我 ?

我有吗?

” [dreɪk] [æskt] .
” Drake asked .
” 德雷克 问 .

德雷克问道。

“ [hæv; həv][aɪ] ?
“ Have I ?
“ 有 我 ?

我有吗?

['meɪbi] [its] ['kweɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['werɪŋ] [ðiːz] .
Maybe it's Quayle should be wearing these .
或许 它是 奎尔 应该 是 穿着 这些 .

或许奎尔应该穿这些。

” [kreɪ] [kept]['saɪlənt][æt; ət][ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tel] ; [æz; əz] [ɪf] ,
” Cray kept silent at that , as if reluctant to tell ; as if ,
” 克雷 保留 沉默的 在 那 , 作为 如果 不情愿的 到 告诉 ; 作为 如果 ,

克雷对此保持沉默，仿佛不愿开口；仿佛，

[naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [fɔːrm] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
now the enemy had appeared in his true form , he were changing his whole
现在 这 敌人 有 出现 在 他的 真的 形式 , 他 是 变化 他的 所有的
[tuːn] ;
tune ;
调 ;

现在敌人露出了真面目，他完全改变了策略；

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['ʌndər][ðə; ði] ['lɔz] [sə'spɪʃ(ə)n][mʌst; məst][kloʊz][ʌp][ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd] [stɪk]
as if those under the law's suspicion must close up their ranks and stick
作为 如果 那些 在下面 这 法律的 怀疑 必须 关闭 向上 他们的 排名 和 戳
[tə'geðər] .
together .
一起 .

仿佛那些受到法律怀疑的人必须团结一致，守口如瓶。

“ ['kweɪl] — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [dreɪk] [went] [ɑːn] .
“ Quayle — there he is in the cabin , ” Drake went on .
“ 奎尔 — 那里 他 是 在 这 舱 , ” 德雷克 去 在 .

“奎尔——他就在小屋里，”德雷克继续说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ I'll be bound , he'll be glad to see us .
“ 患病的 是 边界 , 地狱 是 高兴的 到 看 我们 .

“我敢肯定，他一定会很高兴见到我们。”

[juː; jʊ] [siː] , ['kweɪlz] [maɪ]['pɑːrtnər] , [kreɪ] .
You see , Quayle's my partner , Cray .
你 看 , 奎尔的 我的 伙伴 , 克雷 .

你看，奎尔是我的搭档，克雷。

” [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
” DRAKE and the old captain were alone .
” 德雷克 和 这 老的 队长 是 独自的 .

“德雷克和老船长单独待在一起。”

['kweɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [kreɪ] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ]

Quayle	**had**	**taken**	**Cray**	**away**	**,**	**had**	**locked**	**him**	**up**	**,**	**was**	**keeping**	**an**	**eye**
奎尔	有	已采取	克雷	离开	,	有	已锁定	他	向上	,	曾是	保持	一个	眼睛

[ɑ:n][hɪm; ɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

奎尔把克雷带走了，把他关了起来，严密监视着他。

[dreɪk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['beɪn] .

Drake	**had**	**remained**	**with**	**Bain**	**.**
德雷克	有	剩余	和	贝恩	.

德雷克一直留在贝恩公司。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['dʒɜ:rkɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

He	**was**	**talking**	**jerkily**	**,**	**as**	**if**	**thinking**	**back**	**over**	**this**	**business**	**,**
他	曾是	说	生硬地	,	作为	如果	思维	后退	超过	这	商业	,

他说话断断续续，好像在回忆这件事。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ræðər] [plu:md] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd]

partly	**because**	**he**	**rather**	**plumed**	**himself**	**on**	**the**	**way**	**it**	**had**	**been**	**managed**
部分	因为	他	相当	羽毛	他自己	在	这	方式	它	有	到过	管理

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] ,

and	**partly**	**because**	**he**	**feared**	**,**
和	部分	因为	他	害怕	,

部分原因是他对事情的处理方式颇为满意，部分原因是他感到害怕。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][stɑ:p] , [wʌt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

should	**he**	**stop**	**,**	**what**	**would**	**follow**	**.**
应该	他	停止	,	什么	会	跟随	.

如果他停下来，会发生什么？

[oʊld] ['kæptɪn] ['beɪn] , [ðer; ðər] , [lɪps] ['mu:vɪŋ] ,

Old	**Captain**	**Bain**	**,**	**there**	**,**	**lips**	**moving**	**,**
老的	队长	贝恩	,	那里	,	嘴唇	移动	,

老贝恩船长，就在那里，嘴唇在动。

[aɪz] ['daʊnkæst] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['petɪli] ['wɪkɪd]

eyes	**downcast**	**was**	**probably**	**going**	**over**	**the**	**sins**	**of**	**a**	**long**	**and**	**pettily**	**wicked**
眼睛	沮丧	曾是	大概	去	超过	这	罪孽	的	一个	长的	和	斤斤计较	邪恶

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他低垂着眼睛，可能是在反思自己漫长而卑劣的一生中所犯下的罪孽。

['prɑ:bəbli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] ,

Probably	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**got**	**the**	**chance**	**,**
大概	,	作为	很快	作为	他	得到	这	机会	,

或许，他一有机会就会这么做。

['hi:d] [pɔ:r] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] [ɪn]

he'd	**pour**	**out**	**a**	**flood**	**of**	**confessions**	**and**	**would**	**incriminate**	**himself**	**hopelessly**	**in**
他会	倒	出去	一个	洪水	的	忏悔	和	会	定罪	他自己	绝望地	在

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɑ:rk] ['mætərz] .

a	**dozen**	**dark**	**matters**	**.**
一个	打	黑暗的	事情	.

他会倾泻出一大堆供词，并让自己无可救药地卷入十几件见不得光的事情中。

[dreɪk] , [ə; eɪ][wʌn][aɪ'di:ə][mæn] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][aɪ'di:ə] , ['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm] ,

Drake	**,**	**a**	**one**	**idea**	**man**	**,**	**busy**	**with**	**that**	**one**	**idea**	**,**	**didn't**	**have**	**time**	**,**
德雷克	,	一个	一	主意	男人	,	忙碌的	和	那	一	主意	,	没有	有	时间	,

德雷克是个一心只想做一件事的人，他忙于做这件事，没有时间。

[ɔːr] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
or , to do him justice ,
或者 , 到 做 他 正义 ,

或者，公平地说，

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['fɑːðər] [kən'fesər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə] .
inclination for the rôle of father confessor to the captain of the Cora .
倾角 为了 这 角色 的 父亲 忏悔者 到 这 队长 的 这 科拉 .

倾向于担任科拉号船长的神父忏悔者的角色。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , [ɪ'lɪptɪkli] , [æz; əz] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː]
So he talked , like a man talking against time , elliptically , as things came into
所以 他 谈话 , 喜欢 一个 男人 说 反对 时间 , 椭圆 , 作为 事物 来了 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

于是他开始说话，就像一个与时间赛跑的人，说话断断续续，想到什么就说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæf] ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] :
And the captain half listening , heard :
和 这 队长 一半 聆听 , 听到 :

半听半听的船长听到：

“ [bɪ'gæn][æt; ət] - [ə'merɪkən] [bɑːr] .
“ Began at Dip's American Bar .
“ 开始 在 - 美国人 酒吧 .

“一切始于 Dip's American Bar。”

[bles] [juː; jʊ] , [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['kæptɪn] .
Bless you , we at the Yard have known your little game for years , Captain .
保佑 你 , 我们 在 这 院子 有 已知 你的 小的 游戏 为了 年 , 队长 .

祝你好运，我们码头的人早就知道你的小把戏了，船长。

[bɪ'gæn][æt; ət] - , [wen] [ðɪs] ['rɑːbəri] [θɪŋ] [broʊk] ,
Began at Dip's , when this robbery thing broke ,
开始 在 - , 什么时候 这 抢劫 事物 打破 ,

事情是从迪普家开始的，当时抢劫案爆发了。

[wiː; wi] [treɪst] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
we traced a motor car within a mile of his place .
我们 追踪 一个 发动机 车 之内 一个 英里 的 他的 地方 .

我们在他住处一英里范围内追踪到了一辆汽车。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ænd; ənd] [lʌk] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
From then on , well , it was chance and luck and , if I may say it ,
从 然后 在 , 出色地 , 它 曾是 机会 和 运气 和 , 如果 我 可能 说 它 ,
[saɪ'kɑːlədʒi] .
psychology .
心理学 .

从那时起，嗯，就全靠运气和机遇了，如果可以这么说的话，还有心理学因素。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'bɔːrd] , ['kweɪl] [ænd; ənd][aɪ] , ['seprətli] .
We came aboard , Quayle and I , separately .
我们 来了 船上 , 奎尔 和 我 , 分别地 .

我和奎尔分别登船。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [juːst] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [wɜːrmd] [ɪn] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
We looked about , used our eyes , wormed in where we could .
我们 看起来 关于 , 用过的 我们的 眼睛 , 驱虫 在 在哪里 我们 可以 .

我们环顾四周，睁大眼睛，尽可能地钻进缝隙里。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][laɪk] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

We	had	no	idea	what	the	man	was	like	,	what	he	had	done	before	.
我们	有	不	主意	什么	这	男人	曾是	喜欢	,	什么	他	有	完毕	前	.

我们完全不知道这个人是什么样的人，也不知道他以前做过什么。

[wiː; wi][dʒʌst] [pleɪd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] .

We	just	played	a	hunch	that	he	was	aboard	.
我们	只是	玩	一个	直觉	那	他	曾是	船上	.

我们只是凭直觉认为他会在船上。

[bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —

Began	with	you	—
开始	和	你	—

一切都从你开始——

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][noʊt][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɑːˈstensəbli][frʌm; frəm][dɪp] ?

“	Remember	that	little	note	I	brought	you	,	ostensibly	from	Dip	?
“	记住	那	小的	笔记	我	带来	你	,	表面上	从	蘸	?

“还记得我给你带来的那张小纸条吗？表面上是迪普写的？”

[wel] , [ðæt] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt] .

Well	,	that	told	me	a	lot	.
出色地	,	那	讲述	我	一个	很多	.

嗯，这让我明白了很多。

[bles] [juː; jʊ] , [ˈbeɪn] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [ˈməːdərɪŋ] , [ˈθiːvɪŋ] [sɔːrt] .

Bless	you	,	Bain	,	you	aren't	the	murdering	,	thieving	sort	.
保佑	你	,	贝恩	,	你	不是	这	谋杀	,	盗窃	种类	.

贝恩，你真是个好人，你不是那种杀人偷窃的恶棍。

[aɪ] [ruːld] [juː; jʊ] [aʊt] , [raɪt] [ðen] .

I	ruled	you	out	,	right	then	.
我	裁决	你	出去	,	正确的	然后	.

我当时就把你排除在外了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

But	,	to	go	on	.
但	,	到	去	在	.

但是，我们还要继续下去。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [broʊk] [əˈbɔːrd] ?

You	remember	when	the	thing	broke	aboard	?
你	记住	什么时候	这	事物	打破	船上	?

你还记得船上那东西坏掉的时候吗?

[ðæt] [fɜːrst] [ˈmesɪdʒ] ? ”

That	first	message	?	”
那	第一的	信息	?	”

第一条信息?

“ [jes] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈglʌmli] , “ [aɪ][wəʊnt][fərˈget] .

“	Yes	,	”	the	old	man	nodded	glumly	,	“	I	won't	forget	.
“	是的	,	”	这	老的	男人	点头	闷闷不乐地	,	“	我	惯于	忘记	.

“是的，”老人闷闷不乐地点了点头，“我不会忘记的。”

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][bɪg] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [ɔːl][ˈoʊvər] , [sloʊ] [bʌt; bət] [ˈstedi] .

'	Twas	as	if	some	big	,	horrible	eye	was	lookin	'	all	over	,	slow	but	steady	.
-	那是	作为	如果	一些	大的	,	可怕	眼睛	曾是	在看	-	全部	超过	,	慢的	但	稳定的	.

仿佛有一只巨大而可怕的眼睛在缓慢而坚定地环顾四周。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ˈɪtəd][stɑːp][ɑːn][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] - [kɔːrs] — ”

An	'	I	knew	that	sooner	or	later	it'd	stop	on	us	;	and	then	,	o	'	course	—	”
一个	-	我	知道	那	很快	或者	之后	它会	停止	在	我们	;	和	然后	,	o	-	课程	—	”

我知道迟早有一天它会停在我们身上；然后，当然——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

代码(Code)
第3/3页

“ [ðæt] , ” [dreɪk] [læft] , ['heɪstɪli] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .
“ That , ” Drake laughed , hastily breaking in , “ that was the intention .
“ 那 , ” 德雷克 笑了 , 草草 打破 在 , “ 那 曾是 这 意图 .

“那，”德雷克笑着插嘴道，“正是我们的本意。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['waɪərləs] .
I arranged for that wireless .
我 安排 为了 那 无线的 .

我安排了无线网络。

['skɑ:tlənd][jɑ:rd] ?
Scotland Yard ?
苏格兰 院子 ?

苏格兰场?

[wel] , [wi:; wi][æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd][dəunt] ['brɔ:dkæst] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] ,
Well , we at the Yard don't broadcast what we know ,
出色地 , 我们 在 这 院子 不 播送 什么 我们 知道 ,

我们“院子”不会把我们知道的事情公之于众。

[ən'les] [wi:; wi][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
unless we want it known for a damned good reason .
除非 我们 想 它 已知 为了 一个 该死的 好的 原因 .

除非我们有非常充分的理由想要让别人知道。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['waɪərləs] [sent] .
I had that wireless sent .
我 有 那 无线的 发送 .

我已经把无线设备寄出去了。

[fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði]['aʊər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'twi:n] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] - [ænd; ənd]
Fixed it up in the hour I had between trailing the car to Dip's and
固定的 它 向上 在 这 小时 我 有 之间 尾随 这 车 到 - 和
['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] [hɪr] .
coming aboard here .
未来 船上 这里 .

在把车拖到 Dip 家到我上车的这段时间里，我利用一个小时把它修好了。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɑ:mʃel] . ”
That was my bombshell . ”
那 曾是 我的 重磅炸弹 . ”

那真是让我大吃一惊。

“ [bʌt; bət] — ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] — “ ['haʊd] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt]
“ But — ” the captain stared at him , puzzled — “ how'd you — you didn't
“ 但 — ” 这 队长 凝视 在 他 , 困惑 — “ 怎么做到的 你 — 你 没有
[noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kreɪ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] ? ”
know it was Cray you wanted ? ”
知道 它 曾是 克雷 你 通缉 ? ”

“但是——”船长困惑地盯着他，“你怎么——你不知道你想要的是克雷？”

“ [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
“ What I wanted was a disturbance .
“ 什么 我 通缉 曾是 一个 干扰 .

“我想要的是一种骚乱。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['hiːd][pər'hæps][tɔːk] .

If	he	wasn't	in	the	business	he'd	perhaps	talk	.
如果	他	不是	在	这	商业	他会	也许	讲话	.

如果他不是业内人士，他或许会说些什么。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [tɔːkt] , [aɪ][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

If	he	hadn't	talked	,	I	could	fulfill	that	omission	and	blame	it	on	him	.
如果	他	之前没有	谈话	,	我	可以	实现	那	省略	和	责备	它	在	他	.

如果他没说话，我就可以弥补这个疏漏，把责任推到他身上。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['evri] ['mænˌdʒæk] [ə'bɔːrd] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['daiəmənds][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

I	wanted	every	manjack	aboard	here	to	know	that	diamonds	had	been	stolen	,
我	通缉	每一个	劫匪	船上	这里	到	知道	那	钻石	有	到过	被盗	,

我想让船上所有船员都知道钻石被盗了。

[ðæt] ['skɑːtlənd][jɑːrd] — [ðeɪ] [dəunt][saɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [maɪt] [kən'fes] — [wɜːr; wər][ɑːn]

that	Scotland	Yard	—	they	don't	sign	themselves	that	way	,	I	might	confess	—	were	on
那	苏格兰	院子	—	他们	不	符号	他们自己	那	方式	,	我	可能	承认	—	是	在

[ðə; ði][treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

苏格兰场——我得承认，他们不会那样署名——正在追踪线索。

[ðə; ði][rest] — [wel] , ['evər] [θroʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ?

The	rest	—	well	,	ever	throw	a	rock	into	a	pool	?
这	休息	—	出色地	,	曾经	扔	一个	岩石	进入	一个	水池	?

其余的——嗯，你有没有往游泳池里扔过石头？

[ðə; ði] ['rɪpəlz] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

The	ripples	follow	each	other	to	shore	.
这	涟漪	跟随	每个	其他	到	支撑	.

涟漪一波接一波地扩散到岸边。

[ðə; ði] [rest][wʌz; wəz][pleɪn] [kreɪ] .

The	rest	was	plain	Cray	.
这	休息	曾是	清楚的	克雷	.

其余部分都平平无奇。

[aɪ'd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] .

I'd	struck	it	lucky	.
ID	击	它	幸运的	.

我真是走了狗屎运。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] — [hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [ʌp] , ['evri] [wʌn] . ”

Those	other	messages	—	he	made	'	em	up	,	every	one	.	”
那些	其他	消息	—	他	制成	-	呃	向上	,	每一个	一	.	”

其他那些信息——全都是他编的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] ?

“	But	why	—	why	?
“	但	为什么	—	为什么	?

“但是为什么——为什么？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

”	The	Old	Man	was	incredulous	.
”	这	老的	男人	曾是	难以置信	.

老人难以置信。

“ [hɪz; ɪz] [geɪm] .

“	His	game	.
“	他的	游戏	.

“他的比赛。

" [dreɪk] [læft] .
" **Drake** **laughed** **.**
" 德雷克 笑了 .

德雷克笑了。

" [fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wel] , [kreɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [loʊ] .
" **First** **half** **of** **the** **voyage** **,** **well** **,** **Cray** **was** **lying** **low** **.**
" 第一的 一半 的 这 航程 , 出色地 , 克雷 曾是 说谎 低的 .

"航程的前半段，克雷一直保持低调。"

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [juː; jʊ] [siː] .
He **knew** **his** **job** **,** **you** **see** **.**
他 知道 他的 工作 , 你 看 .

你看，他很懂自己的工作。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr]['waɪərləs][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
He **figured** **on** **passing** **as** **the** **regular** **wireless** **man** **;** **but** **he** **didn't** **know** **his**
他 想 在 通过 作为 这 常规的 无线的 男人 ; 但 他 没有 知道 他的
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

他想冒充普通的无线电报务员；但他对自己的船一无所知。

[ɔːr][ɪts] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['kʌmpəni] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] - [ɪm]['oʊvər] .
or **its** **company** **,** **and** **he** **didn't** **like** **that** **company** **,** **when** **he** **looked** **'** **em** **over** **.**
或者 它是 公司 , 和 他 没有 喜欢 那 公司 , 什么时候 他 看起来 - 呃 超过 .

或者它的公司，他仔细观察后，并不喜欢那家公司。

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [laɪk][ə; eɪ][paɪp][ɔːr][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
So **he** **carried** **the** **necklace** **in** **his** **pocket** **,** **like** **a** **pipe** **or** **a** **handkerchief** **.**
所以 他 携带 这 项链 在 他的 口袋 , 喜欢 一个 管道 或者 一个 手帕 .

所以他把项链放在口袋里，就像放烟斗或手帕一样。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['bɑːmʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] ,
Well **,** **the** **day** **after** **that** **first** **bombshell** **of** **a** **message** **came** **,**
出色地 , 这 天 后 那 第一的 重磅炸弹 的 一个 信息 来了 ,

嗯，就在那条重磅消息传来的第二天，

[hiː; hi][felt][fɔːr; fər][ðə; ði]['daiəmənds] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] . "
he **felt** **for** **the** **diamonds** **—** **and** **they** **were** **gone** **.** **"**
他 毛毡 为了 这 钻石 — 和 他们 是 已消失 . "

他为那些钻石感到惋惜——但它们已经不见了。

" [gɔːn] ? "
" **Gone** **?** **"**
" 已消失 ? "

"走了吗？"

" [jes] , ['nevər][maɪnd] [haʊ] .
" **Yes** **,** **never** **mind** **how** **.**
" 是的 , 绝不 头脑 如何 .

"是的，不用在意方式。"

" [dreɪk] [gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə] ,
" **Drake** **got** **up** **,** **walked** **across** **to** **the** **old** **skipper** **of** **the** **Cora** **,**
" 德雷克 得到 向上 , 步行 穿过 到 这 老的 船长 的 这 科拉 ,

德雷克起身，走到科拉号的老船长面前，

[flɪpt] [wʌn]['ædʒ(ə)l][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd]['dæŋgəld][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [tʃeɪn] [ænd; ənd]

flipped	one	agile	hand	across	his	vest	and	dangled	his	watch	,	chain	and
翻转	一	敏捷	手	穿过	他的	背心	和	悬挂着	他的	手表	,	链	和

[siːlz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

seals	before	his	eyes	.
封印	前	他的	眼睛	.

他灵巧地将一只手伸过背心，把手表、表链和表扣在眼前晃来晃去。

“ [laɪk] [ðæt] , ” [dreɪk] [læft] .

“	Like	that	,	”	Drake	laughed	.
“	喜欢	那	,	”	德雷克	笑了	.

“就像那样，”德雷克笑着说。

“ [wel] , [tuː; tə][get][ɑːn] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [kreɪ] ,

“	Well	,	to	get	on	,	there	he	was	,	this	Cray	,
“	出色地	,	到	得到	在	,	那里	他	曾是	,	这	克雷	,

“好吧，说到这儿，他就是那个克雷，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

with	those	jewels	gone	and	nothing	for	his	pains	.
和	那些	珠宝	已消失	和	没有什么	为了	他的	疼痛	.

那些珠宝都没了，他的努力也付诸东流。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

So	he	began	to	get	mysterious	messages	.
所以	他	开始	到	得到	神秘	消息	.

于是他开始收到一些神秘信息。

[bɪt][baɪ][bɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] , ['sentərd] , [fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ðen] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .

Bit	by	bit	suspicion	formed	,	centered	,	first	on	this	one	,	then	on	that	one	.
少量	经过	少量	怀疑	形成	,	居中	,	第一的	在	这	一	,	然后	在	那	一	.

怀疑一点点形成，先是集中在这个人身上，然后又集中在那个人身上。

[juː; jʊ] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , ['kæptɪn] .

You	played	right	into	his	hands	,	Captain	.
你	玩	正确的	进入	他的	双手	,	队长	.

队长，你正中他的下怀。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wɜːrid] .

You	had	me	worried	.
你	有	我	担心	.

你让我担心死了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

I	was	afraid	you	two	would	run	out	of	suspects	before	we	made	our
我	曾是	害怕的	你	二	会	跑步	出去	的	嫌疑人	前	我们	制成	我们的

['lændfɔːl] . ”

landfall	.	”
登陆	.	”

我担心在我们登陆之前，你们两个就把嫌疑人都找光了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɑːn] ?

“	You	mean	he	deliberately	had	me	on	?
“	你	意思是	他	故意地	有	我	在	?

你是说他故意让我上钩的?

” [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	captain	shook	his	head	.
”	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

“ [noʊ] — [ɪf] - [twʌz] [dʒʌst] [θeft] — [bʌt; bət]['mɜːrdər] — [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [mæn][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [wiː; wi]

“	**No**	**—**	**if**	**'**	**twas**	**just**	**theft**	**—**	**but**	**murder**	**—**	**You**	**mean**	**this**	**man**	**let**	**me**	**think**	**we**
〃	不	—	如果	-	那是	只是	盗窃	—	但	谋杀	—	你	意思是	这	男人	让	我	思考	我们

[hæd; həd][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [ə'bɔːrd] ,

had	**a**	**murderer**	**aboard**	**,**
有	一个	凶手	船上	,

“不——如果只是偷窃——而是谋杀——你的意思是这个人让我觉得我们船上有个杀人犯，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði]

let	**me**	**know**	**it**	**,**	**when**	**he**	**could**	**have**	**kept**	**it**	**dark**	**—**	**and**	**him**	**the**
让	我	知道	它	,	什么时候	他	可以	有	保留	它	黑暗的	—	和	他	这

['gɪlti] [wʌn] ?

guilty	**one**	**?**
有罪的	一	?

他明明可以瞒着我，却让我知道了——而他才是罪魁祸首?

[mæn][dəunt][taɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæŋ] - ['mænz] [nɑːt] , ['mɪstər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [bæk] ['daiəmənds] .

Man	**don't**	**tie**	**his**	**own**	**hang**	**-**	**man's**	**knot**	**,**	**mister**	**,**	**not**	**even**	**to**	**get**	**back**	**diamonds**	**.**
男人	不	领带	他的	自己的	悬挂	-	男人的	结	,	先生	,	不是	甚至	到	得到	后退	钻石	.

”
〃
〃

先生，人不会自己打绞刑结，哪怕是为了找回钻石也不行。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrdər] .

“	**There**	**was**	**no**	**murder**	**.**
〃	那里	曾是	不	谋杀	.

“没有发生谋杀。”

” [dreɪk] [læft] , [ə'gen] .

”	**Drake**	**laughed**	**,**	**again**	**.**
〃	德雷克	笑了	,	再次	.

德雷克又笑了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] .

“	**That**	**was**	**just**	**his**	**artistic**	**touch**	**.**
〃	那	曾是	只是	他的	艺术	触碰	.

”那只是他的艺术笔触。”

[noʊ] [fuːl] , [kreɪ] .

No	**fool**	**,**	**Cray**	**.**
不	傻子	,	克雷	.

克雷可不是傻瓜。

[hiː; hi] [nuː] [juːd] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	**knew**	**you'd**	**rise**	**to**	**it**	**.**
他	知道	你会	上升	到	它	.

他知道你会挺身而出。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

But	**you**	**worried**	**him**	**.**
但	你	担心	他	.

但你让他担心了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [læst]['kæbɪn] ,

He	**wanted**	**to**	**search**	**every**	**last**	**cabin**	**,**
他	通缉	到	搜索	每一个	最后的	舱	,

他想把每个小木屋都搜一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] [hæŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

but	**he**	**also**	**wanted**	**to**	**make**	**the**	**job**	**hang**	**out**	**till**	**the**	**last**	**moment**	**,**
但	他	还	通缉	到	制作	这	工作	悬挂	出去	直到	这	最后的	片刻	,

但他还想把这份工作拖到最后一刻。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [breɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə]

in	case	you	might	show	a	rush	of	brain	to	the	head	and	get	to
在	案件	你	可能	展示	一个	匆忙	的	脑	到	这	头	和	得到	到

[səˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

suspecting	him	.
怀疑	他	.

万一你一时冲动，脑子里冒出个念头，开始怀疑他呢。

[wel] , [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [plænd] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .

Well	,	you	did	it	as	he	planned	,	between	you	.
出色地	,	你	做过	它	作为	他	计划	,	之间	你	.

好吧，你们俩之间，你们按照他的计划做了。

[ʌnˈtɪl] , [wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [left] , [ˈkweɪl] [ænd; ənd] [maɪˈself] .

Until	,	well	,	there	were	two	of	us	left	,	Quayle	and	myself	.
直到	,	出色地	,	那里	是	二	的	我们	左边	,	奎尔	和	我	.

直到最后，只剩下我们两个人，奎尔和我。

[kreɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [skerd] [baɪ] [naʊ] .

Cray	was	getting	scared	by	now	.
克雷	曾是	获得	害怕的	经过	现在	.

克雷这时开始感到害怕了。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ˈkweɪlz] [ˈkæbɪn] [ˈjestərdeɪ] ,

So	,	when	he	searched	Quayle's	cabin	yesterday	,
所以	,	什么时候	他	搜索	奎尔的	舱	昨天	,

所以，昨天他搜查奎尔的小屋时，

[hiː; hi] [plaːntid] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdaiəmənds] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] .

he	planted	the	box	that	those	diamonds	had	been	in	when	he	lifted	them	.
他	已种植	这	盒子	那	那些	钻石	有	到过	在	什么时候	他	抬起	他们	.

他把装钻石的盒子也放了起来，然后把盒子取走了。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [hɪm; ɪm] . ”

Then	he	worked	things	so	that	you	would	find	it	,	not	him	.	”
然后	他	工作	事物	所以	那	你	会	寻找	它	,	不是	他	.	”

然后他暗中安排，让你找到答案，而不是他自己。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
“	但	为什么	?

“但为什么?

” [dreɪk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	Drake	stared	at	him	.
”	德雷克	凝视	在	他	.

德雷克盯着他看。

[wʌt] [juːz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ?

What	use	going	on	like	this	?
什么	使用	去	在	喜欢	这	?

这样下去有什么用?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] , [huː] [bʌt; bət] [hæf] [ˈlisnd] , [ˌʌndərˈstænd] , [wen] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ˈveɪgli] ?

How	could	this	man	,	who	but	half	listened	,	understand	,	when	even	he	saw	some	things	but	vaguely	?
如何	可以	这	男人	,	WHO	但	一半	听着	,	理解	,	什么时候	甚至	他	锯	一些	事物	但	依稀	?

这个人只是心不在焉地听着，怎么可能理解呢？他甚至对某些事情也只是模糊地看到而已。

[juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

You	threw	a	straw	into	the	water	,	then	a	dozen	more	.
你	扔	一个	稻草	进入	这	水	,	然后	一个	打	更多的	.

你往水里扔了一根吸管，然后又扔了十几根。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][drɪft][ɔːr] ['edi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɑːntent] .

If	one	of	them	taught	you	anything	of	drift	or	eddy	,	you	were	content	.
如果	一	的	他们	教授	你	任何事物	的	漂移	或者	涡流	,	你	是	内容	.

如果他们中的任何一个人教会了你一些关于漂流或涡流的知识，你就很满足了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] .

When	he	spoke	again	his	voice	was	crisp	and	incisive	.
什么时候	他	辐	再次	他的	嗓音	曾是	脆	和	尖锐	.

他再次开口时，声音清晰有力。

“ [ðæt] [faɪt] .

“	That	fight	.
“	那	斗争	.

“那场战斗。

[ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv] ['kweɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [kreɪ] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,

A	fake	of	Quayle	and	me	,	in	case	Cray	suspected	us	of	working	together	,
一个	伪造的	的	奎尔	和	我	,	在	案件	克雷	怀疑	我们	的	在职的	一起	,

伪造了我和奎尔的合影，以防克雷怀疑我们合作。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [eɪ] ?

as	he	did	,	eh	?
作为	他	做过	,	嗯	?

就像他做的那样，是吗?

[dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .

Just	a	precaution	.
只是	一个	预防	.

只是以防万一。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪd] , [tuː] .

It	bothered	him	,	as	other	things	did	,	too	.
它	烦恼	他	,	作为	其他	事物	做过	,	也	.

这件事让他很烦恼，就像其他事情一样。

[hɪz; ɪz]['prɑːbləm][wʌz; wəz]['tuːfoʊld] .

His	problem	was	twofold	.
他的	问题	曾是	双重	.

他的问题有两个方面。

[ðoʊz] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðə; ði]['waɪərləs]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] — [ðeɪ]

Those	stories	,	you	see	;	the	wireless	messages	he	was	making	up	—	they
那些	故事	,	你	看	;	这	无线的	消息	他	曾是	制作	向上	—	他们

[wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] ,

worked	on	him	in	the	end	,
工作	在	他	在	这	结尾	,

你看，那些故事，那些他编造的无线电讯息——最终还是奏效了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][juː; jʊ] .

as	well	as	on	you	.
作为	出色地	作为	在	你	.

也包括你。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l]

He	almost	believed	them	,	believed	that	they	might	have	some	accidental
他	几乎	相信	他们	,	相信	那	他们	可能	有	一些	偶然

[truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

truth	in	them	.
真相	在	他们	.

他几乎相信了他们，相信他们的话里可能包含一些偶然的真理。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [luːt] [bæk] .

And	,	of	course	,	he	wanted	his	loot	back	.
和	,	的	课程	,	他	通缉	他的	抢劫	后退	.

当然，他也想要回他的赃物。

['seɪfti] [ænd; ənd] [luːt] ; [tuː] ['ɛndz][tuː; tə][geɪn] .

Safety	and	loot	;	two	ends	to	gain	.
安全	和	抢劫	;	二	结束	到	获得	.

安全与战利品；两全其美。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər]['hiːz] [smuːð] [ænd; ənd]

If	you	had	it	,	it	was	as	good	as	his	,	for	he's	smooth	and
如果	你	有	它	,	它	曾是	作为	好的	作为	他的	,	为了	他是	光滑的	和

[juː; jʊ] — [wel] ,

you	—	well	,
你	—	出色地	,

如果你有的话，效果也和他一样好，因为他很圆滑，而你——嗯，

[ðə; ði] ['θɪŋz] [pleɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	thing's	plain	,	isn't	it	?
这	事物	清楚的	,	不是	它	?

事情很清楚，不是吗?

['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] ?

Notice	how	he	gave	in	at	the	end	?
注意	如何	他	给予	在	在	这	结尾	?

注意他最后是如何妥协的吗?

[noʊ] ['gʌnˌpleɪ] .

No	gunplay	.
不	枪战	.

没有枪战。

['klevər] [men][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] .

Clever	men	don't	go	in	for	that	.
聪明的	男人	不	去	在	为了	那	.

聪明的男人不会做那种事。

['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Amateurish	,	that	sort	of	thing	.
业余的	,	那	种类	的	事物	.

业余的，诸如此类。

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['pepərz]['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [kreɪ] [faɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] .

Watch	the	papers	later	on	and	you'll	see	how	Cray	fights	through	his	mouthpiece	.
手表	这	文件	之后	在	和	你会	看	如何	克雷	战斗	通过	他的	喉舌	.

稍后看看报纸，你就会看到克雷是如何通过他的发言人进行反击的。

[gʊd] ['krɪmɪn(ə)l]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [men] . ”

Good	criminal	lawyers	are	rich	men	.	”
好的	刑事	律师	是	富有的	男人	.	”

优秀的刑事律师都是有钱人。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ But why all this ?
“ 但 为什么全部 这 ?

“但这一切究竟是为什么呢？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [grauld] .
” the captain growled .
” 这 队长 咆哮 .

“船长低声咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][mæn] .
“ You knew in mid - Atlantic that he was your man .
“ 你 知道 在 中 - 大西洋 那 他 曾是 你的 男人 .

“在大西洋中部，你就知道他是你要找的人。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [næbd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ðen] [ænd; ənd]
You had the stuff and could have nabbed him easily then and
你 有 这 东西 和 可以 有 被抓获 他 容易地 然后 和
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

你当时有那些东西，完全可以轻而易举地把他抓住。

“ [ɪn][maɪ] [geɪm] [ə; eɪ][mæn]['nevər]['stɑːps] ['lɜːrnɪŋ] , ” [dreɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ In my game a man never stops learning , ” Drake told him .
“ 在 我的 游戏 一个 男人 绝不 停止 学习 , ” 德雷克 讲述 他 .

“在我的领域里，一个人永远不能停止学习，”德雷克告诉他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][nɑːt] .
“ You may believe me , or not .
“ 你 可能 相信 我 , 或者 不是 .

“你可以相信我，也可以不相信。”

[jʊr; jər] [ʃɪp] [sed] , - [hʌʃ] .
Your ship said , ' Hush .
你的 船 说 , - 嘘 .

你的船说：“嘘。”

- [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [kreɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [eɪ] ?
' I wanted to make her talk , and Cray did it for me , eh ?
- 我 通缉 到 制作 她 讲话 , 和 克雷 做过 它 为了 我 , 嗯 ?

“我想让她开口说话，克雷帮我做到了，是吧？”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hiːd][duː][ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I wanted to see what he'd do and how he'd do it .
我 通缉 到 看 什么 他会 做 和 如何 他会 做 它 .

我想看看他会做什么，以及他会怎么做。

[ə; eɪ]['klevər] [roʊg] [hiː; hi] [pruːvd] , [bʌt; bət] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] . ”
A clever rogue he proved , but too imaginative . ”
一个 聪明的 流氓 他 已证实 , 但 也 富有想象力的 . ”

他是个狡猾的骗子，但想象力太丰富了。

“ [soʊ][juː; jʊ] [reɪzd] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ So you raised hell with us , with me .
“ 所以 你 提高 地狱 和 我们 , 和 我 .

“所以你跟我们，跟我，闹了一场风波。”

[let] [ˌem 'iː] [rʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
Let me run round like a fool .
让 我 跑步 圆形的 喜欢 一个 傻子 .

让我像个傻瓜一样到处乱跑吧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrə][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" The captain of the Cora bit his lip , for who was he , standing in a
" 这 队长 的 这 科拉 少量 他的 唇 , 为了 WHO 曾是 他 , 常设 在 一个
['slɪpəri] [pleɪs] ,
slippery place ,
滑 地方 ,

"科拉号的船长咬着嘴唇，他算老几，竟站在如此危险的地方？"

[tuː; tə][æn'tægənaɪz] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] .
to antagonize this detective .
到 对抗 这 侦探 .

激怒这位侦探。

[dreɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Drake looked at him pityingly for a moment .
德雷克 看起来 在 他 可怜地 为了 一个 片刻 .

德雷克怜悯地看了他一会儿。

" [jʊə(r)] ['wɜːrid] .
" You're worried .
" 你是 担心 .

你很担心。

[jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , - [naʊ] - [bɪ'gɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
You're saying , ' Now Drake'll begin on me .
你是 说 , - 现在 - 开始 在 我 .

你的意思是，"现在德雷克要开始攻击我了。"

- [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dreɪk] [wəʊnt] .
' The answer is , of course , Drake won't .
- 这 回答 是 , 的 课程 , 德雷克 惯于 .

答案当然是，德雷克不会。

[aɪv] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['jɑːrdz] [noʊn] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I've known and the Yard's known , for years .
我已经 已知 和 这 院子的 已知 , 为了 年 .

我和海军陆战队都知道这件事，已经很多年了。

[ɪf] [wiːd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪk] ;
If we'd wanted to , we could fill a gaol with you and your like ;
如果 我们会 通缉 到 , 我们 可以 充满 一个 监狱 和 你 和 你的 喜欢 ;

如果我们愿意，我们可以把监狱填满你和你这样的人；

[bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['peti] [θiːf] [gets] [ə'weɪ] ?
but what's it to us if now and then some petty thief gets away ?
但 是什么 它 到 我们 如果 现在 和 然后 一些 小气 贼 获得 离开 ?

但偶尔有几个小偷逍遥法外，跟我们又有什么关系呢?

[men] [laɪk] [ðæt] ['livəpuːl] [ræt] .
Men like that Liverpool rat .
男人 喜欢 那 利物浦 鼠 .

男人都喜欢利物浦那只老鼠。

[its] [ðə; ði][bɪg] , [fæt] , [lɔːŋ] ['wɪskərd] , ['klevər][ræts][wɪə(r)]['æftər] .
It's the big , fat , long whiskered , clever rats we're after .
它是 这 大的 , 胖的 , 长的 胡须 , 聪明的 老鼠 是 后 .

我们要找的是体型大、肥胖、长着长胡须、聪明的老鼠。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
When they come drifting along , flying the country , we know where to look .
什么时候 他们 来 漂流 沿着 , 飞行 这 国家 , 我们 知道 在哪里 到 看 .

当它们飘荡而来，飞越全国时，我们知道该去哪里寻找。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He turned toward the door .
" 他 转向 朝向 这 门 .

他转身走向门口。

" [juː; jʊ] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [ræt] [træp] , ['kæptɪn] .
" You run our rat trap , Captain .
" 你 跑步 我们的 鼠 陷阱 , 队长 .

"你负责管理我们的捕鼠器，船长。"

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why in the world should we spring it ?
为什么 在 这 世界 应该 我们 春天 它 ?

我们为什么要突然宣布这件事?

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] .
" The door opened as he put his hand on the knob .
" 这 门 打开 作为 他 放 他的 手 在 这 旋钮 .

"他把手放在门把手上时，门开了。"

[ðə; ði] [fæt] [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['kraʊdɪd] [ɪn] .
The fat engineer , M'Ginley , crowded in .
这 胖的 工程师 , - , 挤 在 .

胖工程师麦金利挤了进来。

[hiː; hi] [leɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
He laid something that gleamed and glittered on the little table .
他 铺设 某物 那 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 小的 桌子 .

他把一件闪闪发光的东西放在小桌子上。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [mə'θɑːdɪkli] [paɪld] [braʊn] ['peɪpər] , ['broʊkən] [wæks] [siːlz] , ['bɪts] [ʌv; əv] [kʌt]
Beside this he methodically piled brown paper , broken wax seals , bits of cut
旁 这 他 有条不紊 堆积 棕色的 纸 , 破碎的 蜡 封印 , 比特 的 切
[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [strɪŋ] .
and knotted string .
和 打结的 细绳 .

除此之外，他还一丝不苟地堆放着棕色纸、破损的蜡封、剪断打结的绳子碎片。

" [jɪl] [ber] ['wɪtnəs] , " [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [jɪl] [ber] ['wɪtnəs] , [aɪm] [æn; ən]
" Ye'll bear witness , " said M'Ginley to the captain , " ye'll bear witness , I'm an
" 叫喊 熊 证人 , " 说 - 到 这 队长 , " 叫喊 熊 证人 , 我是 一个
['ɑːnɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

"你们可以作证，"麦金利对船长说，"你们可以作证，我是一个诚实的人。"

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] , ['mɪstər] . [dreɪk] , ['evriθɪŋ] [jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] .
There it all is , Mr . Drake , everything ye gave me .
那里 它 全部 是 , 先生 . 德雷克 , 一切 是的 给予 我 .

德雷克先生，这就是全部了，你给我的一切。

[aɪm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ə'stɜːrn] ['flaɪɪn] - [ðə; ði]
I'm an honest man ; and besides , there's a ship comin ' up astern flyin ' the
我是 一个 诚实的 男人 ; 和 除了 , 有 一个 船 即将到来 - 向上 倒车 飞行 - 这
[bluː] ['ensən] ,
blue ensign ,
蓝色的 军旗 ,

我是一个诚实的人；而且，后面有一艘船正挂着蓝旗驶来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
with the Canadian coat - of - arms in the fly of it .
和 这 加拿大 外套 - 的 - 武器 在 这 飞 的 它 .

衣襟上印有加拿大国徽。

[aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
I'm **an** **honest** **man** **.**
我是 一个 诚实的 男人 .

我是一个诚实的人。

[wen] [ðeɪ] [bɔːrd] [juː 'es] , [jɪl] [tel] - [ɪm] [soʊ] , ['daʊtləs] ?
When **they** **board** **us** **,** **ye'll** **tell** **'** **em** **so** **,** **doubtless** **?**
什么时候 他们 木板 我们 , 叫喊 告诉 - 呃 所以 , 毫无疑问 ?

等他们登船的时候，你肯定会告诉他们的，对吧?

" [bʌt; bət] [dreɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
" **But** **Drake** **was** **not** **listening** **.**
" 但 德雷克 曾是 不是 聆听 .

但德雷克根本没听进去。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [koʊl] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
Bending **over** **the** **table** **,** **he** **was** **brushing** **coal** **dust** **from** **the** **Varnavosk**
弯曲 超过 这 桌子 , 他 曾是 刷牙 煤炭 灰尘 从 这 -
['nekləs] .
necklace **.**
项链 .

他弯下腰，趴在桌子上，掸掉瓦尔纳沃斯克项链上的煤尘。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **November** **15** **,** **1927** **issue** **of** **Adventure**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 - , - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 11 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神